叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 格洛丽亚和无树街(gloria And Treeless Street) 000001

2. 格洛丽亚和无树街(gloria And Treeless Street) 000002

3. 格洛丽亚和无树街(gloria And Treeless Street) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格洛丽亚和无树街(Gloria and Treeless Street)

['glɔ:riə]
GLORIA
格洛丽亚

格洛丽亚

[ænd; ənd] ['tri:ləs] [stri:t]
AND **TREELESS** **STREET**
和 无树 街道

以及无树的街道

[baɪ] ['æni] ['hæmɪltən] Donnell1910
By **Annie** **Hamilton** **Donnell1910**
经过 安妮 汉密尔顿 Donnell1910

作者：安妮·汉密尔顿·唐纳尔，1910年

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][du:] [si:] . "
" **I** **don't** **know** **what** **I** **do** **see** **.** **"**
" 我 不 知道 什么 我 做 看 . "

"我不知道我看到了什么。"

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz]['roʊzi] ?
" **And** **who** **is** **Rosy** **?**
" 和 WHO 是 红润 ?

"Rosy是谁？"

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][du:] .
" **It** **would** **be** **something** **interesting** **to** **do** **.**
" 它 会 是 某物 有趣的 到 做 .

"这会是一件很有趣的事情。"

" [aɪ'd] [weɪv] [ju:; jʊ][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ə'bu:] - [ben] .
" **I'd** **wave** **you** **at** **it** **,** **Abou** **-** **Ben** **.**
" ID 海浪 你 在 它 , 关于 - 本 .

"我会向你挥手致意，阿布-本。"

" [ɪ'mi:diətli] [mɪs] ['wɪnˌʃɪp] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər]
" **Immediately** **Miss** **Winship** **was** **beside** **her**
" 立即地 错过 温希普 曾是 旁 她

温希普小姐立刻来到她身边。

" [aɪ] [wɪl] [get][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [dɪni] , "
" **I** **will** **get** **the** **money** **for** **you** **,** **Dinney** **,** **"**
" 我 将要 得到 这 钱 为了 你 , 迪尼 , "

"我会帮你弄到钱的，迪尼。"

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] , [nu:] ['evriθɪŋ] .
" **Oh** **,** **uncle** **Em** **,** **new** **everything** **.**
" 哦 , 叔叔 艾米 , 新的 一切 .

"哦，埃姆叔叔，一切都是新的。"

" ['tʃæptər] [aɪ] .
" **CHAPTER I .**
" 章 我 .

"第一章

['glɔ:riə][sæt][ɪn][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [və'rændə] .
Gloria sat in her favorite chair on the broad veranda .
格洛丽亚 卫星 在 她 最喜欢的 椅子 在 这 广阔 阳台 .

格洛丽亚坐在宽敞阳台上她最喜欢的椅子上。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪnz] [meɪd] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['treɪsəri]['oʊvər][hɜ:r; hər] [waɪt] [dres] .
The shadow of the vines made a delicate tracery over her white dress .
这 阴影 的 这 藤蔓 制成 一个 精美的 花饰 超过 她 白色的 裙子 .

藤蔓的影子在她白色的裙子上投下精致的纹路。

['glɔ:riə][wʌz; wəz]['leɪzɪli]['kɑ:ntent] .
Gloria was lazily content .
格洛丽亚 曾是 懒洋洋 内容 .

格洛丽亚懒洋洋地满足着自己。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]['kɑ:ntent][fɔ:r; fər] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] .
She had been comfortable and content for seventeen years .
她 有 到过 舒服的 和 内容 为了 十七 年 .

十七年来，她一直过着舒适满足的生活。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ə'gen] , ['goʊɪŋ] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][bæg] !
" There's that queer little thing again , going off with her queer little bag !
" 有 那 酷儿 小的 事物 再次 , 去 离开 和 她 酷儿 小的 包 !

"那个古怪的小东西又来了，拎着她那古怪的小包走了！"

" ['glɔ:riəz] [geɪz] [dwelt] [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [waɪd] [stri:t] .
" Gloria's gaze dwelt on the house across the wide street .
" 格洛丽亚的 目光 居住 在 这 房子 穿过 这 宽的 街道 .

格洛丽亚的目光停留在宽阔街道对面的那栋房子上。

[daʊn] [ɪts] [steps] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [ni:t] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['trɪpɪŋ] .
Down its steps a small , neat figure was tripping .
向下 它是 步骤 一个 小的 , 整洁的 数字 曾是 绊倒 .

一个身材娇小、衣着整洁的身影跌跌撞撞地走下台阶。

['glɔ:riə] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən][oʊld] [saɪt] - [ə'kweɪntəns] .
Gloria recognized it as an old sight - acquaintance .
格洛丽亚 认可 它 作为 一个 老的 视线 - 熟人 .

格洛丽亚认出这是个老熟人。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [wer] [ʃi:; ʃi][goʊz][æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['evri] [deɪ] !
" I wish I could find out where she goes at just the same time every day !
" 我 希望 我 可以 寻找 出去 在哪里 她 去 在 只是 这 相同的 时间 每一个 天 !

"我真希望我能知道她每天都在同一时间去哪里！"

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] — [ʊx； ɜ:] !
In all the blazing sun — ugh !
在 全部 这 炽烈 太阳 — 啊 !

在烈日下——呃!

[aɪl] [æsk] [ænt] [ɪm] ['sʌmtaɪm] .
I'll ask Aunt Em sometime .
患病的 问 阿姨 艾米 有时 .

我找时间问问艾姆阿姨。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk]['ʌŋk(ə)l] [ɪm] !
And that makes me think of what I want to ask Uncle Em !
和 那 制作 我 思考 的 什么 我 想 到 问 叔叔 艾米 !

这让我想到我想问埃姆叔叔什么问题!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ænt] [ɪm] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'maɪnd][wʌn][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] [ɪm] .

"	It	was	natural	that	Aunt	Em	should	remind	one	of	Uncle	Em	.
"	它	曾是	自然的	那	阿姨	艾米	应该	提醒	一	的	叔叔	艾米	.

"姨妈艾姆让人想起姨夫艾姆，这很正常。"

['glɔːriəz] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [æz; əz][ðə; ði] [kəm'pɑːzət] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Gloria's	thought	of	the	two	as	the	composite	guardian	of	her	important
格洛丽亚的	想法	的	这	二	作为	这	合成的	监护人	的	她	重要的

[jʌŋ] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mʌni] .

young	peace	and	happiness	—	as	well	as	money	.
年轻的	和平	和	幸福	—	作为	出色地	作为	钱	.

格洛丽亚认为这两者是她年轻时和平与幸福（以及金钱）的守护神。

[fɔːr; fər]['glɔːriə][wʌz; wəz] [rɪtʃ] .

For	Gloria	was	rich	.
为了	格洛丽亚	曾是	富有的	.

因为格洛丽亚很富有。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [maɪt] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	suppose	I	might	go	down	and	ask	him	this	morning	.
"	我	认为	我	可能	去	向下	和	问	他	这	早晨	.

"我想我今天早上可能会下去问问他。"

[its] [ə; eɪ] [bɔːr] , [bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] .

It's	a	bore	,	but	perhaps	it	will	pay	.
它是	一个	钻孔	,	但	也许	它	将要	支付	.

虽然很无聊，但或许会有回报。

[ə'buː] [ben] - , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

Abou	Ben	Adhem	,	I'll	do	it	!
关于	本	-	,	患病的	做	它	!

阿布·本·阿德姆，我来做！

" [ə'buː] [ben] - , [ðə; ði] [greɪt] ['sɪlvər][kæt][ɪn][hɜːr; hər][læp] , [bliŋkt] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	Abou	Ben	Adhem	,	the	great	silver	cat	in	her	lap	,	blinked	indifferently	.
"	关于	本	-	,	这	伟大的	银	猫	在	她	膝	,	眨眼	漠不关心	.

"她膝上的那只银色大猫阿布·本·阿德姆漠然地眨了眨眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['glɔːriəz] [njuɪst] [pet] ,

He	was	Gloria's	newest	pet	,
他	曾是	格洛丽亚的	最新	宠物	,

他是格洛丽亚新养的宠物。

[soʊ] [neɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['fænsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

so	named	with	the	superstitious	fancy	that	it	might	have	the	effect	of
所以	命名	和	这	迷信的	想要	那	它	可能	有	这	影响	的

['meɪkɪŋ] " [hɪz; ɪz] [traɪb] [ɪn'kriːs] ,

making	"	his	tribe	increase	,
制作	"	他的	部落	增加	,

之所以这样命名，是出于迷信的想法，认为它可能会起到使"他的部落繁衍壮大"的作用。

" [ænd; ənd] [ə'buː] [ben] - " [traɪb] " [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['væljuəb(ə)l] .

"	and	Abou	Ben	Adhem's	"	tribe	"	was	exceedingly	valuable	.
"	和	关于	本	-	"	部落	"	曾是	非常	有价值的	.

而阿布·本·阿德姆的"部落"则极其宝贵。

['glɔːriə] [set] [ðə; ði] [bɪg] , [wɔːrm] [weɪt] ['dʒentli] [daʊn] [ə'pɑːn] [ɪts] [im'brɔidəd] ['kʊʃ(ə)n] .

Gloria	set	the	big	,	warm	weight	gently	down	upon	its	embroidered	cushion	.
格洛丽亚	放	这	大的	,	温暖的	重量	轻轻地	向下	之上	它是	绣花	软垫	.

格洛丽亚轻轻地把又大又暖的重物放在绣花靠垫上。

“ [gʊd] - [baɪ] , [oʊld] [dɪr] .
“ Good - by , old dear .
“ 好的 - 经过 , 老的 亲爱的 .

“再见了，老伙计。”

[biː; bi][glæd][juː; jʊ] [ɑːnt] [ə; eɪ]['hjuːmən][ænd; ənd][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ]
Be glad you aren't a human and don't have to go down town in a
是 高兴的 你 不是 一个 人类 和 不 有 到 去 向下 镇 在 一个
['bleɪzɪŋ] [sʌn] !
blazing sun !
炽烈 太阳 !

你应该庆幸自己不是人类，不用在烈日下去市中心！

” [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] ['deɪnti] ['gɜːrlɪʃ] ['fɪgjər] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , [glʌvd] [ænd; ənd] ['hætɪd]
” A few moments later the dainty girlish figure came out again , gloved and hatted
” 一个 很少 时刻 之后 这 纤巧 少女 数字 来了 出去 再次 , 戴手套 和 戴帽子的
.
:
.

“过了一会儿，那个娇小的少女身影再次出现，戴着手套和帽子。”

[ænt] [ɪm] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Aunt Em followed it to the door .
阿姨 艾米 随后 它 到 这 门 .

艾姆阿姨跟着它走到了门口。

“ [wɔːk] ['sloʊli] , [dɪr] — [dʒʌst] ['meʒər] [jʊr; jər] [steps] !
“ Walk slowly , dear — just measure your steps !
“ 走 缓慢地 , 亲爱的 — 只是 措施 你的 步骤 !

“亲爱的，慢慢走——步子要稳稳地走！”

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] .
And be sure to take the car at the corner .
和 是 当然 到 拿 这 车 在 这 角落 .

务必在街角处开车。

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['wɔːltər] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Perhaps you can bring Uncle Walter back with you .
也许 你 能 带来 叔叔 沃尔特 后退 和 你 .

或许你可以把沃尔特叔叔带回来。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['glɔːriə] [huː] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['ʌŋk(ə)l][ɪm] .
” It was only Gloria who called him Uncle Em .
” 它 曾是 仅有的 格洛丽亚 WHO 称为 他 叔叔 艾米 .

只有格洛丽亚叫他埃姆叔叔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] ['ʌŋk(ə)l] ['eniweɪ] [tuː; tə]['glɔːriə] , ['biːɪŋ] ['mɪrli] [hɜːr; hər][kaɪnd] , [gʊd] -
He was not really uncle anyway to Gloria , being merely her kind , good -
他 曾是 不是 真的 叔叔 反正 到 格洛丽亚 , 存在 仅仅 她 种类 , 好的 -
['neɪtʃərd] , ['iːzəli] - [kəukst] ['gɑːrdiən] .
natured , easily - coaxed guardian .
自然 , 容易地 - 哄骗 监护人 .

他其实并不是格洛丽亚的叔叔，只是她善良、和蔼、容易哄骗的监护人而已。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðɪs] [swiːt] - [feɪst] ['eldərli] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ]
But for ten years he and this sweet - faced elderly woman in the doorway
但 为了 十 年 他 和 这 甜的 - 面对 老年 女士 在 这 门口
[hæd; həd] [bɪn] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːfənd] [gɜːrl] .
had been father and mother to the orphaned girl .
有 到过 父亲 和 母亲 到 这 孤儿 女孩 .

但十年来，他和门口这位面容慈祥的老妇人一直像父母一样照顾着这个孤儿女孩。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːl] [kʌm] , [ɪf] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ! ” [læft] [bæk] ['glɔːriə][frʌm; frəm][ðə; ði]
“ Of course he'll come , if I tell him to ! ” laughed back Gloria from the
“ 的 课程 地狱 来 , 如果 我 告诉 他 到 ! ” 笑了 后退 格洛丽亚 从 这
['saɪdwɔːk] .
sidewalk .
人行道 .

“我叫他，他当然会来！”格洛丽亚在人行道上笑着回应道。

“ ['ænti] ,
“ Auntie ,
“ 阿姨 ,

“阿姨，

[pliːz] [æsk] - [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [muːv] [ə'buː] ['bɛnz] ['kʊʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd]
please ask Bergitta to come out and move Abou Ben's cushion into the shade
请 问 - 到 来 出去 和 移动 关于 本的 软垫 进入 这 阴影
[wen] [ðə; ði] [sʌn] [gets] [raʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
when the sun gets round to him .
什么时候 这 太阳 获得 圆形的 到 他 .

当太阳照到阿布·本的时候，请让贝尔吉塔出来把他的垫子搬到阴凉处。

['hiːd] ['nevər] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [muːv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] .
He'd never condescend to move without the cushion .
他会 绝不 屈尊 到 移动 没有 这 软垫 .

他绝不会纡尊降贵地不借助垫子就移动。

” [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][noʊ][kɑːr][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ænd; ənd]['glɔːriə] [prə'siːdid] [æt; ət][ə; eɪ] ['liːʒərli]
” At the corner no car was in sight and Gloria proceeded at a leisurely
” 在 这 角落 不 车 曾是 在 视线 和 格洛丽亚 继续 在 一个 悠闲
[peɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [se'tiː] [ðæt] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['weɪtɪŋ] - [pleɪs] [ə; eɪ] [blɑːk] [ə'bʌv] .
pace to the settee that offered a comfortable waiting - place a block above .
步伐 到 这 沙发 那 提供 一个 舒服的 等待 - 地方 一个 堵塞 多于 .

“街角不见一辆车，格洛丽亚悠闲地走向楼上一个街区外舒适的等候区里的长椅。

[ðə; ði] [smɔːl] , [niːt] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]
The small , neat person of the House Across the Street was there with
这 小的 , 整洁的 人 的 这 房子 穿过 这 街道 曾是 那里 和
[hɜːr; hər][bɪg] , ['ʃæbi] [bæg] .
her big , shabby bag .
她 大的 , 破旧 包 .

街对面房子里那个身材娇小、衣着整洁的女人带着她那又大又破的包也在那里。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['oʊvər] [ɪn'vaɪtɪŋli] .
She moved over invitingly .
她 已搬 超过 热情地 .

她热情地挪了挪身子。

“ [bʌt; bət] [juːd] ['betər] [nɑːt][sɪt] [daʊn] !
“ But you'd better not sit down !
“ 但 你会 更好的 不是 坐 向下 !

“但你最好不要坐下！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['læfɪŋli] .
” she said laughingly .
” 她 说 笑着 .

她笑着说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [noʊ][kɑːr] [wɪl] ['evər] [kʌm] !
“ If you do , no car will ever come !
“ 如果 你 做 , 不 车 将要 曾经 来 !

“如果你这样做，就不会有车来了！”

[aɪv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] [eɪdʒ] .
I've been here a small age .
我已经 到过 这里 一个 小的 年龄 .

我在这里待的时间还不长。

" [ðə; ði] ['ʃæbi] [bæg] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ə'træktɪd] ['glɔːriəz] ['kjʊriəs] [geɪz] .
" The shabby bag between them attracted Gloria's curious gaze .
" 这 破旧 包 之间 他们 吸引 格洛丽亚的 好奇的 目光 .

"他们中间那个破旧的包吸引了格洛丽亚好奇的目光。"

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kən'teɪn] [soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [θɪŋz] — ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [kɪt] [ʌv; əv] [ʌn'hoʊli] [tuːlz] ,
It might contain so many different things — even a kit of unholy tools ,
它 可能 包含 所以 许多 不同的 事物 — 甚至 一个 成套工具 的 不圣洁的 工具 ,
['dʒɪmɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] !
jimmies and things !
吉米 和 事物 !

它可能包含很多不同的东西——甚至是一套邪恶的工具、撬棍之类的东西!

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæg] .
It looked decidedly like that kind of a bag .
它 看起来 绝对地 喜欢 那 种类 的 一个 包 .

它看起来确实很像那种包。

" [ə; eɪ] [fraɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" A fright , isn't it ?
" 一个 惊吓 , 不是 它 ?

真是吓人，不是吗?

[ɪf] [aɪ] ['evər] [gɑːt] [taɪm] , [aɪ] [kʊd; kəd] [blæk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,
If I ever got time , I could black it , or ink it , or something ,
如果 我 曾经 得到 时间 , 我 可以 黑色的 它 , 或者 墨水 它 , 或者 某物 ,

如果我有时间，我可以把它涂黑、涂墨或者做点别的什么。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [get] [ðə; ði] [taɪm] .
but I never shall get the time .
但 我 绝不 将 得到 这 时间 .

但我永远也没有时间。

[aɪ] [dəunt] ['wʌndər] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz] . "
I don't wonder you look at it — everybody does . "
我 不 想知道 你 看 在 它 — 大家 做 . "

我并不奇怪你会去看它——每个人都会看。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦!

" ['glɔːriə] ['hɜːrid] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , " [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ruːd] !
" Gloria hurried apologetically , " I didn't mean to be rude !
" 格洛丽亚 慌忙 带着歉意地 , " 我 没有 意思是 到 是 粗鲁的 !

格洛丽亚连忙道歉说："我不是故意无礼的！"

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
I was just trying to make up my mind what was in it . "
我 曾是 只是 尝试 到 制作 向上 我的 头脑 什么 曾是 在 它 . "

我当时只是想弄清楚里面到底装的是什么。

" [wel] , [dɪd] [juː; jʊ] ?
" Well , did you ?
" 出色地 , 做过 你 ?

"那么，你做到了吗？"

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] , [niːt] ['pɜːrs(ə)n] ['bʌbld] [wɪð; wɪθ][sɔːft] ['læftər] .
" The face of the small , neat person bubbled with soft laughter .
" 这 脸 的 这 小的 , 整洁的 人 冒泡 和 柔软的 笑声 .

"那个身材娇小、衣着整洁的人脸上泛起了轻柔的笑声。

[hɜːr; hər][hænd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði][oʊld] [bægz] [saɪdz] [ə'fekʃənətli] .
Her hand went out and stroked the old bag's sides affectionately .
她 手 去 出去 和 抚摸 这 老的 包 侧面 亲切地 .

她伸出手，爱怜地抚摸着旧袋子的两侧。

" [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] ['gesɪz] ! "
" Give you three guesses ! "
" 给 你 三 猜测 ! "

"给你三次机会猜猜看！"

" [aɪ][dəunt] [niːd] [bʌt; bət][wʌn] !
" I don't need but one !
" 我 不 需要 但 一 !

"我只需要一件！"

" [læft] ['glɔːriə] .
" laughed Gloria .
" 笑了 格洛丽亚 .

"格洛丽亚笑了。"

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['ɪntɪməsi] [siːmd] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
A pleasant little intimacy seemed already established between the two of them .
一个 令人愉快的 小的 亲密关系 似乎 已经 已确立的 之间 这 二 的 他们 .

他们两人之间似乎已经建立起一种令人愉悦的亲密关系。

" [wel] , [ges] [wʌn] , [ðen] ? "
" Well , guess one , then ? "
" 出色地 , 猜测 一 , 然后 ? "

"那你猜猜看？"

" [ə; eɪ] — ['dʒɪmi] ! "
" A — jimmy ! "
" 一个 — 吉米 ! "

"啊——吉米！"

" ['greɪʃəs] ! " [læft] [ðə; ði] [smɔːl] ['pɜːrs(ə)n] .
" Gracious ! " laughed the Small Person .
" 亲切 ! " 笑了 这 小的 人 .

"天哪！"小矮人笑着说。

" [duː][aɪ] [lʊk] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ?
" Do I look as bad as that ?
" 做 我 看 作为 坏的 作为 那 ?

"我看起来有那么糟糕吗？"

[noʊ] , " ['groʊɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [kwaɪt] [greɪv] , " [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ges] [ə'gen] .
No , " growing suddenly quite grave , " you will have to guess again .
不 , " 生长 突然 相当 严重 , " 你 将要 有 到 猜测 再次 .

"不，"他突然变得非常严肃，"你得再猜一次。"

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][kjuː] — [əb'zɔːrbənt,əb'sɔːrbənt]['kɑːt(ə)n] . "
I'll give you a cue — absorbent cotton . "
患病的 给 你 一个 提示 — 吸收剂 棉布 . "

我给你个提示——吸水棉。

" [əb'zɔːrb] — " [bɪ'gæn]['glɔːriə][ɪn] [sər'praɪz] , [bʌt; bət] [stɑːpt] .
" Absorb — " began Gloria in surprise , but stopped .
" 吸收 — " 开始 格洛丽亚 在 惊喜 , 但 停止 .

"吸收——"格洛丽亚惊讶地开口，但话到嘴边又咽了回去。

[ðə; ði][bæg][wʌz; wəz]['oʊpən]['ʌndər][hɜːr; hər] [aɪz] .

The	bag	was	open	under	her	eyes	.
这	包	曾是	打开	在下面	她	眼睛	.

她眼睛下面的袋子是敞开的。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ][kən'fjuːzd] [glɪmps] [ʌv; əv] ['bɔtlz] [ænd; ənd][roʊlz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['kerfəli] [dʌn]

She	caught	a	confused	glimpse	of	bottles	and	rolls	of	something	carefully	done
她	捕捉	一个	使困惑	一瞥	的	瓶子	和	卷	的	某物	小心	完毕

[ʌp][ɪn] [waɪt] ['tɪʃuː] ,

up	in	white	tissue	,
向上	在	白色的	组织	,

她迷迷糊糊地瞥见了一些瓶子和用白色薄纸精心包裹的卷筒状物品，

[ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][end] , [ʌv; əv]

of	a	dark	blue	pasteboard	box	with	a	red	cross	on	the	visible	end	,	of
的	一个	黑暗的	蓝色的	纸板	盒子	和	一个	红色的	叉	在	这	可见的	结尾	,	的

['kjʊriəsli] - [ʃeɪpt] ['sɪzərz] .

curiously	-	shaped	scissors	.
奇怪的是	-	形状	剪刀	.

一个深蓝色硬纸板盒子，可见的一端有一个红色十字，里面装着一把形状奇特的剪刀。

“ [siː] ['eni] ['dʒɪmi] ? ” ['kwiərid] [ðə; ði][wʌn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

“	See	any	jimmy	? ”	queried	the	one	beside	her	.
“	看	任何	吉米	? ”	查询	这	一	旁	她	.

“看到吉米了吗？”她旁边的人问道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][duː] [siː] . ”

“	No	,	but	I	don't	know	what	I	do	see	. ”
“	不	,	但	我	不	知道	什么	我	做	看	. ”

“不，但我不知道我看到了什么。”

“ [maɪ] [dɪr] — [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr][kɑːr] !

“	My	dear	—	there's	our	car	!
“	我的	亲爱的	—	有	我们的	车	!

“亲爱的——我们的车在那儿！”

[let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] .

Let	me	introduce	you	.
让	我	介绍	你	.

让我来介绍一下你们。

[ðə; ði]['wɜːrkˌbæg] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [nɜːrs] , ['meri] ['wɪnˌʃɪp] .

The	workbag	,	if	you	please	,	of	the	District	Nurse	,	Mary	Winship	.
这	工作包	,	如果	你	请	,	的	这	区	护士	,	玛丽	温希普	.

请允许我介绍一下地区护士玛丽·温希普的工作包。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['pleʒər] — ”

I	have	not	the	pleasure	—	”
我	有	不是	这	乐趣	—	”

我没有这个荣幸——”

“ ['glɔːriə] ['æbəˌkrɑːmbi] , ” [boʊd] ['glɔːriə] [pə'laɪtli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːnst] .

“	Gloria	Abercrombie	,	”	bowed	Gloria	politely	,	but	her	eyes	danced	.
“	格洛丽亚	阿伯克龙比	,	”	鞠躬	格洛丽亚	礼貌地	,	但	她	眼睛	跳舞	.

“我叫格洛丽亚·阿伯克龙比，”格洛丽亚礼貌地鞠了一躬，但她的眼神却闪烁不定。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðɪs] [smɔːl] , [niːt] ['meri] ['wɪnˌʃɪp] .

She	liked	this	small	,	neat	Mary	Winship	.
她	喜欢	这	小的	,	整洁的	玛丽	温希普	.

她喜欢这只小巧精致的玛丽·温希普。

[ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] [tə'geðər] .
They got into the car together .
他们 得到 进入 这 车 一起 .

他们一起上了车。

“ [aɪ][lɪv; laɪv] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , ” ['glɔːriə] ['ædɪd] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] ['siːtɪd] .
“ I live right across the street , ” Gloria added , when they were safely seated .
“ 我 居住 正确的 穿过 这 街道 , ” 格洛丽亚 额外 , 什么时候 他们 是 安全 坐着 .

“我就住在街对面，”格洛丽亚在他们安全坐下后补充道。

“ [soʊ][duː][aɪ] !
“ So do I !
“ 所以 做 我 !

“我也是!

[aɪv] [siːn] [juː; jʊ]['oʊvər][ðer; ðər] ['rɑːkɪŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [greɪ] [kæt] .
I've seen you over there rocking a magnificent gray cat .
我已经 已见 你 超过 那里 摇滚 一个 壮丽 灰色的 猫 .

我见过你，你牵着一只漂亮的灰色猫咪。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [gʊd] ? ”
Does it feel good ? ”
做 它 感觉 好的 ? ”

感觉好吗?

“ [ðə; ði][kæt] — [ə'buː] [ben] - ?
“ The cat — Abou Ben Adhem ?
“ 这 猫 — 关于 本 - ?

“那只猫——阿布·本·阿德姆？”

['hiːz] [ðə; ði] ['wɔrməst] , ['sɔftəst] [θɪŋ] ! ”
He's the warmest , softest thing ! ”
他是 这 最温暖 , 最柔软 事物 ! ”

他真是个最温暖、最温柔的人!

“ [noʊ] , ['sɪtɪŋ] .
“ No , sitting .
“ 不 , 坐着 .

“不，坐着。”

[aɪ]['hɑːrdli]['evər][duː][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] .
I hardly ever do it , so I'm not a good judge .
我 几乎 曾经 做 它 , 所以 我是 不是 一个 好的 法官 .

我几乎从不做这件事，所以我不是一个好的判断者。

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [lʊk] [soʊ] ['restɪd] ['oʊvər][ðer; ðər] — [ˌaɪ 'tiː] [rests] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
You always look so rested over there — it rests me to see you .
你 总是 看 所以 休息 超过 那里 — 它 休息 我 到 看 你 .

你在那边总是看起来那么精神饱满——看到你我也感觉很放松。

” [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [læf] ['dʒɔsəld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ləːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ;
” The pleasant laugh jostled with the lurching of the car ;
” 这 令人愉快的 笑 推搡 和 这 踉跄跄 的 这 车 ;

爽朗的笑声与汽车的颠簸声交织在一起;

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
it had the effect of being tremulous with some emotion ,
它 有 这 影响 的 存在 颤抖的 和 一些 情感 ,

它给人一种因某种情绪而颤抖的感觉，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['tremjələs] [ə'baʊt][ðə; ði]['plæsɪd] [feɪs] [bɪ'saɪd] ['glɔːriə] .
but there was nothing tremulous about the placid face beside Gloria .
但 那里 曾是 没有什么 颤抖的 关于 这 平静 脸 旁 格洛丽亚 .

但格洛丽亚身旁那张平静的脸上却丝毫没有颤抖的神情。

“ [juː; jʊ] [pʊr] [dɪr] !
“ You poor dear !
“ 你 贫穷的 亲爱的 !

“你这可怜的孩子！”

” ['glɔːriə] [bɜːrst] [aʊt] [ɪm'petʃuəsli] .
” Gloria burst out impetuously .
” 格洛丽亚 爆裂 出去 冲动地 .

“格洛丽亚冲动地脱口而出。”

“ [haʊ] ['taɪərd] [tuː; tə] ['piːsɪz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] !
“ How tired to pieces you must get !
“ 如何 疲劳的 到 件 你 必须 得到 !

你一定累坏了吧!

[aɪv] ['pitid] [juː; jʊ] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɑːt] [deɪz] . ”
I've pitied you every one of these hot days . ”
我已经 可怜的 你 每一个 一 的 这些 热的 天 . ”

这些炎热的日子里，我一直都很同情你。

“ [dəunt] ! ” [smaɪld] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Don't ! ” smiled the other .
“ 不 ! ” 微笑 这 其他 .

“别！”另一个人笑着说。

“ ['pɪti] [maɪ] [pʊr] [foʊks] .
“ Pity my poor folks .
“ 遗憾 我的 贫穷的 各位 .

可怜我的穷人们。

[waɪ] , [hɪəz] [maɪ] [striːt] [soʊ] [suːn] !
Why , here's my street so soon !
为什么 , 这里是 我的 街道 所以 很快 !

哇，这么快就到我家附近了!

” [ʃiː; ʃi] ['klæmbəd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hevi] [bæg] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [bæk] .
” She clambered down with her heavy bag and nodded back .
” 她 攀爬 向下 和 她 重的 包 和 点头 后退 .

她背着沉重的包爬了下来，并向她点了点头。

['glɔːriə] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [trɪp] [ə'weɪ] .
Gloria watched her trip away .
格洛丽亚 观看 她 旅行 离开 .

格洛丽亚目送她乘车离开。

[ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [wʌn] ;
The street she had stopped at was not a pleasant looking one ;
这 街道 她 有 停止 在 曾是 不是 一个 令人愉快的 寻找 一 ;

她停下的那条街看起来并不令人愉快;

['glɔːriə] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] [ðæt] [liːnd] [tɔːrd]
Gloria had time to see that it was lined with houses that leaned toward
格洛丽亚 有 时间 到 看 那 它 曾是 衬里 和 房屋 那 倾斜 朝向
[iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnə'træktɪv] ['mænər] .
each other in an unattractive manner .
每个 其他 在 一个 不吸引人 方式 .

格洛丽亚有时间注意到，街道两旁的房子都歪歪斜斜地挤在一起，很不美观。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði][swɪft] [ɪm'preʃ(ə)n] ['glɔ:riə][gɑ:t][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] [laɪnd] ,

And	the	children	—	the	swift	impression	Gloria	got	was	of	a	street	lined	,
和	这	孩子们	—	这	迅速	印象	格洛丽亚	得到	曾是	的	一个	街道	衬里	,

[tu:] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ˌʌnə'træktɪv] ['tʃɪldrən] .

too	,	with	little	unattractive	children	.
也	,	和	小的	不吸引人	孩子们	.

格洛丽亚很快得到的印象是，这条街上也挤满了相貌平平的小孩。

“ [nɑ:t][ə; eɪ] [tri:] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [mju:zd] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:r][dʒəultid][hɜ:r; hər][ɑ:n][tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] [ɛmz]

“	Not	a	tree	on	it	,	”	she	mused	as	the	car	jolted	her	on	to	Uncle	Em's
“	不是	一个	树	在	它	,	”	她	沉思	作为	这	车	猛然一震	她	在	到	叔叔	em's

.

:
.

“上面连棵树都没有，”她一边想着，一边被汽车颠簸着开到了埃姆叔叔家门口。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [tri:z] !

“	Think	of	no	trees	!
“	思考	的	不	树木	!

“不要想树！”

[ænd; ənd] [hoʊl] [mɑ:bz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][deɪ][æz; əz] [ðɪs] !

And	whole	mobs	of	children	,	and	such	a	day	as	this	!
和	所有的	怪物	的	孩子们	,	和	这样的	一个	天	作为	这	!

还有成群结队的孩子们，而且今天还是这样的日子！

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['terəbli] [hɑ:t] .

”	It	was	terribly	hot	.
”	它	曾是	可怕	热的	.

“天气非常热。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [nɜ:rs] [ɪz] ?

“	I	wonder	what	a	District	Nurse	is	?
“	我	想知道	什么	一个	区	护士	是	?

我想知道社区护士是做什么的?

[wel] , [aɪ][laɪk] - [ɪm] !

Well	,	I	like	'	em	!
出色地	,	我	喜欢	-	呃	!

嗯，我喜欢它们！

” [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ə'mʌŋ] [hu:z] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['wɔ:ltər]

”	Arrived	at	the	great	building	among	whose	offices	was	that	of	Walter
”	到达的	在	这	伟大的	建筑	之中	谁	办公室	曾是	那	的	沃尔特

[mə'kænˌdru:] ,

McAndrew	,
麦克安德鲁	,

“抵达那座宏伟的建筑，沃尔特·麦克安德鲁的办公室就在其中。”

[ə'tɜ:rni] - [æt; ət] - [lɔ:] , ['glɔ:riəz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] ['tʃæn(ə)l] .

Attorney	-	at	-	Law	,	Gloria's	thoughts	were	turned	into	a	new	channel	.
律师	-	在	-	法律	,	格洛丽亚的	想法	是	转向	进入	一个	新的	渠道	.

律师格洛丽亚的想法被转化成了一个新的渠道。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [taʊn] [ɑ:n][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] ,

She	remembered	that	she	had	come	down	town	on	important	business	,
她	记得	那	她	有	来	向下	镇	在	重要的	商业	,

她想起自己是来城里办要事的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp] [tuː] [flaits] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][træn'zækt]

and	it	was	up	two	flights	in	this	office	building	where	she	was	to	transact
和	它	曾是	向上	二	航班	在	这	办公室	建筑	在哪里	她	曾是	到	办理

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她要去办理这件事的地方在这栋办公楼的二楼。

['ʌŋk(ə)l] [ɪm] [wʌz; wəz]['wɔːltər][mə'kænˌdruː] , [ə'tɜːrni] - [æt; ət] - [lɔː] .

Uncle	Em	was	Walter	McAndrew	,	Attorney	-	at	-	Law	.
叔叔	艾米	曾是	沃尔特	麦克安德鲁	,	律师	-	在	-	法律	.

埃姆叔叔是沃尔特·麦克安德鲁，一名律师。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['prez(ə)ntli][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [dɔːr] .

She	took	the	elevator	and	was	presently	at	the	right	door	.
她	采取	这	电梯	和	曾是	目前	在	这	正确的	门	.

她乘电梯来到了正确的门口。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['vɪzɪtɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

She	went	in	unceremoniously	;	it	was	one	of	her	favorite	visiting	-	places	.
她	去	在	不体面地	;	它	曾是	一	的	她	最喜欢的	访问	-	地方	.

她不经意地走了进去；那是她最喜欢去的地方之一。

['mɪstər] . [mə'kænˌdruː] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] ['greɪvli] [boʊd] .

Mr	.	McAndrew	looked	up	and	gravely	bowed	.
先生	.	麦克安德鲁	看起来	向上	和	严重地	鞠躬	.

麦克安德鲁先生抬起头，郑重地鞠了一躬。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , ['mædəm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]['moʊmənts] ,

“	Take	a	seat	,	madam	,	and	I	will	be	at	liberty	in	a	few	moments	,
“	拿	一个	座位	,	女士	,	和	我	将要	是	在	自由	在	一个	很少	时刻	,

“夫人，请坐，我马上就自由了。”

” [hiː; hi][bɪ'gæn] [pə'laɪtli] .

”	he	began	politely	.
”	他	开始	礼貌地	.

他礼貌地开口道。

[bʌt; bət] “ ['mædəmz] ” [smɔːl] , [waɪt] [hænd] , [pleɪst] ['oʊvər][hɪz; ɪz][lɪps] , [ˌɪntə'rʌptɪd] .

But	“	Madam's	”	small	,	white	hand	,	placed	over	his	lips	,	interrupted	.
但	“	夫人的	”	小的	,	白色的	手	,	放置	超过	他的	嘴唇	,	中断	.

但“夫人”那只小巧白皙的手捂住了他的嘴唇，打断了他。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [naʊ] — [ðɪs] ['mɪnɪt] , ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] ！ ” [sed] ['glɔːriə] .

“	You	are	at	liberty	now	—	this	minute	,	Uncle	Em	!	”	said	Gloria	.
“	你	是	在	自由	现在	—	这	分钟	,	叔叔	艾米	！	”	说	格洛丽亚	.

“你现在自由了——就在这一刻，艾姆叔叔！”格洛丽亚说道。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][desk] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ðen] ,

The	man	at	the	desk	shrugged	his	shoulders	,	then	,
这	男人	在	这	桌子	耸了耸肩	他的	肩膀	,	然后	,

办公桌旁的男人耸了耸肩，然后

['helpɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] , [sed] :

helping	her	to	a	comfortable	seat	on	the	arm	-	chair	,	said	:
帮助	她	到	一个	舒服的	座位	在	这	手臂	-	椅子	,	说	:

扶着她在扶手椅上舒服地坐下，说道：

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['roʊzi]['poʊzi] ? ”
What is it , Rosy Posie ? ”
什么 是 它 , 红润 波西 ? ”

罗西·波西，怎么了？

“ ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] , [ˌeɪ 'em][aɪ] [rɪtʃ] ? ”
“ Uncle Em , am I rich ? ”
“ 叔叔 艾米 , 是 我 富有的 ? ”

“埃姆叔叔，我发财了吗？”

“ [ɜːr; ər] — [wɒts] [ðæt] ?
“ Er — what's that ?
“ 呃 — 是什么 那 ?

“呃——那是什么？”

[oʊ] , [wel] , ” [dʒu'dɪʃəsli] , “ [juːl] [duː] . ”
Oh , well , ” judiciously , “ you'll do . ”
哦 , 出色地 , ” 谨慎地 , “ 你会 做 . ”

哦，好吧，”他谨慎地说道，“你就可以了。”

“ ['veri] [rɪtʃ] ?
“ Very rich ?
“ 非常 富有的 ?

“非常富有？”

[haʊ] [rɪtʃ] , ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] ?
How rich , Uncle Em ?
如何 富有的 , 叔叔 艾米 ?

埃姆叔叔多有钱啊？

” [ðə; ði][bɪg] [swɪŋ] - [tʃer] [ri'vɔlvd] [wɪð; wɪθ][rə'pɪdəti] , [tuː; tə][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]
” The big swing - chair revolved with rapidity , to the peril of the young lady
” 这 大的 摇摆 - 椅子 旋转 和 快速 , 到 这 危险 的 这 年轻的 女士
[ɑːn][ɪts][ɑːrm] .
on its arm .
在 它是 手臂 .

“那把大秋千椅飞快地旋转着，坐在它胳膊上的年轻女士很危险。”

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['wɔːltər][mə'kænˌdruː] , [ə'tɜːrni] - [æt; ət] - [lɔː] , [ɪk'sprest] [sər'praɪz] .
The face of Walter McAndrew , Attorney - at - Law , expressed surprise .
这 脸 的 沃尔特 麦克安德鲁 , 律师 - 在 - 法律 , 表达 惊喜 .

律师沃尔特·麦克安德鲁脸上露出惊讶的表情。

“ [wɒts] [ðə; ði] [draɪv] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ What's the drive ? ” he asked .
“ 是什么 这 驾驶 ? ” 他 问 .

“你的动机是什么？”他问道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
“ That's what I want to know .
“ 那就是 什么 我 想 到 知道 .

“这正是我想要知道的。”

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][draɪv] ?
How am I to drive ?
如何 是 我 到 驾驶 ?

我该怎么开车？

['ʌŋk(ə)l] [ɪm] , [siː] [hɪr] .
Uncle Em , see here .
叔叔 艾米 , 看 这里 .

埃姆叔叔，你看这里。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['rʌnəbaʊt] — [weɪt] , [pliːz] [weɪt] !

I	want	a	runabout	—	wait	,	please	wait	!
我	想	一个	小型快艇	—	等待	,	请	等待	!

我想要一辆代步车——等等，请等一下!

[ə; eɪ][naɪs] , ['ʃaɪni] ['rʌnəbaʊt] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] - [rʌn] - [maɪ'self] .

A	nice	,	shiny	runabout	,	that	I	can	'	run	'	myself	.
一个	好的	,	闪亮的	小型快艇	,	那	我	能	-	跑步	-	我	.

一辆漂亮闪亮的小车，我可以自己开。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] .

I'll	take	you	some	of	the	time	.
患病的	拿	你	一些	的	这	时间	.

我会抽空带你去。

[naʊ] , [wen] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Now	,	when	can	I	have	it	?	”
现在	,	什么时候	能	我	有	它	?	”

我什么时候可以拿到?

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌn] [kən'siːld] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ['sʌmwer] ,

“	You	talk	as	if	I	had	one	concealed	about	me	somewhere	,
“	你	讲话	作为	如果	我	有	一	暗	关于	我	某处	,

“你这话说的好像我身上藏着一个似的，”

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs] . ”

and	could	produce	it	at	a	moment's	notice	.	”
和	可以	生产	它	在	一个	瞬间	注意	.	”

而且可以随时拿出来。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [hænd]['oʊvər][maɪ][naɪs] , ['ʃaɪni] ['lɪt(ə)l]['ɔːtoʊ] ! ” [læft] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

“	All	right	,	hand	over	my	nice	,	shiny	little	auto	!	”	laughed	the	young	woman	.
“	全部	正确的	,	手	超过	我的	好的	,	闪亮的	小的	汽车	!	”	笑了	这	年轻的	女士	.

“好吧，把我的漂亮闪亮的小车交出来！”年轻女子笑着说。

“ ['ɑːnɪst] , [aɪm][ɪn] ['ɜːrnɪst] , ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] .

“	Honest	,	I'm	in	earnest	,	Uncle	Em	.
“	诚实的	,	我是	在	认真	,	叔叔	艾米	.

“老实说，我是认真的，埃姆叔叔。”

[aɪ] [driːmd] [aɪ][hæd; həd][wʌn][læst] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][æt; ət] ['brekfəst]

I	dreamed	I	had	one	last	night	,	and	I	intended	to	ask	you	at	breakfast
我	梦见	我	有	一	最后的	夜晚	,	和	我	故意的	到	问	你	在	早餐

,

,

,

我昨晚梦见自己有一个，我打算早餐时问你。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

but	I	was	sound	asleep	.
但	我	曾是	声音	睡着了	.

但我当时睡得很沉。

[dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['ænsər] [dʒʌst] [naʊ] .

Don't	say	anything	for	answer	just	now	.
不	说	任何事物	为了	回答	只是	现在	.

现在先别回答。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [drɑːp]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kiːp] - [ɪm] ,

Just	think	about	it	,	then	drop	into	the	place	where	they	keep	'	em	,
只是	思考	关于	它	,	然后	降低	进入	这	地方	在哪里	他们	保持	-	呃	,

好好想想，然后去他们关押这些东西的地方看看。

[ɑːn][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd]['ɔːrdər][wʌn] !

on	your	way	to	supper	,	and	order	one	!
在	你的	方式	到	晚餐	,	和	命令	一	!

去吃晚饭的路上，点一份吧!

[ðæts] [ɔːl] — [aɪl] [let][juː; jʊ][ɔːf] ['iːzi] !

That's	all	—	I'll	let	you	off	easy	!
那就是	全部	—	患病的	让	你	离开	简单的	!

就这些——我就放过你了!

" ['glɔːriə][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

"	Gloria	got	up	and	wandered	about	the	little	room	.
"	格洛丽亚	得到	向上	和	漫步	关于	这	小的	房间	.

格洛丽亚起身在小房间里四处走动。

[ɪts] ['bærənnəs] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['triːləs] [striːt] , [laɪnd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

Its	barrenness	reminded	her	of	Treeless	Street	,	lined	with	little	children	,
它是	不育	提醒	她	的	无树	街道	,	衬里	和	小的	孩子们	,

它的荒芜让她想起了那条没有树的街道，街道两旁都是小孩。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bɪzi] [θɔːts] ['trævld] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] .

and	her	busy	thoughts	traveled	back	to	that	.
和	她	忙碌的	想法	旅行	后退	到	那	.

她纷乱的思绪又回到了那件事上。

" [wɒts] [ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [nɜːrs] , ['ʌŋk(ə)l][ɪm] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] ;

"	What's	a	District	Nurse	,	Uncle	Em	?	"	she	asked	suddenly	;
"	是什么	一个	区	护士	,	叔叔	艾米	?	"	她	问	突然	;

"埃姆叔叔，什么是社区护士？"她突然问道;

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌsti] - [blæk] [bæg] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɔtlz] [ænd; ənd][əb'zɔːrbənt,əb'sɔːrbənt]['kɑːt(ə)n] ?

"	with	a	rusty	-	black	bag	full	of	bottles	and	absorbent	cotton	?
"	和	一个	生锈的	-	黑色的	包	满的	的	瓶子	和	吸收剂	棉布	?

"带着一个锈迹斑斑的黑色袋子，里面装满了瓶子和吸水棉？"

[ðeəz; ðəz][wʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] . "

There's	one	across	the	street	from	us	.	"
有	一	穿过	这	街道	从	我们	.	"

我们街对面就有一家。

" [bæg][ɔːr] [nɜːrs] ? "

"	Bag	or	nurse	?	"
"	包	或者	护士	?	"

"用袋子还是护士？"

" [bəuθ] .

"	Both	.
"	两个都	.

"两个都。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪr] , [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː] ? "

She's	a	dear	,	but	what	does	she	do	?	"
她是	一个	亲爱的	,	但	什么	做	她	做	?	"

她人很好，但她具体是做什么的呢?

" [waɪ] , " [ɪk'spleɪnd] ['ʌŋk(ə)l][ɪm] ,

"	Why	,	"	explained	Uncle	Em	,
"	为什么	,	"	解释	叔叔	艾米	,

"为什么？"埃姆叔叔解释道。

" [ʃiː; ʃi]['vɪzɪts][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	she	visits	the	poor	and	takes	care	of	them	if	they	are	sick	,	you	know	.
"	她	访问	这	贫穷的	和	需要	关心	的	他们	如果	他们	是	生病的	,	你	知道	.

"她会探望穷人，如果他们生病了，她会照顾他们，你知道的。"

[its] ['ræðər] [ə; eɪ] [nuː] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [hɪr] [ɪn] ['tɪlfɝd] , [bʌt; bət] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] ['faɪnli] .

It's	rather	a	new	institution	here	in	Tilford	,	but	seems	to	be	working	finely	.
它是	相当	一个	新的	机构	这里	在	蒂尔福德	,	但	似乎	到	是	在职的	精细地	.

这家机构在蒂尔福德算是比较新的，但似乎运作良好。

[ðə; ði] ['sɪti] [peɪz] [ðə; ði] ['nɝːsɪz] ['sæləri] , [ɔːr] [els] [its] [dʌn] [baɪ]['praɪvət] [səb'skrɪpʃənz] . ”

The	city	pays	the	nurse's	salary	,	or	else	it's	done	by	private	subscriptions	.	”
这	城市	支付	这	护士的	薪水	,	或者	别的	它是	完毕	经过	私人的	订阅	.	”

护士的工资要么由市政府支付，要么由私人捐款支付。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wʌn] [nɜːrs] [gets] [taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪti] —

“	But	I	don't	see	how	one	nurse	gets	time	to	take	care	of	a	whole	city	—
“	但	我	不	看	如何	一	护士	获得	时间	到	拿	关心	的	一个	所有的	城市	—

['mɜːrsi] !

mercy	!
怜悯	!

“但我实在不明白，一个护士怎么可能有时间照顾整个城市——天哪！”

” ['glɔːriəz] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ]['nɜːrsɪz][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [tuː; tə][wʌn][gɜːrl] .

”	Gloria's	personal	experience	with	nurses	had	been	two	to	one	girl	.
”	格洛丽亚的	个人的	经验	和	护士	有	到过	二	到	一	女孩	.

“格洛丽亚的个人经历是，护士与女孩的比例是二比一。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [naʊ] — [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [deɪ] - [nɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [naɪt] -

She	remembered	them	now	—	the	gentle	day	-	nurse	and	the	gentle	night	-
她	记得	他们	现在	—	这	温和的	天	-	护士	和	这	温和的	夜晚	-

[nɜːrs] , [huː] [hæd; həd] [muːvd] [sɔːft] - - [ə'baʊt][hɜːr; hər][bed] ,

nurse	,	who	had	moved	soft	-	footedly	about	her	bed	,
护士	,	WHO	有	已搬	柔软的	-	-	关于	她	床	,

她现在想起来了——温柔的日间护士和温柔的夜间护士，她们轻手轻脚地在她床边走来走去。

[pər'fɔːrmɪŋ] ['suːðɪŋ] ['lɪt(ə)l]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

performing	soothing	little	offices	.
表演	舒缓	小的	办公室	.

营造舒缓的小氛围。

['ʌŋk(ə)l] [ɪm] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər]['pʌz(ə)ld] [feɪs] .

Uncle	Em	smiled	at	her	puzzled	face	.
叔叔	艾米	微笑	在	她	困惑	脸	.

埃姆叔叔看着她困惑的表情，笑了。

“ [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ][dəunt] - [siː] , - ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn'tɜːrprɪt] [hɜːr; hər] [θɔːts] .

“	No	wonder	you	don't	'	see	,	'	”	he	said	,	interpreting	her	thoughts	.
“	不	想知道	你	不	-	看	,	-	”	他	说	,	翻译	她	想法	.

“难怪你‘看不见’，”他解读着她的想法说道。

“ [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n][gets][bʌt; bət][æn; ən] ['aʊɝz] [ker] , [pər'hæps] , [ə; eɪ][deɪ] .

“	But	in	this	case	the	sick	person	gets	but	an	hour's	care	,	perhaps	,	a	day	.
“	但	在	这	案件	这	生病的	人	获得	但	一个	小时	关心	,	也许	,	一个	天	.

“但在这种情况下，病人一天可能只能得到一个小时的护理。”

[ðə; ði] [nɜːrs] [goʊz][frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , ['duːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] .

The	nurse	goes	from	house	to	house	,	doing	what	she	can	in	a	little	time	.
这	护士	去	从	房子	到	房子	,	正在做	什么	她	能	在	一个	小的	时间	.

护士挨家挨户地走访，在有限的时间里尽力而为。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ʌp][hɜːr; hər] [ker] , [juː; jʊ] [siː] .

She	has	to	divide	up	her	care	,	you	see	.
她	有	到	划分	向上	她	关心	,	你	看	.

你看，她得分担照顾病人的责任。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l][wɜːrk] — [ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l][wɜːrk] .

But	it	is	a	merciful	work	—	a	merciful	work	.
但	它	是	一个	仁慈	工作	—	一个	仁慈	工作	.

但这是件充满慈悲的事——一件充满慈悲的事。

" ['glɔːriəz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .

"	Gloria's	face	was	thoughtful	.
"	格洛丽亚的	脸	曾是	周到	.

格洛丽亚脸上露出若有所思的表情。

['triːləs] [striːt] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər] .

Treeless	Street	haunted	her	.
无树	街道	闹鬼的	她	.

无树街让她心有余悸。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [striːt] [ðæt] ['hæznt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l][ɪm] ?

"	Do	you	know	a	street	that	hasn't	a	single	tree	on	it	,	Uncle	Em	?
"	做	你	知道	一个	街道	那	还没有	一个	单身的	树	在	它	,	叔叔	艾米	?

"埃姆叔叔，你知道哪条街上没有一棵树吗？"

[ðə; ði] [ɔfjuːləst] [striːt] !

The	awfulest	street	!
这	最糟糕的	街道	!

最糟糕的街道！

[dʒʌst] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['tenəmənt] ['haʊzɪz] .

Just	children	and	children	and	children	and	tenement	houses	.
只是	孩子们	和	孩子们	和	孩子们	和	廉租公寓	房屋	.

只有孩子，孩子，孩子，还有廉租房。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪv] [bɪn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [tuː; tə] -
[deɪ] .

I	suppose	I've	been	by	it	hundreds	of	times	,	but	I	never	saw	it	till	to	-	day	.
我	认为	我已经	到过	经过	它	数百	的	时代	,	但	我	绝不	锯	它	直到	到	-	天	.

我估计我路过那里几百次了，但直到今天才真正看到它。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

It	must	have	a	name	to	it	.	"
它	必须	有	一个	姓名	到	它	.	"

它肯定有个名字。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪts] [neɪm] [fɔːr; fər] , [maɪ] [dɪr] ?

"	What	do	you	want	to	know	its	name	for	,	my	dear	?
"	什么	做	你	想	到	知道	它是	姓名	为了	,	我的	亲爱的	?

"亲爱的，你想知道它的名字是为了什么呢？"

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ɑːn] !

It	isn't	the	kind	of	a	street	to	run	about	on	!
它	不是	这	种类	的	一个	街道	到	跑步	关于	在	!

这条街可不是适合奔跑玩耍的地方！

" ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] [læft] .

"	Uncle	Em	laughed	.
"	叔叔	艾米	笑了	.

"艾姆叔叔笑了。"

[tuː; tə]['glɔːriə][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['noʊtɪsəb(ə)l] .

To	Gloria	the	note	of	uneasiness	in	his	voice	was	not	noticeable	.
到	格洛丽亚	这	笔记	的	不安	在	他的	嗓音	曾是	不是	显	.

格洛丽亚并没有察觉到他语气中的不安。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

She	nodded	a	gay	little	good	-	by	and	was	gone	.
她	点头	一个	同性恋	小的	好的	-	经过	和	曾是	已消失	.

她愉快地点了点头，说了声再见，然后就走了。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['æftər] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['ɑːfɪs] [ðə; ðɪ]['fænsi] [siːzd] ['glɔːriə][tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

After	leaving	her	uncle's	office	the	fancy	seized	Gloria	to	walk	home	instead	of
后	离开	她	叔叔的	办公室	这	想要	查获	格洛丽亚	到	走	家	反而	的

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kɑːr] .

taking	a	car	.
采取	一个	车	.

离开叔叔的办公室后，格洛丽亚被一个古怪的想法所吸引，决定步行回家而不是开车。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] ['triːləs] [striːt] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː] — [pər'hæps] [miːt] [ðə; ðɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər]

She	would	find	Treeless	Street	and	explore	it	—	perhaps	meet	the	neat	little	figure
她	会	寻找	无树	街道	和	探索	它	—	也许	见面	这	整洁的	小的	数字

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [nɜːrs] ['sʌmwer] [ɪn][ɪts]['dɪzməl] [depθs] .

of	the	District	Nurse	somewhere	in	its	dismal	depths	.
的	这	区	护士	某处	在	它是	惨淡	深度	.

她会找到无树街并去探索一番——或许会在它阴森的深处遇到那位身形娇小的社区护士。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['mænər] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] ['piːp(ə)l][æn; ən]['aʊər][ə; eɪ]

She	wanted	to	know	more	of	this	new	manner	of	helping	people	an	hour	a
她	通缉	到	知道	更多的	的	这	新的	方式	的	帮助	人们	一个	小时	一个

[deɪ] .

day	.
天	.

她想更多地了解这种每天花一个小时帮助他人的新方式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['glɔːriə][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɜːr; hər]['fænsis][ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][aʊt]

It	was	characteristic	of	Gloria	to	indulge	her	fancies	and	to	find	out
它	曾是	特征	的	格洛丽亚	到	放纵	她	幻想	和	到	寻找	出去

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] .

what	she	wished	to	know	.
什么	她	希望	到	知道	.

格洛丽亚的性格特点就是喜欢满足自己的幻想，并且想要弄清楚自己想知道的事情。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'weɪ] , ['sɜːrtʃɪŋ] ['evri] [krɔːs] [striːt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['speʃ(ə)l][wʌn][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] .

She	walked	slowly	away	,	searching	every	cross	street	for	the	special	one	she	wanted	.
她	步行	缓慢地	离开	,	搜索	每一个	叉	街道	为了	这	特别的	一	她	通缉	.

她缓缓走开，在每条十字路口寻找她想要的那个特别的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['dɪzməl] [striːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

They	were	all	dismal	streets	for	a	little	way	,
他们	是	全部	惨淡	街道	为了	一个	小的	方式	,

那一小段路都是阴暗破败的街道。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [triːz] .

but	none	of	them	were	absolutely	devoid	of	trees	.
但	没有任何	的	他们	是	绝对地	缺乏	的	树木	.

但它们之中没有一个地方完全没有树木。

['skænti] [græs] - [spɑːts] [rɪ'liːvd] [ðer; ðər] ['drɪrɪnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɔːmz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]

Scanty	grass	-	spots	relieved	their	dreariness	,	and	the	swarms	of	children
稀少	草	-	地点	松了口气	他们的	沉闷	,	和	这	蜂群	的	孩子们

[wɜːr; wər]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɪ'nʌf] [drest] .

were	comfortably	enough	dressed	.
是	舒适地	足够的	穿着	.

稀疏的草地驱散了周围的阴郁，成群的孩子们穿着舒适。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] [bɪ'fɔːr] ['glɔːriə] [riːtʃt] ['triːləs] [striːt] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd]

It	was	some	little	time	before	Gloria	reached	Treeless	Street	,	but	when	she	did
它	曾是	一些	小的	时间	前	格洛丽亚	达到	无树	街道	,	但	什么时候	她	做过

,

,

,

格洛丽亚过了一会儿才到达无树街，但当她到达时，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

she	knew	it	at	once	.
她	知道	它	在	一次	.

她立刻就明白了。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Without	hesitation	she	turned	into	it	.
没有	犹豫	她	转向	进入	它	.

她毫不犹豫地变成了它。

['tɑːpli] ['tenəmənt] ['æftər] ['tenəmənt] — [wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][end][tuː; tə][ðem; ðəm] ?

Topply	tenement	after	tenement	—	was	there	no	end	to	them	?
顶	廉租公寓	后	廉租公寓	—	曾是	那里	不	结尾	到	他们	?

一栋又一栋的廉租房被推倒——难道没有尽头吗?

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][oʊld]['feɪsɪz] ?

Was	there	no	end	to	the	children	with	little	old	faces	?
曾是	那里	不	结尾	到	这	孩子们	和	小的	老的	面孔	?

这些长着老态龙钟脸的孩子是不是没完没了?

['beɪbiːz] ['trʌndld] ['ʌðər] ['beɪbiːz][ɪn] ['rɪkəti] [kɑːrts] ; [ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [fɪld]

Babies	trundled	other	babies	in	rickety	carts	;	the	clamor	of	sharp	little	voices	filled
婴儿	隆隆地	其他	婴儿	在	摇摇晃晃的	购物车	;	这	叫嚣	的	锋利的	小的	声音	已填

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

婴儿们推着摇摇晃晃的小车，街道上充满了尖细的童音。

['glɔːriə] , [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] , ['θredɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [θɔːt]

Gloria	,	in	a	new	world	,	threaded	her	way	among	the	children	and	thought
格洛丽亚	,	在	一个	新的	世界	,	螺纹	她	方式	之中	这	孩子们	和	想法

[hɜːr; hər] [nuː] [θɔːts] .

her	new	thoughts	.
她	新的	想法	.

格洛丽亚来到一个全新的世界，穿梭在孩子们中间，思考着她的新想法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'fjuːzd] , [ʌn'welkəm] [θɔːts] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌentər'teɪnd] [ðem; ðəm] ['væliəntli] .

They	were	confused	,	unwelcome	thoughts	,	but	she	entertained	them	valiantly	.
他们	是	使困惑	,	不受欢迎	想法	,	但	她	娱乐	他们	英勇地	.

这些想法令人困惑，令人不快，但她勇敢地应对了它们。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ['evri] [deɪ] , [pər'hæps] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] !

“	Think	of	coming	here	every	day	,	perhaps	,	and	living	right	along	!
“	思考	的	未来	这里	每一个	天	,	也许	,	和	活的	正确的	沿着	!

“想象一下，也许每天都来这里，过着这样的生活！”

〃 [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn] [groʊ'tesk] [mæn] - ['traʊzərz] , ['riːft] [ænd; ənd] [roʊld] , [in'truːdid] [hɪm'self]

〃	A	small	boy	in	grotesque	man	-	trousers	,	reefed	and	rolled	,	intruded	himself
〃	一个	小的	男生	在	怪诞	男人	-	裤子	,	礁石	和	滚动	,	入侵	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['beɪbi] - [tʃɑːrdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] .

and	his	baby	-	charge	in	her	way	.
和	他的	婴儿	-	收费	在	她	方式	.

〃一个穿着怪异的男士裤子的小男孩，裤腿卷曲着，带着他照看的婴儿挡在了她的路上。

['glɔːriə] [geɪzd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

Gloria	gazed	down	into	the	boy's	face	with	a	sort	of	fascination	.
格洛丽亚	凝视	向下	进入	这	男孩们	脸	和	一个	种类	的	魅力	.

格洛丽亚带着一种着迷的目光凝视着男孩的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] , [jet] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] .

He	was	so	small	,	yet	had	such	a	protecting	way	with	the	baby	.
他	曾是	所以	小的	,	然而	有	这样的	一个	保护	方式	和	这	婴儿	.

他个子那么小，却对婴儿呵护备至。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , ['lɪt(ə)l][mæn] ?

“	What	is	your	name	,	little	man	?
〃	什么	是	你的	姓名	,	小的	男人	?

小家伙，你叫什么名字?

〃 [ʃiː; ʃi] [æskt] .

〃	she	asked	.
〃	她	问	.

她问道。

“ [dɪni] .

“	Dinney	.
〃	迪尼	.

〃迪尼。

[wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [juːz] ?

What's	the	name	o	'	youse	?
是什么	这	姓名	o	-	有色	?

你叫什么名字?

〃 ['glɔːriə] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

〃	Gloria	ignored	the	question	.
〃	格洛丽亚	忽略	这	问题	.

格洛丽亚没有理会这个问题。

“ [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ? 〃 ['dʒentli] .

“	Is	this	your	little	brother	?	〃	gently	.
〃	是	这	你的	小的	兄弟	?	〃	轻轻地	.

〃这是你的弟弟吗？〃他轻声问道。

“ [wel] , [aɪ] [ges] ! 〃 [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Well	,	I	guess	!	〃	said	the	boy	.
〃	出色地	,	我	猜测	!	〃	说	这	男生	.

〃嗯，我想也是！〃男孩说道。

“ [kæn; kən][hiː; hi] [wɔːk] ? 〃 [mɔːr] ['dʒentli] [stɪl] .

“	Can	he	walk	?	〃	more	gently	still	.
〃	能	他	走	?	〃	更多的	轻轻地	仍然	.

〃他能走路吗？〃语气更加轻柔。

“ [jep] , [oʊ] - [kɔːrs] — [aɪ] [miːn] [wen] [hɪz; ɪz] [legz] [gets] [strɔːŋgər] ['hiːl] [wɔːk] , [wəʊnt] [juːz] ,
“ Yep , o ' course — I mean when his legs gets stronger he'll walk , won't youse ,
“ 是的 , o - 课程 — 我 意思是 什么时候 他的 腿 获得 更强 地狱 走 , 惯于 有色 ,
['hʌŋki] ?
Hunkie ?
帅哥 ?

“是啊，当然——我的意思是，等他腿脚强壮些，他就能走路了，对吧，小伙子？”

[diː]['dɑːktər] - ['wʊmən] [sez] [æz; əz] [wɑːtˌwʌt] [hiː; hi] [niːdz] [ɪz] ['plenti] [oʊ] - [mɪlk] .
De doctor - woman says as wot he needs is plenty o ' milk .
德 医生 - 女士 说道 作为 什么 他 需求 是 很多 o - 牛奶 .

女医生说他需要的是大量的牛奶。

[wɪd] [ɪts] [koʊt] [ɑːn] — ['hʌŋki] [eint] ['nevər] [hæd; həd] [nʌn] [wɪd] [ɪts] [koʊt] [ɑːn] [tɪl] [diː]['dɑːktər] - ['wʊmən]
Wid its coat on — Hunkie ain't never had none wid its coat on till de doctor - woman
宽 它是 外套 在 — 帅哥 不是 绝不 有 没有任何 宽 它是 外套 在 直到 德 医生 - 女士
[kʌm] . ”
come . ”
来 . ”

穿着外套——汉基以前从来没穿过外套，直到女医生来了。”

“ [ɪts] [koʊt] [ɑːn] ? ” ['mɜːmɜd] ['glɔːriə] .
“ Its coat on ? ” murmured Gloria .
“ 它是 外套 在 ? ” 低声说道 格洛丽亚 .

“它穿好外套了吗？”格洛丽亚低声问道。

[ðen] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ment] [kriːm] — [mɪlk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Then by an inspiration she knew that the boy meant cream — milk with the
然后 经过 一个 灵感 她 知道 那 这 男生 意思是 奶油 — 牛奶 和 这
[kriːm] [ɑːn] .
cream on .
奶油 在 .

然后她灵光一闪，明白了男孩指的是奶油——牛奶里加了奶油。

[ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] [roʊz] [ˌʌnə'naʊnst] [ɪn] ['glɔːriəz] [θroʊt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪt] [ɪn]
A sob rose unannounced in Gloria's throat as she looked again at the mite in
一个 哭泣 玫瑰 未事先宣布的 在 格洛丽亚的 喉 作为 她 看起来 再次 在 这 螨虫 在
[ðə; ði] [kɑːrt] [huː] [wʊd] [wɔːk] [wen] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [strɔːŋgər] .
the cart who would walk when his legs were stronger .
这 大车 WHO 会 走 什么时候 他的 腿 是 更强 .

格洛丽亚再次看向车里那个瘦小的孩子，等他腿脚强壮些就能走路了，这时，她不由自主地哽咽了一声。

“ [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['dɑːktər] - ['wʊmən] ?
“ Who is the doctor - woman ?
“ WHO 是 这 医生 - 女士 ?

“这位女医生是谁？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ,
” she asked ; but as she asked the question she knew the answer and said ,
” 她 问 ; 但 作为 她 问 这 问题 她 知道 这 回答 和 说 ,

她问道；但当她问出这个问题时，她就知道答案，于是说道：

“ [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɜːrs] ? ”
“ Is she the District Nurse ? ”
“ 是 她 这 区 护士 ? ”

“她是社区护士吗？”

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
“ Yes , she is .
“ 是的 , 她 是 .

“是的，她是。

[ʃiːz] [gʊd] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] - [ðə; ði]['beɪbi] .

She's	good	to	my	mother	,	and	Hunkie's	the	baby	.
她是	好的	到	我的	母亲	,	和	-	这	婴儿	.

她对我妈妈很好，而Hunkie是最小的孩子。

['roʊzi] [dʌz] [naɪs] [θɪŋz] , [tuː] .

Rosy	does	nice	things	,	too	.
红润	做	好的	事物	,	也	.

罗西也会做些好事。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] ['roʊzi] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][naɪs] .

She	showed	Rosy	how	to	be	nice	.
她	显示	红润	如何	到	是	好的	.

她教会了罗西如何待人友善。

[ˌem 'iː] ['mʌðɚz] [gɑːt][diː] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

Me	mother's	got	de	consumption	.
我	母亲的	得到	德	消耗	.

我母亲得了肺结核。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [spoʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [dɪ'skriːtli] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

"	The	boy	spoke	as	though	discreetly	proud	of	the	fact	.
"	这	男生	辐	作为	尽管	谨慎地	自豪的	的	这	事实	.

男孩说话的语气中带着一丝不易察觉的自豪。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz]['roʊzi] ?

"	And	who	is	Rosy	?
"	和	WHO	是	红润	?

"Rosy是谁？"

" ['glɔːriə] [æskt] .

"	Gloria	asked	.
"	格洛丽亚	问	.

"格洛丽亚问道。"

" [ʃʊr] — [diː][gɜːrl][wɑːtˌwʌt][laɪvz; lɪvz] - [krɔːs] [diː][hɔːl] .

"	Sure	—	de	girl	wot	lives	'	cross	de	hall	.
"	当然	—	德	女孩	什么	生活	-	叉	德	大厅	.

"当然——住在大厅对面的那个女孩。"

[ʃiːz] [gɑːt] [aɪz] [laɪk][jʊr; jər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

She's	got	eyes	like	your	eyes	,	she	has	.
她是	得到	眼睛	喜欢	你的	眼睛	,	她	有	.

她的眼睛和你的一样，真的。

" [əˈkrɔːs] [ðə; ði][hɔːl][ɑːn] ['triːləs] [striːt] .

"	Across	the	hall	on	Treeless	Street	.
"	穿过	这	大厅	在	无树	街道	.

"就在走廊对面，在无树街上。"

[ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk][hɜːrz] !

A	girl	with	eyes	like	hers	!
一个	女孩	和	眼睛	喜欢	她的	!

一个有着和她一样眼睛的女孩!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['faɪndɪŋ][hɜːr'self][ðer; ðər] .

It	was	like	finding	herself	there	.
它	曾是	喜欢	寻找	她自己	那里	.

感觉就像在那里找到了自己。

['glɔːriə] ['ʃɪvəd] .

Gloria	shivered	.
格洛丽亚	瑟瑟发抖	.

格洛丽亚打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]['ɪnwərd]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr'self]['lɪvɪŋ][ɪn]['triːləs][striːt].

She	had	a	sudden	inward	vision	of	herself	living	in	Treeless	Street	.
她	有	一个	突然	向内	想象	的	她自己	活的	在	无树	街道	.

她突然在脑海中浮现出自己住在无树街的景象。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraʊd][ʌv; əv]['ɪntrəstɪd]['tʃɪldrən][hæd; həd]['gæðərd].

A	little	crowd	of	interested	children	had	gathered	.
一个	小的	人群	的	感兴趣的	孩子们	有	聚集	.

一群饶有兴趣的孩子聚集在了这里。

[wʌn], ['boʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest], [hæd; həd][drɔːn][ʌn'plezntli][kloʊz],

One	,	bolder	than	the	rest	,	had	drawn	unpleasantly	close	,
一	,	更大胆	比	这	休息	,	有	绘制	令人不快的	关闭	,

其中一个胆子比其他的都大，已经不友好地靠近了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['smuːðɪŋ]['glɔːriəz][sɔːft][waɪt][dres][wɪð; wɪθ]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l]['fɪŋgərz].

and	was	smoothing	Gloria's	soft	white	dress	with	timid	little	fingers	.
和	曾是	平滑	格洛丽亚的柔软的		白色的	裙子	和	胆小	小的	手指	.

她用怯生生的小手指轻轻抚平格洛丽亚柔软的白色连衣裙。

['glɔːriə]['wʌndɚd][waɪ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][drɔː][ə'weɪ], [bʌt; bət][stʊd][stɪl][ɪn'sted].

Gloria	wondered	why	she	did	not	draw	away	,	but	stood	still	instead	.
格洛丽亚	想知道	为什么	她	做过	不是	画	离开	,	但	站立	仍然	反而	.

格洛丽亚纳闷自己为什么没有逃走，而是站在那里不动。

" [ɑːr; ər] [juːz] [ə; eɪ]['dɑːktər] - ['wʊmən] ?

"	Are	youse	a	doctor	-	woman	?
"	是	有色	一个	医生	-	女士	?

"你是女医生吗？"

- [jər][bæg] ?

W'ere's	yer	bag	?
-	你的	包	?

你的包呢?

[jər][eint] - [jər][bæg][ə'weɪ] ? "

Yer	ain't	t'rew	yer	bag	away	?	"
你的	不是	-	你的	包	离开	?	"

你没把包扔掉吗?

" [hʌ] !

"	Huh	!
"	嗯	!

"哈!

[ʃiː; ʃi][eint][noʊ]['dɑːktər] - ['wʊmən].

She	ain't	no	doctor	-	woman	.
她	不是	不	医生	-	女士	.

她可不是什么女医生。

" [ðɪs][frʌm; frəm][dɪni], [huː][hæd; həd][ðə; ði][əd'væntɪdʒ][ʌv; əv]['ɜːrli][ə'kweɪntəns].

"	This	from	Dinney	,	who	had	the	advantage	of	early	acquaintance	.
"	这	从	迪尼	,	WHO	有	这	优势	的	早期的	熟人	.

"这是迪尼的说法，他有先于其他人认识的优势。"

" [ʃiːz][oʊni][ə; eɪ]['kʌtɪn] - [raʊn] - [diː][striːt].

"	She's	on'y	a	cuttin	'	roun	'	de	street	.
"	她是	仅限	一个	切丁	-	圆	-	德	街道	.

"她就在街角。

[juːz]['betər][nɑːt][biː; bi] - - [ʌp][hɜːr; hər][dres], ['kærəts] — [gwɑːn][ɔːf], [naʊ] !

Youse	better	not	be	smudgin	'	up	her	dress	,	Carrots	—	gwan	off	,	now	!
尤瑟	更好的	不是	是	-	-	向上	她	裙子	,	胡萝卜	—	关	离开	,	现在	!

你最好别把她的裙子弄脏了，胡萝卜——快滚!

[ɔːl][oʊ] - [juːz] [gwɑːn][æn; ən] - [let][diː]['leɪdi] - [loʊn] .

All	o	'	youse	gwan	an	'	let	de	lady	'	lone	.
全部	o	-	有色	关	一个	-	让	德	女士	-	孤独	.

你们都走开，别打扰这位女士。

[ˌem 'iː] - [en] - - [diː][oʊni][wʌnz][æz; əz][ʃiː; ʃi]['wɒnts] [raʊn] - .

Me	'	n	'	Hunkie's	de	on'y	ones	as	she	wants	roun	'	.
我	-	n	-	-	德	仅限	一个	作为	她	想要	圆	-	.

我和Hunkie是她唯一想要的。

" [dɪni] [ænd; ənd] ['hʌŋki] ['eskɔːtid] ['glɔːriə][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [bæk] .

"	Dinney	and	Hunkie	escorted	Gloria	to	the	end	of	the	street	and	back	.
"	迪尼	和	帅哥	护送	格洛丽亚	到	这	结尾	的	这	街道	和	后退	.

"迪尼和汉基护送格洛丽亚走到街尾，然后又护送她回来。"

['glɔːriə] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [mɔːr] ['θɜːrəli] [ɪk'splɔːrɪŋ] .

Gloria	returned	on	the	opposite	side	with	the	idea	of	more	thoroughly	exploring	.
格洛丽亚	返回	在	这	对面的	边	和	这	主意	的	更多的	彻底	探索	.

格洛丽亚从对岸返回，打算更彻底地探索一番。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kept] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][saɪd] ;

But	she	might	as	well	have	kept	to	the	one	side	;
但	她	可能	作为	出色地	有	保留	到	这	一	边	;

但她还不如待在一旁；

[bəuθ][saɪdz][wɜːr; wər][ə'laɪk][ɪn] ['tenəmənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — ['drɪrinəs] [ænd; ənd]['pɑːvərti] .

both	sides	were	alike	in	tenements	and	children	—	dreariness	and	poverty	.
两个都	侧面	是	同样	在	廉租公寓	和	孩子们	—	沉闷	和	贫困	.

双方在贫民窟和孩子方面都很相似——凄凉和贫困。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɔɪs] .

There	was	no	choice	.
那里	曾是	不	选择	.

别无选择。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] ['glɔːriə] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði]

It	was	with	a	long	breath	of	relief	that	Gloria	emerged	again	upon	the
它	曾是	和	一个	长的	气息	的	宽慰	那	格洛丽亚	出现	再次	之上	这

[meɪn] [striːt] .

main	street	.
主要的	街道	.

格洛丽亚长舒一口气，再次出现在大街上。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɜːr; hər] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kliːnər] [er] ,

She	filled	her	lungs	with	the	cleaner	air	,
她	已填	她	肺	和	这	清洁工	空气	,

她深深地吸了一口新鲜空气。

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['bɪldɪŋz] .

and	gazed	with	a	new	admiration	at	the	well	-	to	-	do	buildings	.
和	凝视	和	一个	新的	钦佩	在	这	出色地	-	到	-	做	建筑物	.

然后，他带着一种新的钦佩之情凝视着那些豪华建筑。

[ðə; ði] [groʊ'tesk] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [dɪni] ['træmpɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] ['triːləs] [striːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	grotesque	little	figure	of	Dinney	tramping	back	into	Treeless	Street	with	his
这	怪诞	小的	数字	的	迪尼	徒步旅行	后退	进入	无树	街道	和	他的

['rætlɪŋ] [kɑːrt] ['ləːtʃiŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

rattling	cart	lurching	behind	him	,
嘎嘎作响	大车	踉跄跄	在后面	他	,

迪尼那滑稽的小身影拖着嘎吱作响的马车，踱步回到了无树街。

[wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈglɔːriə] [naʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

was	all	that	remained	of	what	seemed	to	Gloria	now	must	have	been	a
曾是	全部	那	剩余	的	什么	似乎	到	格洛丽亚	现在	必须	有	到过	一个

[driːm] .

dream	.
梦	.

在格洛丽亚看来，那一定是一场梦，而如今这一切都只剩下了残存的记忆。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈstriːts] [neɪm] , [æt; ət] [ɪts] [ˈdʒʌŋktʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,

She	glanced	up	at	the	street's	name	,	at	its	juncture	with	the	main	street	,
她	瞥了一眼	向上	在	这	街道的	姓名	,	在	它是	契机	和	这	主要的	街道	,

她抬头看了一眼街道的名字，就在它与主街的交汇处。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn] [ˈveri] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

and	started	suddenly	,	in	very	astonishment	.
和	开始	突然	,	在	非常	惊讶	.

突然，他非常惊讶地停了下来。

[ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈpleɪf(ə)l] , [ˈdʒɪrɪŋ] [ˈletərz] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

The	name	she	read	pointed	playful	,	jeering	letters	at	her	.
这	姓名	她	读	尖	顽皮的	,	嘲笑	信件	在	她	.

她读到的名字上，那些字母仿佛在嘲讽她，指向她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [striːt] [ɪn] [ˈtɪlfɝd] [baɪ] [ðæt] [neɪm] — [bʌt; bət]

She	had	always	known	there	was	a	street	in	Tilford	by	that	name	—	but
她	有	总是	已知	那里	曾是	一个	街道	在	蒂尔福德	经过	那	姓名	—	但

[nɑːt] [ðɪs] , [ðɪs] [striːt] !

not	this	,	this	street	!
不是	这	,	这	街道	!

她一直都知道蒂尔福德有一条同名的街道——但不是这条街！

[ˈplez(ə)nt] [striːt] !

Pleasant	Street	!
令人愉快的	街道	!

欢乐街！

[ˈglɔːriə] [wɔːkt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

Gloria	walked	the	rest	of	the	way	as	in	a	dream	.
格洛丽亚	步行	这	休息	的	这	方式	作为	在	一个	梦	.

格洛丽亚恍若梦境般地走完了剩下的路程。

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ɪm] , [ɑːnt] [ˈtenəmənts] [ʌnˈseɪf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] , ” [ˈglɔːriə] [æskt] [æt; ət] [ˈsʌpər] ,

“	Uncle	Em	,	aren't	tenements	unsafe	to	live	in	,	”	Gloria	asked	at	supper	,
“	叔叔	艾米	,	不是	廉租公寓	不安全	到	居住	在	,	”	格洛丽亚	问	在	晚餐	,

“埃姆叔叔，住在廉租房里难道不安全吗？”晚饭时，格洛丽亚问道。

“ [wen] [ðeɪ] [liːn] [ˈevri] [wɪtʃ] [wei] ?

“	when	they	lean	every	which	way	?
“	什么时候	他们	倾斜	每一个	哪个	方式	?

“当他们四面八方倾斜时？”

[ˈɔtnt] [ðer; ðər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ðem; ðəm] [daʊn] ?

Oughtn't	there	to	be	a	law	to	tear	them	down	?
不应该	那里	到	是	一个	法律	到	撕	他们	向下	?

难道不应该立法拆除它们吗？

” [ˈglɔːriə] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪnˈtent] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmjuːzɪŋz] [tuː; tə] [ˌɪntərˈsept] [ðə; ði] [swɪft] [glæns]

”	Gloria	was	too	intent	on	her	own	musings	to	intercept	the	swift	glance
”	格洛丽亚	曾是	也	意图	在	她	自己的	沉思	到	截距	这	迅速	瞥一眼

[hɜːr; hər] [ˈgɑːrdiən] [geɪv] [hɜːr; hər] .

her	guardian	gave	her	.
她	监护人	给予	她	.

格洛丽亚沉浸在自己的思绪中，没有注意到监护人迅速瞥向她的目光。

“ [sə'poʊzɪŋ] [wʌn] ['tʌmbld] [daʊn] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'ti:] !
“ **Supposing** **one** **tumbled** **down** **,** **with** **little** **children** **in** **it** **and** **outside** **it** **!**
“ 假如 一 翻滚 向下 , 和 小的 孩子们 在 它 和 外部 它 !

“假设其中一辆车倒了，车里车外都有小孩!

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [neɪm] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [stri:t] ['plez(ə)nt] [stri:t] [fɔ:r; fər] ?
What **did** **they** **name** **that** **awful** **street** **Pleasant** **Street** **for** **?**
什么 做过 他们 姓名 那 可怕 街道 令人愉快的 街道 为了 ?

他们为什么把那条糟糕的街道命名为“快乐街”?

” [ænt] [ɛmz] ['kʌmli] [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ] [kwɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
” **Aunt** **Em's** **comely** **face** **wore** **a** **queer** **expression** **.**
” 阿姨 em's 漂亮 脸 穿着 一个 酷儿 表达 .

“艾姆阿姨那张漂亮的脸上露出了奇怪的表情。”

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] , [ðen] [stɑ:pt] .
She **began** **to** **speak** **,** **then** **stopped** **.**
她 开始 到 说话 , 然后 停止 .

她刚开口说话，又停了下来。

“ [dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌnəbaʊt] [aɪ] ['ɔ:rdərd] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm]
“ **Don't** **you** **want** **to** **hear** **what** **kind** **of** **a** **runabout** **I** **ordered** **on** **the** **way** **home**
“ 不 你 想 到 听到 什么 种类 的 一个 小型快艇 我 订购 在 这 方式 家

’
’
’

“你难道不想听听我回家路上订了一辆什么样的代步车吗？”

['roʊzi] - ['poʊzi] ?
Rosy **-** **Posie** **?**
红润 - 波西 ?

玫瑰花?

” [wʌt] [fri:k] [ʌv; əv] [feɪt] [meɪd] ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] [kɔ:l][hɜ:r; hər]['roʊzi] - ['poʊzi] ?
” **What** **freak** **of** **fate** **made** **Uncle** **Em** **call** **her** **Rosy** **-** **Posie** **?**
” 什么 怪物 的 命运 制成 叔叔 艾米 称呼 她 红润 - 波西 ?

“究竟是什么命运的捉弄让埃姆叔叔叫她罗西波西？”

['glɔ:riə] [wɪnst] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][peɪn][æt; ət] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl]['rəuzi:] — [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk]
Gloria **winced** **as** **if** **with** **pain** **at** **thought** **of** **the** **girl** **Rosie** **—** **with** **eyes** **like**
格洛丽亚 畏缩 作为 如果 和 疼痛 在 想法 的 这 女孩 罗西 — 和 眼睛 喜欢
[hɜ:rz] — [ɑ:n] ['tri:ləs] [stri:t] .
hers **—** **on** **Treeless** **Street** **.**
她的 — 在 无树 街道 .

格洛丽亚一想到树街上那个有着和她一样眼睛的女孩罗西，就痛苦地皱起了眉头。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜ:rl] [neɪmd] ['rəuzi:][wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [maɪn] , [ɑ:n] ['plez(ə)nt] [stri:t] !
“ **There's** **a** **girl** **named** **Rosie** **with** **eyes** **like** **mine** **,** **on** **Pleasant** **Street** **!**
“ 有 一个 女孩 命名 罗西 和 眼睛 喜欢 矿 , 在 令人愉快的 街道 !

“在欢乐街上，有个名叫罗茜的女孩，她的眼睛和我一样！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
” **she** **cried** **.**
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] [toʊld][ˌem 'i:][soʊ] .
“ **A** **boy** **told** **me** **so** **.**
“ 一个 男生 讲述 我 所以 .

“一个男孩告诉我的。”

[aɪ] [heɪt] [ðæt] [striːt] !
I **hate** **that** **street** **!**
我 恨 那 街道 !

我讨厌那条街!

" [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
" **She** **got** **up** **suddenly** **and** **went** **away** **.**
" 她 得到 向上 突然 和 去 离开 .

她突然起身离开了。

[ðə; ði] [tuː] [left] [bɪ'haɪnd] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .
The **two** **left** **behind** **exchanged** **glances** **.**
这 二 左边 在后面 交换 眼神 .

留下的两人交换了一个眼神。

[ænt] [ɛmz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['trʌbld] .
Aunt **Em's** **eyes** **were** **troubled** **.**
阿姨 em's 眼睛 是 麻烦 .

艾姆姨妈的眼神忧虑重重。

" ['wɔːltər] , [wət'evər] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌp] [tuː; tə] [goʊ] [raʊnd] [ɪk'splɔːrɪŋ] [striːts] ?
" **Walter** **,** **whatever** **started** **the** **child** **up** **to** **go** **round** **exploring** **streets** **?**
" 沃尔特 , 任何 开始 这 孩子 向上 到 去 圆形的 探索 街道 ?

"沃尔特，是什么让孩子开始在街上四处探索的？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" ['gʊdnəs] [noʊz] !
" **Goodness** **knows** **!**
" 善良 知道 !

天知道!

[bʌt; bət] [dəunt] [get] [wɜːrkt] [ʌp] ['oʊvər] ['nʌθɪŋ] . "
But **don't** **get** **worked** **up** **over** **nothing** **.** **"**
但 不 得到 工作 向上 超过 没有什么 . "

但别小题大做。

" [pʊr] [tʃaɪld] — [juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [felt] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , ['wɔːltər] .
" **Poor** **child** **—** **you** **know** **I've** **always** **felt** **just** **the** **way** **she** **does** **,** **Walter** **.**
" 贫穷的 孩子 — 你 知道 我已经 总是 毛毡 只是 这 方式 她 做 , 沃尔特 .

"可怜的孩子——你知道，沃尔特，我一直都和她有同样的感觉。"

" [ænt] [ɛmz] ['dʒent(ə)l] [saɪ] [keɪm] [wʌns] [mɔːr] .
" **Aunt** **Em's** **gentle** **sigh** **came** **once** **more** **.**
" 阿姨 em's 温和的 叹 来了 一次 更多的 .

艾姆阿姨再次轻轻叹了口气。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænt] [ɪm] [ə'pɪrd] [ɪn] ['glɔːriəz] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['liːʒərli] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n]
The **next** **morning** **Aunt** **Em** **appeared** **in** **Gloria's** **room** **before** **that** **leisurely** **young** **person**
这 下一个 早晨 阿姨 艾米 出现 在 格洛丽亚的 房间 前 那 悠闲 年轻的 人
[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] .
had **decided** **to** **get** **up** **.**
有 决定 到 得到 向上 .

第二天早上，艾姆姨妈出现在格洛丽亚的房间里，而这个悠闲的年轻人还没决定起床。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [dəuziz] ,
She **was** **lying** **in** **one** **of** **the** **pleasant** **intervals** **between** **dozes** **,**
她 曾是 说谎 在 一 的 这 令人愉快的 间隔 之间 打盹 ,

她正躺在床上，享受着两次小睡之间难得的片刻宁静。

['draʊzɪli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm]
drowsily **conscious** **that** **the** **sunshine** **was** **streaming** **across** **her** **feet** **in** **a** **warm**
昏昏欲睡地 有意识的 那 这 阳光 曾是 流媒体 穿过 她 脚 在 一个 温暖的
[flʌd] ,
flood **,**
洪水 ,

她迷迷糊糊地意识到，温暖的阳光正洒在她的脚上，像一股暖流。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmwer] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] .
and **that** **somewhere** **children** **were** **playing** **.**
和 那 某处 孩子们 是 玩耍 .

远处有孩子在玩耍。

- “ ['leɪzi] [gɜːrl] ! ” [kraɪd] [ænt] [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
' **“** **Lazy** **girl** **!** **”** **cried** **Aunt** **Em** **in** **the** **door** **.**
- “ 懒惰的 女孩 ！ ” 哭 阿姨 艾米 在 这 门 .

“懒丫头！”艾姆姨妈在门口喊道。

[ðə; ði]['leɪzi][gɜːrl] [tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] [sər'praɪz] .
The **lazy** **girl** **turned** **without** **surprise** **.**
这 懒惰的 女孩 转向 没有 惊喜 .

懒惰的女孩毫不惊讶地转过身去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['ɜːrli] ['vɪzɪts] .
She **was** **used** **to** **early** **visits** **.**
她 曾是 用过的 到 早期的 访问 .

她已经习惯了早访。

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][deɪ] — ”
“ **Perhaps** **you** **might** **like** **to** **know** **the** **time** **of** **day** **—** **”**
“ 也许 你 可能 喜欢 到 知道 这 时间 的 天 — ”

“或许您想知道现在几点——”

“ [oʊ] , [seɪ] [its] - [moʊst] ['bedtaɪm] , ['ænti] , [ðen] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][get][ʌp][æt; ət][ɔːl] ! ”
“ **Oh** **,** **say** **it's** **'** **most** **bedtime** **,** **auntie** **,** **then** **I** **won't** **have** **to** **get** **up** **at** **all** **!** **”**
“ 哦 , 说 它是 - 最多 就寝时间 , 阿姨 , 然后 我 惯于 有 到 得到 向上 在 全部 ！ ”

“哦，姑姑，你就说快到睡觉时间了，那我就不用起床了！”

“ [naɪn] [ə'klɔk, əu-] !
“ **Nine** **o'clock** **!**
“ 九 点钟 !

“九点钟！”

” ['glɔːriə] [læft] .
” **Gloria** **laughed** **.**
” 格洛丽亚 笑了 .

格洛丽亚笑了。

“ [kɔːl] [ðæt] [leɪt] !
“ **Call** **that** **late** **!**
“ 称呼 那 晚的 !

“打电话过去太晚了！”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ten] , [ɪ'lev(ə)n] , [twelv] !
Why **,** **it** **might** **be** **ten** **,** **eleven** **,** **twelve** **!**
为什么 , 它 可能 是 十 , 十一 , 十二 !

说不定是十、十一、十二呢！

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][maɪ] ['naɪtmeəz] — ['ænti] ,
Besides **,** **I** **had** **to** **make** **up** **for** **my** **nightmares** **—** **auntie** **,**
除了 , 我 有 到 制作 向上 为了 我的 噩梦 — 阿姨 ,

此外，我还要弥补我的噩梦——阿姨，

[aɪ] [spent] ['nɪrli] [ɔːl] [naɪt] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] ['triːləs] [striːt] .
I spent nearly all night walking up Treeless Street .
我 花费 几乎 全部 夜晚 步行 向上 无树 街道 .

我几乎整晚都在无树街上行走。

[aɪ] ['kudnt] [get] [aʊt] ; [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] .
I couldn't get out ; I thought I'd got to stay there always .
我 不能 得到 出去 ; 我 想法 ID 得到 到 停留 那里 总是 .

我出不去了；我以为我得永远待在那里了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rægəˌmʌfinz] ['wʊdnt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [dɪni] .
The little ragamuffins wouldn't any of them tell me the way out , not even Dinney .
这 小的 衣衫褴褛的 不会 任何 的 他们 告诉 我 这 方式 出去 , 不是 甚至 迪尼 .

这些小家伙们谁也不肯告诉我出去的路，就连迪尼也不行。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [dɪni] !
I wouldn't have believed it of Dinney !
我 不会 有 相信 它 的 迪尼 !

我真不敢相信这是迪尼干的！

" [ænt] [ɛmz] [feɪs] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʌmbld] ['piləuz] .
" Aunt Em's face smiled down at the girl among the tumbled pillows .
" 阿姨 em's 脸 微笑 向下 在 这 女孩 之中 这 翻滚 枕头 .

"艾姆阿姨的脸庞微笑着俯视着散落在凌乱枕头间的女孩。"

" [pʊr] [dɪr] !
" Poor dear !
" 贫穷的 亲爱的 !

"可怜的孩子！"

[juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['trʌblz] !
You have so many troubles !
你 有 所以 许多 麻烦 !

你遇到了好多麻烦！

" [ænt] [ɪm] ['simpəθaizd] [ɪn]['dʒent(ə)l]['aɪrəni] .
" Aunt Em sympathized in gentle irony .
" 阿姨 艾米 同情 在 温和的 讽刺 .

"艾姆阿姨带着温和的讽刺表示同情。"

['glɔːriə][sæt][ʌp] [streɪt] .
Gloria sat up straight .
格洛丽亚 卫星 向上 直的 .

格洛丽亚坐直了身子。

" [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [fʌn] !
" You're making fun !
" 你是 制作 乐趣 !

"你在嘲笑我！"

[wel] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən] [kəm'pleɪn] .
Well , I don't suppose I can complain .
出色地 , 我 不 认为 我 能 抱怨 .

嗯，我想我没什么可抱怨的。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː; tə] [biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [biː; bi] ['trʌbld] [æt; ət] ['ʌðər]

It	isn't	to	be	wondered	at	that	you	can't	believe	I'd	be	troubled	at	other
它	不是	到	是	想知道	在	那	你	不能	相信	ID	是	麻烦	在	其他

[foʊks] - ['trʌblz] .

folks	'	troubles	.
各位	-	麻烦	.

难怪你不相信我会为别人的烦恼而烦恼。

['ɑːnɪst] , ['ænti] , [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [tɪl] ['jestərdeɪ] [ɑːn] [ðæt] [striːt] ! ”

Honest	,	auntie	,	I	never	was	till	yesterday	on	that	street	!	”
诚实的	,	阿姨	,	我	绝不	曾是	直到	昨天	在	那	街道	!	”

说实话，阿姨，直到昨天我都没去过那条街！

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] , ['roʊzi] - ['poʊzi] ? ”

“	Aren't	you	ever	going	to	talk	about	anything	else	,	Rosy	-	Posie	?	”
“	不是	你	曾经	去	到	讲话	关于	任何事物	别的	,	红润	-	波西	?	”

“罗西波西，你就不能聊点别的吗？”

“ [dəunt] [seɪ] - ['roʊzi] , - [ɔːr] [juːl] [set] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ə'gen] !

“	Don't	say	'	Rosy	,	'	or	you'll	set	me	off	again	!
“	不	说	-	红润	,	-	或者	你会	放	我	离开	再次	!

“别说‘罗西’，否则你会再次惹我生气！”

[aɪ] [wəʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ]

I	won't	mention	it	again	to	-	day	if	you'll	promise	to	go	down	there	with
我	惯于	提到	它	再次	到	-	天	如果	你会	承诺	到	去	向下	那里	和

[ˌem 'iː] [sʌm; səm] [deɪ] ,

me	some	day	,
我	一些	天	,

如果你答应以后跟我一起去那里，我今天就不会再提这件事了。

[ænt] [ɪm] .

Aunt	Em	.
阿姨	艾米	.

艾姆阿姨。

[ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɜːrs] .

If	you	won't	,	I	shall	go	with	the	District	Nurse	.
如果	你	惯于	,	我	将	去	和	这	区	护士	.

如果你不肯，我就和社区护士一起去。

[aɪm] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

I'm	going	into	one	of	those	houses	and	see	if	it	feels	as	bad	as	it
我是	去	进入	一	的	那些	房屋	和	看	如果	它	感觉	作为	坏的	作为	它

[lʊks] . ”

looks	.	”
看起来	.	”

我要进其中一间房子看看，是不是像看起来那么糟糕。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] ['veri] [suːn] , [maɪ] [dɪr] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [west] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋk(ə)l]

“	You	can't	go	very	soon	,	my	dear	,	for	we	are	going	out	West	with	Uncle
“	你	不能	去	非常	很快	,	我的	亲爱的	,	为了	我们	是	去	出去	西方	和	叔叔

['wɔːltər] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

Walter	to	-	night	.	”
沃尔特	到	-	夜晚	.	”

“亲爱的，你不能走得太快，因为我们今晚要和沃尔特叔叔一起去西部。”

“ ['ænti] ! — ['ɑːnɪst] ?

“	Auntie	!	—	honest	?
“	阿姨	!	—	诚实的	?

“阿姨！——真的吗？”

” ['glɔ:riə][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['ækses][ʌv; əv]['enərdʒi] .

”	**Gloria**	**was**	**on**	**her**	**feet**	**in**	**a**	**sudden**	**access**	**of**	**energy**	**.**
”	格洛丽亚	曾是	在	她	脚	在	一个	突然	使用权	的	活力	.

“格洛丽亚突然精力充沛，站了起来。”

['draʊzinəs] [ænd; ənd] ['leɪzinəs] [wɜ:r; wər][pæst] [θɪŋz] .

Drowsiness	**and**	**laziness**	**were**	**past**	**things**	**.**
睡意	和	懒惰	是	过去的	事物	.

困倦和懒惰都已成为过去。

[ðə; ði] [trɪps] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ænt] [ɪm] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdiən] [wɜ:r; wər]

The	**trips**	**that**	**she**	**and**	**Aunt**	**Em**	**took**	**occasionally**	**with**	**her**	**guardian**	**were**	
这	旅行	那	她	和	阿姨	艾米	采取	偶尔	和	她	监护人	是	

[hɜ:r; hər] [dɪ'laɪt] ;

her	**delight**	**;**
她	喜	;

她和艾姆姨妈偶尔会和监护人一起旅行，这让她非常开心；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]['grætɪtu:d] [wen] [ə; eɪ] “ [keɪs] ” [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə'weɪ]

it	**was**	**always**	**an**	**occasion**	**of**	**gratitude**	**when**	**a**	**“**	**case**	**”**	**called**	**him**	**away**
它	曾是	总是	一个	场合	的	感激	什么时候	一个	“	案件	”	称为	他	离开

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

during	**the**	**long**	**summer**	**vacation**	**.**
期间	这	长的	夏天	假期	.

漫长的暑假期间，每当有“案子”需要他出差时，他总是心存感激。

“ [wi:; wi][dɪ'saɪdɪd][læst] [naɪt] , [dɪr] .

“	**We**	**decided**	**last**	**night**	**,** **dear**	**.**
“	我们	决定	最后的	夜晚	, 亲爱的	.

“亲爱的，我们昨晚决定了。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['ʌŋk(ə)l]['wɔ:ltər] [lʌvz] [tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es] [ə'lɔ:ŋ] . ”

You	**know**	**how**	**Uncle**	**Walter**	**loves**	**to**	**take**	**us**	**along**	**.**	**”**
你	知道	如何	叔叔	沃尔特	爱	到	拿	我们	沿着	.	”

你知道沃尔特叔叔有多喜欢带我们一起去。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ][naɪs] [lɔ:ŋ] [keɪs] ?

“	**Will**	**it**	**be**	**a**	**nice**	**long**	**case** **?**
“	将要	它	是	一个	好的	长的	案件 ?

“这会是一个漫长的案件吗？”

[seɪ] [jes] ！ ”

Say	**yes**	**!**	**”**
说	是的	！	”

答应我！

“ [jes] , ” [smaɪld] [ðə; ði]['eldər]['wʊmən] , “ [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [wi:ks] , ['prɑ:bəbli] , [ænd; ənd] ['meɪbi]

“	**Yes**	**,**	**”**	**smiled**	**the**	**elder**	**woman**	**,**	**“**	**three**	**or**	**four**	**weeks**	**,**	**probably**	**,**	**and**	**maybe**
“	是的	,	”	微笑	这	长老	女士	,	“	三	或者	四	周	,	大概	,	和	或许

[lɔ:ŋgər] .

longer	**.**
更长	.

“是的，”老妇人笑着说，“大概三到四个星期，也许更久。”

[ju:; jʊ]['nevər][kæn; kən] [tel] [haʊ] [lɔ:ŋ] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [wɪl] [bi:; bi] , ['θreʃɪŋ] [aʊt]['dʒʌstɪs] . ”

You	**never**	**can**	**tell**	**how**	**long**	**lawyers**	**will**	**be**	**,**	**threshing**	**out**	**justice**	**.** **”**
你	绝不	能	告诉	如何	长的	律师	将要	是	,	脱粒	出去	正义	. ”

你永远无法预料律师们会花多长时间来厘清正义。”

“ [wer] ? [wer] ?

“	**Where**	**?**	**Where**	**?**
“	在哪里	?	在哪里	?

“哪里？哪里？”

[oʊ] , [aɪ][kɔːl] [ðɪs] [faɪn] !
Oh , I call this fine !
哦 , 我 称呼 这 美好的 !

哦，我觉得这很好!

" ['glɔːriə][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊroʊ] [drɔːr] .
" Gloria was pulling out the contents of a bureau drawer .
" 格洛丽亚 曾是 拉 出去 这 内容 的 一个 局 抽屉 .

格洛丽亚正在往抽屉里拉东西。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] , ['ænti] ? "
" Where are we going , auntie ? "
" 在哪里 是 我们 去 , 阿姨 ? "

"阿姨，我们要去哪儿？"

" [tuː; tə][ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] .
" To Cheyenne .
" 到 夏延 .

"致夏延。

['glɔːriə] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] ? "
Gloria , what in the world are you up to ? "
格洛丽亚 , 什么 在 这 世界 是 你 向上 到 ? "

格洛丽亚，你到底在搞什么鬼?

" ['pækɪŋ] .
" Packing .
" 包装 .

"包装。

[ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] !
Cheyenne !
夏延 !

夏延!

[aɪl] [dres] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] , ['ænti] , [ænd; ənd] [wen] [aɪv] [gɑːt][maɪ] [trʌŋk] [pækt] [aɪl] [pæk] [juː; jʊ] .
I'll dress in a jiffy , auntie , and when I've got my trunk packed I'll pack you .
患病的 裙子 在 一个 瞬间 , 阿姨 , 和 什么时候 我已经 得到 我的 树干 包装 患病的 盒 你 .

阿姨，我马上就穿好衣服，等我把行李箱收拾好，就把你也打包带走。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

['wɔːltər][mə'kænˌdruː] , [ə'tɜːrni] - [æt; ət] - [lɔː] , [wʌz; wəz][ɪn] ['rɑðər] ['friːkwənt] [dɪ'mænd][ɪn] ['dɪstənt]
Walter McAndrew , Attorney - at - Law , was in rather frequent demand in distant
沃尔特 麦克安德鲁 , 律师 - 在 - 法律 , 曾是 在 相当 频繁 要求 在 遥远
['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

律师沃尔特·麦克安德鲁经常受邀前往偏远地区提供法律服务。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [ə'kjuːt] ['lɔɪər] [wɜːr; wər][ɪn][dɪ'mænd] .
when the services of an especially acute lawyer were in demand .
什么时候 这 服务 的 一个 尤其 急性 律师 是 在 要求 .

当急需一位特别精明的律师时。

[wen] [ðiːz] “ ['keɪsɪz] , ” [æz; əz]['glɔːriə] [tɜːm] [ðem; ðəm] , [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][loʊ'keɪʃənz] [wɜːrθ]
When these “ cases , ” as Gloria termed them , called him to locations worth
什么时候 这些 “ 案例 , ” 作为 格洛丽亚 称为 他们 , 称为 他 到 地点 值得
['vɪzɪtɪŋ] ,
visiting ,
访问 ,

格洛丽亚称这些“案件”为“个案”，而当这些案件召唤他前往值得一游的地方时，

['mɪstər] . [mə'kænˌdruːz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][wɔːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Mr . McAndrews delighted in taking his wife and ward with him .
先生 . 麦克安德鲁斯 高兴极了 在 采取 他的 妻子 和 病房 和 他 .

麦克安德鲁斯先生很高兴能带着他的妻子和被监护人一起去。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪŋ] - [siːn] [ɪn] ['glɔːriəz] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,
The evening preceding the packing - scene in Gloria's bedroom ,
这 晚上 前 这 包装 - 场景 在 格洛丽亚的 卧室 ,

在格洛丽亚卧室里拍摄打包场景的前一天晚上，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪd][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]
he and his good wife had come to the rapid decision that a trip to
他 和 他的 好的 妻子 有 来 到 这 迅速的 决定 那 一个 旅行 到
[ðə; ði] [west] [dʒʌst] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər]['glɔːriə] — [mɔːr] ['laɪkli] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els]
the West just now would be good for Gloria — more likely than anything else
这 西方 只是 现在 会 是 好的 为了 格洛丽亚 — 更多的 可能 比 任何事物 别的
[tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [im'preʃəns] [ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] ['plez(ə)nt] [striːt] .
to eradicate impressions of unpleasant Pleasant Street .
到 根除 印象 的 令人不快的 令人愉快的 街道 .

他和他的贤内助迅速决定，现在去西部旅行对格洛丽亚有好处——比其他任何事都更有可能消除她在普莱森特街不愉快的印象。

['glɔːriəz] [im'preʃəns] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ['iːzəli] , [ðeɪ] ['riːzənd] ,
Gloria's impressions were apt to come and go easily , they reasoned ,
格洛丽亚的 印象 是 易于 到 来 和 去 容易地 , 他们 有理智的 ,

他们认为，格洛丽亚的印象很容易来去无踪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə][goʊ] .
and it was important for this one to go .
和 它 曾是 重要的 为了 这 一 到 去 .

这件事必须办完。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [tuː] , ['iːv(ə)n] [ɪf]
“ You were going away , anyway , and I suppose I can go too , even if
“ 你 是 去 离开 , 反正 , 和 我 认为 我 能 去 也 , 甚至 如果
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːt] ,
it is hot ,
它 是 热的 ,

“反正你也要走，我想我也可以去，即使天气很热。”

” [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [said] [ɪn]['dʒent(ə)l] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌmfərt] .
” his wife had sighed in gentle renunciation of her own comfort .
” 他的 妻子 有 叹了口气 在 温和的 放弃 的 她 自己的 舒适 .

他的妻子轻轻叹了口气，放弃了自己的舒适。

[æz; əz][fɔːr; fər]['glɔːriə] — [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][və'raɪəti][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .
As for Gloria — the child was always delighted with variety and change .
作为 为了 格洛丽亚 — 这 孩子 曾是 总是 高兴极了 和 种类 和 改变 .

至于格洛丽亚——这个孩子总是喜欢变化和新鲜事物。

[noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['glɔːriə] !
No trouble about Gloria !
不 麻烦 关于 格洛丽亚 !

格洛丽亚没问题！

[ten] ['jɪrz] ['ɜːrliər] , [wen] , [kloʊz][ə'pɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [jʌŋ] [waɪf] ,

Ten	years	earlier	,	when	,	close	upon	the	death	of	his	beloved	young	wife	,
十	年	早些时候	，什么时候，			关闭	之上	这	死亡	的	他的	心爱	年轻的	妻子	，

十年前，就在他挚爱的年轻妻子去世后不久，

['glɔːriəz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][laɪf] ,

Gloria's	father	had	slipped	out	of	life	,
格洛丽亚的	父亲	有	滑倒了	出去	的	生活	，

格洛丽亚的父亲已经渐渐淡出了人们的生活。

[ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]['ɪntuː]['mɪstər] . [mə'kæn,druːz] - [tʃɑːrdʒ] ,

the	orphan	of	seven	years	had	been	given	into	Mr	.	McAndrews	'	charge	,
这	孤儿	的	七	年	有	到过	给定	进入	先生	.	麦克安德鲁斯	-	收费	，

[tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['petɪd] ,

to	be	loved	and	petted	,
到	是	喜爱	和	被宠爱	，

这只七岁的孤儿被托付给麦克安德鲁斯先生照顾，希望得到他的关爱和呵护。

[waɪl] ['mɪstər] . [mə'kæn,druːz][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['dʒenərəs] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] ['hʌzbənd]

while	Mr	.	McAndrews	was	given	her	generous	little	fortune	to	husband
尽管	先生	.	麦克安德鲁斯	曾是	给定	她	慷慨的	小的	财富	到	丈夫

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['oʊvər] .

and	watch	over	.
和	手表	超过	.

而麦克安德鲁斯先生则被托付给她一笔可观的遗产，让他做丈夫并照管。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] [fɔːr; fər]['glɔːriə] ; [ʌn'kwestʃənɪŋli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd]

It	had	been	a	beautiful	home	for	Gloria	;	unquestioningly	she	had	accepted
它	有	到过	一个	美丽的	家	为了	格洛丽亚	；	毫不质疑地	她	有	公认

[ɔːl] [ɪts] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] [lʌv] .

all	its	comforts	and	love	.
全部	它是	舒适	和	爱	.

对于格洛丽亚来说，那曾是一个美丽的家；她毫不犹豫地接受了那里的一切舒适和爱。

[jet] ['glɔːriə][wʌz; wəz][nɑːt] ['selfɪʃ] — ['oʊnli] [jʌŋ] .

Yet	Gloria	was	not	selfish	—	only	young	.
然而	格洛丽亚	曾是	不是	自私	—	仅有的	年轻的	.

然而，格洛丽亚并不自私——她只是年轻而已。

['glɔːriəz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kiːn] ['bɪznəs] [mæn] ,

Gloria's	father	had	been	a	keen	business	man	,
格洛丽亚的	父亲	有	到过	一个	敏锐的	商业	男人	，

格洛丽亚的父亲是一位精明的商人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [æz; əz][hiː; hi] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

and	the	investments	of	his	money	as	he	earned	it	had
和	这	投资	的	他的	钱	作为	他	获得	它	有

[bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['fæt(ə)n][menz] ['pɔkɪtˌbʊks] ,

been	of	the	kind	that	fatten	men's	pocketbooks	,
到过	的	这	种类	那	催肥	男士	钱包	，

他把挣来的钱都投资到了那种能让人腰缠万贯的投资项目上。

[haʊ'evər] [liːn] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] .

however	lean	they	may	make	the	bodies	of	other	men	.
然而	倾斜	他们	可能	制作	这	身体	的	其他	男人	.

然而，他们却能让其他男人的身材变得如此苗条。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] , ['triːləs] [striːt] , [laɪnd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] ['glɔːriəz]

For	the	time	,	Treeless	Street	,	lined	with	little	children	,	vanished	from	Gloria's
为了	这	时间	,	无树	街道	,	衬里	和	小的	孩子们	,	消失了	从	格洛丽亚的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

暂时，那条两旁都是小孩的无树街从格洛丽亚的记忆中消失了。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][soʊ] ['prɑːmptli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

The	journey	she	began	so	promptly	was	a	new	one	to	her	,
这	旅行	她	开始	所以	及时	曾是	一个	新的	一	到	她	,

她如此迅速地踏上这段旅程，对她而言是全新的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi]

and	with	the	first	appearance	of	daylight	the	first	morning	she	was	ready
和	和	这	第一的	外貌	的	日光	这	第一的	早晨	她	曾是	准备好

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

to	enjoy	it	.
到	享受	它	.

当第一个清晨的第一缕阳光出现时，她已经准备好享受这一天了。

[ˌʌn'laɪk] [ænt] [ɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['æftər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sliːpər] ;

Unlike	Aunt	Em	,	she	was	fresh	and	vigorous	after	the	night	in	the	sleeper	;
与此不同	阿姨	艾米	,	她	曾是	新鲜的	和	蓬勃	后	这	夜晚	在	这	轨枕	;

与艾姆阿姨不同，她在卧床休息了一夜后，精神焕发，活力充沛；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [driːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] [dis'kʌvəriz] [ɪn] [striːts] .

she	did	not	even	dream	of	her	recent	discoveries	in	streets	.
她	做过	不是	甚至	梦	的	她	最近的	发现	在	街道	.

她做梦也没想到自己最近在街头会有这样的发现。

[noʊ][oʊld] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] ['riːft] [mæn] - ['traʊzərz] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] ['pɪti] .

No	old	-	faced	little	boys	in	reefed	man	-	trousers	appealed	to	her	sleeping	pity	.
不	老的	-	面对	小的	男孩们	在	礁石	男人	-	裤子	上诉	到	她	睡眠	遗憾	.

没有哪个穿着卷边男士裤子的老态龙钟的小男孩能唤起她沉睡的怜悯之心。

“ [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] , ” ['wɪspəd] ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

“	Best	thing	we	could	have	done	,	”	whispered	Uncle	Em	to	his	wife	,
“	最好的	事物	我们	可以	有	完毕	,	”	低声说道	叔叔	艾米	到	他的	妻子	,

“这是我们能做的最好的事，”埃姆叔叔低声对妻子说。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz]['ænɪmeɪtɪd] [feɪs] .

watching	the	girl's	animated	face	.
观看	这	女孩们	动画	脸	.

看着女孩生动的表情。

“ [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tʌf] [ɑːn][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] . ”

“	But	I'm	afraid	it's	going	to	be	tough	on	you	,	my	dear	.	”
“	但	我是	害怕的	它是	去	到	是	艰难的	在	你	,	我的	亲爱的	.	”

“但我恐怕这对你来说会很艰难，亲爱的。”

“ ['nevər] [maɪnd][ˌem 'iː] , ” [smaɪld] [bæk] [hɪz; ɪz][waɪf] ['tʃɪrfəli] .

“	Never	mind	me	,	”	smiled	back	his	wife	cheerfully	.
“	绝不	头脑	我	,	”	微笑	后退	他的	妻子	愉快地	.

“别在意我，”妻子笑着回应道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wɔːrm][ænd; ənd] ['wɪrid] ,

She	was	at	that	moment	warm	and	wearied	,
她	曾是	在	那	片刻	温暖的	和	疲惫	,

那一刻，她感到既温暖又疲惫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] ['hedeɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][bɪ'gɪn][ðə; ðɪ][deɪ] .

with	a	dull	headache	with	which	to	begin	the	day	.
和	一个	乏味的	头痛	和	哪个	到	开始	这	天	.

清晨，我头痛欲裂。

[bʌt; bət] [ænt] [ɪm] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['wʊmən] [huː] [kɔːrts] [dɪs'kʌmfərt] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

But	Aunt	Em	was	the	sort	of	woman	who	courts	discomforts	which	to	her
但	阿姨	艾米	曾是	这	种类	的	女士	WHO	法院	不适	哪个	到	她

[lʌvd] [wʌnz] [ˌmæskə'reɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [gaɪz] [ʌv; əv] ['kʌmfəts] .

loved	ones	masquerade	in	the	guise	of	comforts	.
喜爱	一个	化装舞会	在	这	伪装	的	舒适	.

但艾姆阿姨是那种喜欢追求不适感的女人，而对她的亲人来说，这些不适感却伪装成舒适。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz]

She	had	never	been	given	a	daughter	of	her	own	to	make	sacrifices
她	有	绝不	到过	给定	一个	女儿	的	她	自己的	到	制作	牺牲

[fɔːr; fər] ;

for	;
为了	;

她从未有过亲生女儿，无需为之牺牲奉献；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv]['glɔːriə] .

she	must	make	the	most	of	Gloria	.
她	必须	制作	这	最多	的	格洛丽亚	.

她必须充分利用格洛丽亚。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [laɪkt] [tuː; tə]['træv(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz]['glɔːriə]

“	I	wish	you	liked	to	travel	as	well	as	Gloria
“	我	希望	你	喜欢	到	旅行	作为	出色地	作为	格洛丽亚

我希望你也像格洛丽亚一样喜欢旅行。

[ænd; ənd][aɪ][duː] , [maɪ] [dɪr] .

and	I	do	,	my	dear	.
和	我	做	,	我的	亲爱的	.

是的，亲爱的。

” [hɪz; ɪz][waɪf][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə]['træv(ə)l][æt; ət][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər]

”	His	wife	did	not	like	to	travel	at	all	;	it	was	a	species	of	torture
”	他的	妻子	做过	不是	喜欢	到	旅行	在	全部	;	它	曾是	一个	物种	的	酷刑

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

“他的妻子一点也不喜欢旅行；对她来说，旅行简直是一种折磨。”

“ [aɪ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd]['glɔːriə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi][smaɪld] .

“	I	like	to	have	you	and	Gloria	like	it	,	”	she	smiled	.
“	我	喜欢	到	有	你	和	格洛丽亚	喜欢	它	,	”	她	微笑	.

“我希望你和格洛丽亚都喜欢它，”她笑着说。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ðɪ] ['nuːnəs] [ʌv; əv][ʃaɪ'ænʃaɪ'en][hæd; həd][wɔːrn][ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

A	few	days	after	the	newness	of	Cheyenne	had	worn	off	a	little	,
一个	很少	天	后	这	新奇	的	夏延	有	磨损	离开	一个	小的	,

几天后，夏延的新鲜感渐渐消退了，

['glɔːriə][sæt][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊ'tel] [ruːm] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] .

Gloria	sat	in	the	window	of	her	hotel	room	writing	a	letter	.
格洛丽亚	卫星	在	这	窗户	的	她	酒店	房间	写作	一个	信	.

格洛丽亚坐在酒店房间的窗边写信。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dɪstrɪkt] [nɜːrs] .

It	had	come	to	her	suddenly	that	she	would	write	to	the	District	Nurse	.
它	有	来	到	她	突然	那	她	会	写	到	这	区	护士	.

她突然想到要给社区护士写信。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['letər]

It	would	at	any	rate	be	something	interesting	to	do	,	and	if	the	letter
它	会	在	任何	速度	是	某物	有趣的	到	做	,	和	如果	这	信

[i'lisitid] [æn; ən] ['ænsər] ,

elicited	an	answer	,
引发的	一个	回答	,

无论如何，这都会是一件很有趣的事情，而且如果这封信能得到回复的话，

[haʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] !

how	very	interesting	that	would	be	!
如何	非常	有趣的	那	会	是	!

那该有多有趣啊!

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['letərz] [dɪd] ['dɪstrɪkt] ['nɜːrsɪz] [raɪt] ?

What	kind	of	letters	did	District	Nurses	write	?
什么	种类	的	信件	做过	区	护士	写	?

地区护士都写些什么样的信件?

['glɔːriə][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] , [ɪn] [kən'viːniənt] [in'təːstisiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [laɪf][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ]

Gloria	had	gone	back	,	in	convenient	interstices	of	her	new	life	in	this	strange
格洛丽亚	有	已消失	后退	,	在	方便的	间隙	的	她	新的	生活	在	这	奇怪的

['sɪti] ,

city	,
城市	,

在格洛丽亚于这座陌生城市的新生活中，她时不时会回去看看。

[tuː; tə][maɪld] ['mjuːzɪŋz] [ɑːn] [striːts] [wer] ['pɑːvərti] [dwelt] [ˌʌndɪs'gaɪzd] .

to	mild	musings	on	streets	where	poverty	dwelt	undisguised	.
到	温和的	沉思	在	街道	在哪里	贫困	居住	不加掩饰的	.

对那些毫不掩饰贫困的街道的淡淡沉思。

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] , [dɪni] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['hʌŋki] [wɜːr; wər] [feɪnt] [reɪθs] ['ræðər] [ðæn; ðən]

At	this	distance	,	Dinney	and	little	Hunkie	were	faint	wraiths	rather	than
在	这	距离	,	迪尼	和	小的	帅哥	是	头晕的	幽灵	相当	比

[riˈælitiz] .

realities	.
现实	.

在这个距离上，迪尼和小汉基就像模糊的幽灵，而不是真实的人影。

['glɔːriəz] ['mjuːzɪŋz] [naʊ] [wɜːr; wər] ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪmˌpɜːrsə'næləti] [ðæt]

Gloria's	musings	now	were	tinted	with	a	comfortable	impersonality	that
格洛丽亚的	沉思	现在	是	有色	和	一个	舒服的	非人格化	那

[rɔbd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [stɪŋ] .

robbed	them	of	the	power	to	sting	.
被抢劫	他们	的	这	力量	到	蜇	.

格洛丽亚的沉思如今带上了一种令人感到舒适的冷漠，使它们失去了刺痛人心的力量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [riːd] [ə; eɪ]['stɔːri] [fʊl] [ʌv; əv]['peɪθɑːs] ,

It	was	more	as	if	she	had	recently	read	a	story	full	of	pathos	,
它	曾是	更多的	作为	如果	她	有	最近	读	一个	故事	满的	的	感伤	,

她似乎刚刚读过一个充满悲情的故事。

[huːz] [tʃiːf] ['kærəktərz] [wɜːr; wər] [neɪmd] ['hʌŋki] [ænd; ənd] [dɪni] , [ænd; ənd] [huːz] ['bækgraʊnd]

whose	chief	characters	were	named	Hunkie	and	Dinney	,	and	whose	background
谁	首席	人物	是	命名	帅哥	和	迪尼	,	和	谁	背景

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɪri] [striːt] .

was	a	dreary	street	.
曾是	一个	凄凉	街道	.

故事的主角名叫汉基和丁尼，背景是一条阴郁的街道。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɜːrs] [ænd; ənd] [pər'hæps] [ɪ'voʊk] [ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə]
She **would** **tell** **the** **story** **to** **the** **District** **Nurse** **and** **perhaps** **evoke** **a** **sequel** **to**
她 会 告诉 这 故事 到 这 区 护士 和 也许 唤起 一个 续集 到
[ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
it **from** **her** **.**
它 从 她 .

她会把这个故事讲给社区护士听，或许还能从护士那里得到一个续集。

“ [dɪr] [mɪs] ['wɪnˌʃɪp] :
“ **Dear** **Miss** **Winship** **:**
“ 亲爱的 错过 温希普 :

“亲爱的温希普小姐：

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ænt] ['spɪrɪtɪd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
My **uncle** **and** **aunt** **spirited** **me** **away** **the** **next** **day** **,**
我的 叔叔 和 阿姨 精神抖擞 我 离开 这 下一个 天 ,

第二天，叔叔和婶婶就把我带走了。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðɪs] - [ˌʌndɪ'skʌvərd] ['kʌntri] - !
and **here** **I** **am** **in** **this** **'** **Undiscovered** **Country** **'** **!**
和 这里 我 是 在 这 - 未被发现的 国家 - !

而我，就来到了这个“未被发现的国度”！

[duː] [juː; jʊ] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [raɪt] [juː; jʊ] ?
Do **you** **mind** **if** **I** **write** **you** **?**
做 你 头脑 如果 我 写 你 ?

我可以给你写信吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['ænsər] .
You **will** **be** **too** **busy** **to** **answer** **.**
你 将要 是 也 忙碌的 到 回答 .

您太忙了，没空回复。

['meɪbi] [juː; jʊ] [wəʊnt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] !
Maybe **you** **won't** **even** **have** **time** **to** **read** **it** **!**
或许 你 惯于 甚至 有 时间 到 读 它 !

或许你根本没时间读它！

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sɪk] ['pɝːsənz] [ðæt] [seɪm] [deɪ] — - ['mʌðər] .
I **found** **out** **about** **one** **of** **your** **sick** **persons** **that** **same** **day** **—** **Dinney's** **mother** **.**
我 成立 出去 关于 一 的 你的 生病的 人 那 相同的 天 — - 母亲 .

当天我就得知你们的一位病人生病了——迪尼的母亲。

[hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [praʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
He **seemed** **almost** **proud** **that** **she** **had** **consumption** **,** **the** **poor** **little** **boy** **!**
他 似乎 几乎 自豪的 那 她 有 消耗 , 这 贫穷的 小的 男生 !

他似乎还以她患有肺结核为荣，可怜的小男孩！

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['beɪbi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
He **had** **the** **baby** **with** **him** **.**
他 有 这 婴儿 和 他 .

他当时带着孩子。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['dredf(ə)l] [striːt] .
I **never** **saw** **such** **a** **perfectly** **dreadful** **street** **.**
我 绝不 锯 这样的 一个 完美 可怕 街道 .

我从未见过如此糟糕透顶的街道。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [striːt] !
The **idea** **of** **calling** **it** **Pleasant** **Street** **!**
这 主意 的 呼叫 它 令人愉快的 街道 !

把它命名为“欢乐街”的想法真不错！

['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [prɪnt] [æn; ən] - [ən] - [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,
Somebody ought to climb up and print an ' Un ' before it ,
某人 应该 到 爬 向上 和 打印 一个 - 联合国 - 前 它 ,

应该有人爬上去，在前面印个"Un"。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [bæd] [ɪ'nʌf] !
and even that wouldn't be bad enough !
和 甚至 那 不会 是 坏的 足够的 !

即使那样也还不够糟糕！

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [huː] [roʊz] [ɪz] .
" I wish I knew who Rose is .
" 我 希望 我 知道 WHO 玫瑰 是 .

"我真希望知道罗斯是谁。"

[ɔːl] [aɪ] [duː] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] ['hʌŋki] — [dɪni] [sed]
All I do know is that you taught her to be good to Hunkie — Dinney said
全部 我 做 知道 是 那 你 教授 她 到 是 好的 到 帅哥 — 迪尼 说
[soʊ] .
so .
所以 .

我只知道你教过她要善待汉基——迪尼是这么说的。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['roʊzi] [lɪvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [aɪz] [laɪk] [maɪn] !
He said that Rosy lived across the hall , and that she had eyes like mine !
他 说 那 红润 居住地 穿过 这 大厅 , 和 那 她 有 眼睛 喜欢 矿 !

他说罗西就住在走廊对面，她的眼睛和我一样！

" ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] [hæz; həz] [ə; eɪ] [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [keɪs] [hɪr] , [soʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [kwaɪt]
" Uncle Em has a protracted case here , so we may be here quite
" 叔叔 艾米 有 一个 拖延 案件 这里 , 所以 我们 可能 是 这里 相当
[ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] ,
a while longer ,
一个 尽管 更长 ,

"埃姆叔叔的案子拖了很久，所以我们可能还要在这里待上一段时间。"

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [get] [hoʊm] [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] ['dɪstrɪkt] - ['vɪzɪtɪŋ] ['sʌmtaɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
but when I get home will you let me go district - visiting sometime with you ?
但 什么时候 我 得到 家 将要 你 让 我 去 区 - 访问 有时 和 你 ?

但我回家后，你能让我和你一起去区里走访一下吗?

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [maɪn] , [ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [ɪz]
And introduce me to the girl with eyes like mine , and whose name is
和 介绍 我 到 这 女孩 和 眼睛 喜欢 矿 , 和 谁 姓名 是
[roʊz] — [maɪ] ['mɪd(ə)l] [neɪm] .
Rose — my middle name .
玫瑰 — 我的 中间 姓名 .

请介绍一位和我有着相同眼睛的女孩给我认识，她的名字叫罗斯——我的中间名。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [kwɪr] ['evri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ]
It makes me feel queer every time I think of her — I don't know exactly how
它 制作 我 感觉 酷儿 每一个 时间 我 思考 的 她 — 我 不 知道 确切地 如何
[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ,
to describe it ,
到 描述 它 ,

每次想到她，我都会觉得很奇怪——我不知道该怎么形容这种感觉。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [roʊz] - .
but it seems a little as if there were two Rose Abercrombies .
但 它 似乎 一个 小的 作为 如果 那里 是 二 玫瑰 - .

但似乎有两个罗斯·阿伯克龙比。

[sə'poʊz] [aɪ] [lɪvd] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [ən] - ['plez(ə)nt] [striːt] — [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] !
Suppose I lived down on that Un - Pleasant street — across the hall !
认为 我 居住地 向下 在 那 联合国 - 令人愉快的 街道 — 穿过 这 大厅 !

假设我住在那条不太好的街道上——就在你家对面!

“ ['lʌvɪŋli] [jɔːrz] ,
“ Lovingly yours ,
“ 深情地 你的 ,

“爱你的，

“ ['glɔːriə] [roʊz] ['æbəˌkrɑːmbi] .
“ GLORIA ROSE ABERCROMBIE .
“ 格洛丽亚 玫瑰 阿伯克龙比 .

“格洛丽亚·罗斯·阿伯克龙比。

” [tuː; tə] ['glɔːriəz] [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['letər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
” To Gloria's surprise , she received an answer to her letter , with a
” 到 格洛丽亚的 惊喜 , 她 已收到 一个 回答 到 她 信 , 和 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['prɑːmptnəs] ,
considerable degree of promptness ,
大量 程度 的 迅速 ,

令格洛丽亚惊讶的是，她的信很快就收到了回复。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['poʊstmɑːrkt] ['tɪlfɚd] .
but it was not postmarked Tilford .
但 它 曾是 不是 邮戳日期 蒂尔福德 .

但邮戳上并没有蒂尔福德的字样。

“ [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['glɔːriə] [roʊz] : [pər'hæps] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] ['dɪstrɪkt] ['nɜːrsɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [prɑːmpt]
“ My dear Miss Gloria Rose : Perhaps you didn't know District Nurses could be prompt
“ 我的 亲爱的 错过 格洛丽亚 玫瑰 : 也许 你 没有 知道 区 护士 可以 是 迅速的
[ɪn] ['ænsər] ['letərz] !
in answering letters !
在 回答 信件 !

“我亲爱的格洛丽亚·罗斯小姐：也许您不知道社区护士可以很快回复信件！”

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [maɪ] [tuː] [wiːks] - [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['hɪli]
But , you see , I am having my two weeks ' vacation up here in this little hilly
但 , 你 看 , 我 是 拥有 我的 二 周 - 假期 向上 这里 在 这 小的 丘陵
[pleɪs] .
place .
地方 .

但是，你看，我正在这个小山丘上度假两周。

[aɪ] [get] [tuː] [wiːks] [ɔːf] ['evri] ['sʌmər] — [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [sɪt] [daʊn] !
I get two weeks off every summer — and actually sit down !
我 得到 二 周 离开 每一个 夏天 — 和 实际上 坐 向下 !

我每年夏天都有两周的假期——而且真的可以坐下来好好休息!

[aɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [ɪf] [maɪ] ['raɪtɪŋ] ['dʒɒgəlz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em]
I'm doing it now — if my writing joggles now and then it is because I am
我是 正在做 它 现在 — 如果 我的 写作 慢跑眼镜 现在 和 然后 它 是 因为 我 是
['rɑːkɪŋ] .
rocking .
摇滚 .

我现在正在做——如果我的文字偶尔有些跳跃，那是因为我状态很好。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .
I want to make the most of my opportunities .
我 想 到 制作 这 最多 的 我的 机会 .

我想充分利用我的机会。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kwaɪətəst] [pleɪs] [tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [rɑ:k]
This is the quietest place to sit and rock
这 是 这 最安静 地方 到 坐 和 岩石

这是坐着摇晃身体最安静的地方。

[aɪ][wʌz; wəz]['evər][ɪn] .
I was ever in .
我 曾是 曾经 在 .

我一直都在。

“ [jʊr; jər] ['letər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sər'praɪz] .
“ Your letter was such a delightful surprise .
“ 你的 信 曾是 这样的 一个 愉快 惊喜 .

“您的来信真是个令人惊喜的礼物。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
Of course , I'll take you with me .
的 课程 , 患病的 拿 你 和 我 .

当然，我会带你一起去。

[aɪl] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [ə'sɪstənt] [roʊz] .
I'll do more than introduce you to my assistant Rose .
患病的 做 更多的 比 介绍 你 到 我的 助手 玫瑰 .

我不仅会向你介绍我的助理罗斯。

[noʊ] , [aɪl] [nɑ:t] [dɪ'skraɪb] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ju:; jʊ] .
No , I'll not describe her to you .
不 , 患病的 不是 描述 她 到 你 .

不，我不会向你描述她。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [let] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
I will wait and let you see her for yourself .
我 将要 等待 和 让 你 看 她 为了 你自己 .

我会等你亲自见到她。

[wel] , - ['mʌðər] [ɪz] ['veri] [sɪk] .
Well , Dinney's mother is very sick .
出色地 , - 母亲 是 非常 生病的 .

迪尼的母亲病得很重。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] .
I could not bear to leave her .
我 可以 不是 熊 到 离开 她 .

我舍不得离开她。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði][læst] [θɪŋ] ?
What do you think she said to me the last thing ?
什么 做 你 思考 她 说 到 我 这 最后的 事物 ?

你觉得她最后跟我说了什么？

- [aɪl] [weɪt] - — [dʒʌst] [ðoʊz] [tu:] [wɜ:rdz] — [wen] ['weɪtɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] ['kru:əli] [hɑ:rd] .
' I'll wait ' — just those two words — when waiting will be so cruelly hard .
- 患病的 等待 - — 只是 那些 二 字 — 什么时候 等待 将要 是 所以 残酷地 难的 .

“我会等”——仅仅这两个字——在等待如此残酷难熬的时候。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktər][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] .
I would not have come now , but the doctor put his foot down .
我 会 不是 有 来 现在 , 但 这 医生 放 他的 脚 向下 .

我本来不想来的，但是医生坚决要求我来。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz][wɔ:rn] [aʊt] .
I suppose I was worn out .
我 认为 我 曾是 磨损 出去 .

我当时大概是筋疲力尽了。

“ [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [aɪ] [lʌvd] ['eniwʌn] ['veri] [mʌtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

“	My	dear	,	if	I	loved	anyone	very	much	I	should	say	to	her	:
〃	我的	亲爱的	,	如果	我	喜爱	任何人	非常	很多	我	应该	说	到	她	:

“亲爱的，如果我非常爱一个人，我会对她说：

- ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [nɜːrs] ！ -

'	Never	be	a	District	Nurse	!	'
-	绝不	是	一个	区	护士	！	-

“千万别当社区护士！”

[its] [soʊ] ['terəbli] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] - [strɪŋz] .

It's	so	terribly	hard	on	the	heart	-	strings	.
它是	所以	可怕	难的	在	这	心	-	字符串	.

真是太让人心碎了。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [dɪni] [ɑːn] ['plez(ə)nt] [striːt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][stræps] .

“	There	is	another	Dinney	on	Pleasant	Street	,	but	his	name	is	Straps	.
〃	那里	是	其他	迪尼	在	令人愉快的	街道	,	但	他的	姓名	是	肩带	.

“普莱森特街上还有一位名叫迪尼的人，但他的名字叫斯特拉普斯。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , [ən'les] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] [sə'spendər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt]

I	don't	know	why	,	unless	because	of	his	one	suspender	,	and	then	it	ought
我	不	知道	为什么	,	除非	因为	的	他的	一	背带	,	和	然后	它	应该

[tuː; tə][biː; bi][stræp] .

to	be	Strap	.
到	是	带子	.

我不知道为什么，除非是因为他那条吊带，如果是这样的话，那应该叫“吊带”。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [dɪni] ,

He	looks	like	Dinney	,
他	看起来	喜欢	迪尼	,

他长得像迪尼。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] - ['beɪbi] - [hiː; hi] [liːdz] [baɪ][ðə; ði] ['elboʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][drægz][ɪn][ə; eɪ][kɑːrt] .

but	his	'	baby	'	he	leads	by	the	elbow	instead	of	drags	in	a	cart	.
但	他的	-	婴儿	-	他	线索	经过	这	弯头	反而	的	拖拽	在	一个	大车	.

但他对待他的“孩子”却是牵着他的胳膊肘，而不是用手推车拖着。

[ðə; ði]['beɪbi][ʌv; əv][stræps][ɪz] ['veri] [oʊld][ænd; ənd][blaɪnd] ,

The	baby	of	Straps	is	very	old	and	blind	,
这	婴儿	的	肩带	是	非常	老的	和	瞎的	,

斯特拉普斯的孩子年纪很大，而且双目失明。

[ðə; ði] ['ʃuːˌstrɪŋz] [hiː; hi] [selz] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] [wʌnz] ,

the	shoestrings	he	sells	on	the	corner	are	very	poor	ones	,
这	鞋带	他	出售	在	这	角落	是	非常	贫穷的	一个	,

他在街角卖的鞋带质量很差。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [niːd] ['ʃuːˌstrɪŋz] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [bai] [ðoʊz] .

but	when	you	need	shoestrings	I	wish	you	would	buy	those	.
但	什么时候	你	需要	鞋带	我	希望	你	会	买	那些	.

但是如果你需要鞋带，我希望你能买那种。

[dɪn] — [aɪ] [miːn] [stræps] — [liːdz] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .

Din	—	I	mean	Straps	—	leads	him	back	and	forth	and	loves	him	.
丁	—	我	意思是	肩带	—	线索	他	后退	和	前进	和	爱	他	.

丁——我是说斯特拉普斯——牵着他来回走动，并且很爱他。

[ðer; ðər] ['dʌznt] [si:m] ['eni] ['ri:z(ə)n] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] — [ɔ:r] [kʊd; kəd] — [bʌt; bət]

There	doesn't	seem	any	reason	in	all	the	world	why	he	should	—	or	could	—	but
那里	不	似乎	任何	原因	在	全部	这	世界	为什么	他	应该	—	或者	可以	—	但

[hi:; hi] [dʌz] .

he	does	.
他	做	.

世界上似乎没有任何理由让他这样做——或者说，他能这样做——但他却这么做了。

“ [ðer; ðər] , [aɪ] [mʌst; məst] [stɑ:p] .

“	There	,	I	must	stop	.
“	那里	,	我	必须	停止	.

“我必须到此为止了。”

“ ['lʌvɪŋli] ,

“	Lovingly	,
“	深情地	,

“深情地，

“ ['meri] [es] . ['wɪnʃɪp] ,

“	MARY	S	.	WINSHIP	,
“	玛丽	S	.	温希普	,

“玛丽·S·温希普，

“ ['dɪstrɪkt] [nɜ:rs] .

“	District	Nurse	.
“	区	护士	.

“社区护士。”

” [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɜ:rs] [ˌri:ə'weɪkənd] [ɔ:l] ['glɔ:riəz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [ʃi:; ʃi]

”	The	letter	of	the	District	Nurse	reawakened	all	Gloria's	interest	in	the	street	she
”	这	信	的	这	区	护士	重新觉醒	全部	格洛丽亚的	兴趣	在	这	街道	她

[hæd; həd] “ [dɪ'skʌvərd] .

had	“	discovered	.
有	“	发现	.

”地区护士的来信重新唤起了格洛丽亚对她‘发现’的那条街道的所有兴趣。

” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [ænt] [ɪm] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [ə'baʊt]

”	She	thought	about	it	a	great	deal	while	she	and	Aunt	Em	were	driven	about
”	她	想法	关于	它	一个	伟大的	交易	尽管	她	和	阿姨	艾米	是	驱动	关于

['saɪtsi:ɪŋ] .

sightseeing	.
观光	.

”在和艾姆姨妈乘车观光的途中，她一直在思考这个问题。”

[hɜ:r; hər] [priˌɑ:kju'peɪʃn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)l] ['wɜ:rrɪmənt] [tu:; tə] [ænt] [ɪm] ,

Her	preoccupation	was	a	source	of	gentle	worriment	to	Aunt	Em	,
她	专注	曾是	一个	来源	的	温和的	担忧	到	阿姨	艾米	,

她的心事重重让艾姆姨妈有些担忧。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [soʊ] [hæd; həd] [ðæt] [dɪr] ['pɜ:rs(ə)n] [sə'spektɪd] ['glɔ:riəz]

and	would	have	been	even	more	so	had	that	dear	person	suspected	Gloria's
和	会	有	到过	甚至	更多的	所以	有	那	亲爱的	人	怀疑	格洛丽亚的

[dɪ'zaɪnz] [ə'genst] [ən] - ['plez(ə)nt] [stri:t] .

designs	against	Un	-	Pleasant	Street	.
设计	反对	联合国	-	令人愉快的	街道	.

如果那位好心人怀疑格洛丽亚对“不愉快街”的阴谋，那就更是如此了。

[ðiːz] [dɪ'zaɪnz] [wɜ:r; wər] ['ʌn'buzəmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] ['letər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɜ:rs] .

These	designs	were	unbosomed	in	a	second	letter	to	the	District	Nurse	.
这些	设计	是	不丰满的	在	一个	第二	信	到	这	区	护士	.

这些设计方案在给地区护士的第二封信中被草率地提出。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['glɔːriəz] ['sekənd] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [nɜːrs] [ræn] [ðʌs] :
Gloria's second letter to the District Nurse ran thus :
格洛丽亚的 第二 信 到 这 区 护士 跑 因此 :

格洛丽亚写给地区护士的第二封信内容如下:

“ [dɪr] [mɪs] ['wɪnʃɪp] : [aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] ['haʊzɪz] .
“ Dear Miss Winship : I keep thinking of those dreadful houses .
“ 亲爱的 错过 温希普 : 我 保持 思维 的 那些 可怕 房屋 .

“亲爱的温希普小姐：我总是想起那些可怕的房子。”

['evri] [taɪm][aɪ] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [riːd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz]
Every time I look in a daily paper I expect to read that one of them has
每一个 时间 我 看 在 一个 日常的 纸 我 预计 到 读 那 一 的 他们 有
['tʌmbld] [daʊn] ,
tumbled down ,
翻滚 向下 ,

每次翻阅报纸，我都期待看到他们中的某个人倒塌的消息。

[ænd; əd][aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] - [haʊs] , [wer] [ðæt] [pʊr] , [sɪk] ['wʊmən] [ɪz] — [ɔːr]
and I'm afraid it will be Dinney's house , where that poor , sick woman is — or
和 我是 害怕的 它 将要 是 - 房子 , 在哪里 那 贫穷的 , 生病的 女士 是 — 或者
[stræps] - [haʊs] !
Straps ' house !
肩带 - 房子 !

我担心那会是迪尼的房子，那个可怜的、生病的女人就住在那里——或者斯特拉普斯的房子!

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [daʊn] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
They ought to tumble down , every one of them ,
他们 应该 到 翻滚 向下 , 每一个 一 的 他们 ,

他们都应该倒下，他们一个都不应该倒下。

[bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['emptid] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pʊr] ['loʊdz][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
but not till they are emptied of their poor loads of humanity .
但 不是 直到 他们 是 清空 的 他们的 贫穷的 负载 的 人类 .

但前提是，他们身上那些可怜的人性负担要被清空。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hæf][æz; əz][bæd][ˌɪn'saɪd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌaʊt'saɪd] !
If they are half as bad inside as they are outside !
如果 他们 是 一半 作为 坏的 里面 作为 他们 是 外部 !

如果他们里面的糟糕程度只有外面的一半!

[aɪ] [kiːp] [ænd; ənd] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I keep and keep thinking of them .
我 保持 和 保持 思维 的 他们 .

我总是忍不住想起他们。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [neɪmd] [roʊz] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðæt] ,
Think of a girl named Rose being in a house like that ,
思考 的 一个 女孩 命名 玫瑰 存在 在 一个 房子 喜欢 那 ,

想象一下，一个名叫罗斯的女孩住在那样的房子里，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [roʊz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mɪd(ə)l] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [greɪt]
and another girl with Rose for her middle name in a beautiful , great
和 其他 女孩 和 玫瑰 为了 她 中间 姓名 在 一个 美丽的 , 伟大的
[hoʊ'tel] [hɪr] ,
hotel here ,
酒店 这里 ,

还有一位中间名叫Rose的女孩，她住在一家很漂亮很棒的酒店里。

[ɔːr]['ʌŋk(ə)l] [ɛmz] ['lʌvli] [haʊs] [æt; ət] [hoʊm] — [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]['roʊziz] .

or	Uncle	Em's	lovely	house	at	home	—	both	of	them	Roses	.
或者	叔叔	em's	迷人的	房子	在	家	—	两个都	的	他们	玫瑰	.

或者埃姆叔叔家里的漂亮房子——它们都是玫瑰。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] !

It	isn't	fair	!
它	不是	公平的	!

这不公平!

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] ,

“	Do	you	know	,	I	have	a	plan	,
“	做	你	知道	,	我	有	一个	计划	,

你知道吗，我有个计划，

[bʌt; bət][aɪm] - [moʊst][ə'freɪd][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] ['wʊdnt] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [ɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	I'm	'	most	afraid	to	divulge	it	—	I	wouldn't	to	Uncle	Em	for	the
但	我是	-	最多	害怕的	到	泄露	它	—	我	不会	到	叔叔	艾米	为了	这

[wɜːrld] , [jet] !

world	,	yet	!
世界	,	然而	!

但我最害怕的是透露这件事——就算给我全世界，我也不想告诉埃姆叔叔!

['hiːd] [læf] [ðə; ði] [ruːf] [ɔːf] .

He'd	laugh	the	roof	off	.
他会	笑	这	屋顶	离开	.

他会笑得前仰后合。

[hiː; hi] [sez] ['wɪmɪn] [hæv; həv][noʊ] ['hedz] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['gɜːlz] ! —

He	says	women	have	no	heads	for	business	,	and	as	for	girls	!	—
他	说道	女性	有	不	头部	为了	商业	,	和	作为	为了	女孩们	!	—

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] ['hedz] ,

But	if	not	heads	,
但	如果	不是	头部	,

他说女人没有经商的头脑，至于女孩！——但即便没有头脑，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['hɑːrts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] [maɪt] [eɪk] ,

I	suppose	they	might	have	hearts	,	and	the	hearts	might	ache	,
我	认为	他们	可能	有	心	,	和	这	心	可能	疼痛	,

我想他们或许也有心，而且心也会痛。

[ðə; ði] [wei] [maɪn] [dʌz] ['evri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][stræps][ænd; ənd] [dɪni]

the	way	mine	does	every	time	I	think	of	those	houses	and	Straps	and	Dinney
这	方式	矿	做	每一个	时间	我	思考	的	那些	房屋	和	肩带	和	迪尼

[ænd; ənd] ['hʌŋki] — [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [maɪn] .

and	Hunkie	—	and	the	girl	with	eyes	like	mine	.
和	帅哥	—	和	这	女孩	和	眼睛	喜欢	矿	.

每当我想到那些房子、斯特拉普斯、迪尼和汉基，还有那个和我一样有着眼睛的女孩时，我的心都会这样。

[jes] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Yes	,	I'll	tell	you	.
是的	,	患病的	告诉	你	.

是的，我会告诉你。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['haʊzɪz] — - , [æt; ət]['eni] [reɪt] .

I	mean	to	tear	down	some	of	those	houses	—	Dinney's	,	at	any	rate	.
我	意思是	到	撕	向下	一些	的	那些	房屋	—	-	,	在	任何	速度	.

我的意思是拆掉其中一些房子——至少是迪尼的房子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格洛丽亚和无树街(Gloria and Treeless Street)
第2/3页

[naʊ] , [goʊ] [ˌaʊtˈdɔːrz] [ænd; ənd] [læf] !
Now , go outdoors and laugh !
现在 , 去 户外 和 笑 !

现在，去户外开怀大笑吧!

“ [aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ I don't suppose you know it ,
“ 我 不 认为 你 知道 它 ,

我想你大概不知道吧。

[bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)l] [ɛmz] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][get][ʌv; əv][eɪdʒ] .
but Uncle Em's keeping a lot of money for me when I get of age .
但 叔叔 em's 保持 一个 很多 的 钱 为了 我 什么时候 我 得到 的 年龄 .

但是，等我成年后，埃姆叔叔会给我留很多钱。

[aɪm] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [naʊ] .
I'm seventeen now .
我是 十七 现在 .

我现在十七岁了。

[aɪ]['nevər] [æskt] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [aɪl] [hæv; həv] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][lɑːt] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
I never asked how much money I'll have , but it's a lot , I'm sure of that .
我 绝不 问 如何 很多 钱 患病的 有 , 但 它是 一个 很多 , 我是 当然 的 那 .

我从没问过自己能有多少钱，但我确信肯定很多。

[wʌt] [aɪv] [bɪn] ['plænɪŋ] [aʊt][ɪn][maɪ][maɪnd][ɪz][tuː; tə][juːz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni] [ɪn] ['bɪldɪŋ]
What I've been planning out in my mind is to use some of that money in building
什么 我已经 到过 规划 出去 在 我的 头脑 是 到 使用 一些 的 那 钱 在 建筑
['diːsnt] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] [dɪni] [ænd; ənd][stræps] ,
decent houses for Dinney and Straps ,
体面的 房屋 为了 迪尼 和 肩带 ,

我心里一直计划着，用那笔钱的一部分给迪尼和斯特拉普斯盖像样的房子。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][rest][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] .
and some of the rest you are working for .
和 一些 的 这 休息 你 是 在职的 为了 .

还有一些是你正在为之效力的其他公司。

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][oʊld][wʌnz][tɔːrn] [daʊn] .
I can have the old ones torn down .
我 能 有 这 老的 一个 撕裂 向下 .

我可以把旧的拆掉。

[aɪ] [æskt] ['ʌŋk(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rʌnəbaʊt] , [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [ðæt] [ʌp] .
I asked uncle for a runabout , but I'll give that up .
我 问 叔叔 为了 一个 小型快艇 , 但 患病的 给 那 向上 .

我跟叔叔要了辆代步车，但我还是放弃吧。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [derd] [æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːsts][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ] [haʊs] [daʊn] — [aɪ]
I wish I dared ask him how much it costs to tear a house down — I
我 希望 我 敢于 问 他 如何 很多 它 成本 到 撕 一个 房子 向下 — 我
['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] ['kudnt] [faɪnd] [aʊt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ?
wonder if you couldn't find out for me ?
想知道 如果 你 不能 寻找 出去 为了 我 ?

我真想问问他拆一栋房子要多少钱——不知道你能不能帮我查一下?

“ [ænt] [ɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɔːtəməbiːl] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪn] [æn; ən]
“ **Aunt Em and I picked out the kind of automobile for me in an**
“ 阿姨 艾米 和 我 挑选 出去 这 种类 的 汽车 为了 我 在 一个
[ˌædvər'taɪzmənt] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bjuːti] .
advertisement — a little beauty .
广告 — 一个 小的 美丽 .

“我和艾姆阿姨在一则广告中为我挑选了一款汽车——一辆小巧精致的车。”

[læst] [naɪt] [aɪ] [driːmd] [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Last night I dreamed I had it ,
最后的 夜晚 我 梦见 我 有 它 ,

昨晚我梦见我拥有了它，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [raɪd] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðæt] [striːt] — [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː]
and the first ride I took it turned into That Street — I couldn't help it ; it
和 这 第一的 骑 我 采取 它 转向 进入 那 街道 — 我 不能 帮助 它 ; 它
[wʊd] [goʊ] .
would go .
会 去 .

我第一次骑车，它就变成了那条街——我没办法，它就是这么走的。

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [ræn] ['oʊvər] ['lɪt(ə)l] ['hʌŋki] .
It — it ran over little Hunkie .
它 — 它 跑 超过 小的 帅哥 .

它——它碾过了小汉基。

[ænt] [ɪm] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [skriːm] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [weɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] .
Aunt Em heard me scream , and went in and waked me up .
阿姨 艾米 听到 我 尖叫 , 和 去 在 和 醒来 我 向上 .

艾姆阿姨听到我的尖叫声，进去把我叫醒了。

“ [aɪl] [gɪv] [ʌp] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .
“ **I'll give up having an automobile .**
“ 患病的 给 向上 拥有 一个 汽车 .

“我决定放弃拥有汽车。”

“ [pliːz] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [oʊnz] - [haʊs] — [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] [blɑːk] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
“ **Please try to find out who owns Dinney's house — that is the worst block of all ,**
“ 请 尝试 到 寻找 出去 WHO 拥有 - 房子 — 那 是 这 最差 堵塞 的 全部 ,
['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

“请设法查明迪尼的房子是谁的——那是所有街区中最糟糕的，不是吗？”

[huː'evər] [dʌz] [oʊn] [ðæt] [pleɪs] ['kudnt] [æsk] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
Whoever does own that place couldn't ask very much for it .
谁 做 自己的 那 地方 不能 问 非常 很多 为了 它 .

无论谁拥有那块地，都不会要求太多。

[its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪkəti] [θɪŋ] .
It's such a rickety thing .
它是 这样的 一个 摇摇晃晃的 事物 .

它真是个摇摇晃晃的东西。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [set] [maɪ] [hɑːrt] [ɑːn] ['hævɪŋ] [wʌn] [naɪs] [streɪt] ['hjuːmən] [haʊs] , ['eniweɪ] , [ɑːn] [ðæt]
You see , I've set my heart on having one nice straight human house , anyway , on that
你 看 , 我已经 放 我的 心 在 拥有 一 好的 直的 人类 房子 , 反正 , 在 那
[striːt] .
street .
街道 .

你看，无论如何，我都下定决心要在那条街上建一栋像样的、笔直的人类住宅。

“ [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
“ With love ,
” 和 爱 ,

“有爱，

“ ['glɔ:riə] [roʊz] .
“ GLORIA ROSE .
” 格洛丽亚 玫瑰 .

“格洛丽亚·罗斯。”

” [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] ['sekənd] ['letər] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] ['letər]
” The answer to this second letter was not as long as the first letter
” 这 回答 到 这 第二 信 曾是 不是 作为 长的 作为 这 第一的 信
[frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [nɜ:rs] .
from the District Nurse .
从 这 区 护士 .

“这第二封信的回复没有第一封来自地区护士的信那么长。”

[ˌaɪ 'ti:] [bɔ:r] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hɜ:ri] .
It bore evidence of hurry .
它 钻孔 证据 的 匆忙 .

它显示出匆忙的痕迹。

“ [dɪr] ['glɔ:riə] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] — [noʊ] , [maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n]
“ Dear Gloria : I am getting ready to go back this afternoon — no , my vacation
” 亲爱的 格洛丽亚 : 我 是 获得 准备好 到 去 后退 这 下午 — 不 , 我的 假期
['iznt] [dʌn] ,
isn't done ,
不是 完毕 ,

亲爱的格洛丽亚：我今天下午就要回去了——不，我的假期还没结束，

[bʌt; bət] - [pʊr] ['mʌðər] [ɪz] .
but Dinney's poor mother is .
但 - 贫穷的 母亲 是 .

但迪尼可怜的母亲却是。

[ʃi:; ʃi][kɑ:nt] [weɪt] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
She can't wait any longer .
她 不能 等待 任何 更长 .

她等不及了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə] - [naɪt] .
I shall be there to - night .
我 将 是 那里 到 - 夜晚 .

我今晚会到。

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] — [maɪ] [dɪr] , [oʊ] , [maɪ] [dɪr] !
“ About the houses — my dear , oh , my dear !
” 关于 这 房屋 — 我的 亲爱的 , 哦 , 我的 亲爱的 !

“关于房子——我的爱人，哦，我的爱人！

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sər'praɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .
It will surprise you to know that those houses are very valuable .
它 将要 惊喜 你 到 知道 那 那些 房屋 是 非常 有价值的 .

你或许会惊讶地发现，这些房子非常值钱。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:st][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [bai] ['i:v(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .
It would cost a good deal to buy even one of them , I am afraid .
它 会 成本 一个 好的 交易 到 买 甚至 一 的 他们 , 我 是 害怕的 .

恐怕即使买其中一件也要花不少钱。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] — [aɪl] [kaʊnt] [ʌp] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [haʊ] ['meni]

Let	me	tell	you	—	I'll	count	up	as	nearly	as	I	can	remember	how	many
让	我	告诉	你	—	患病的	数数	向上	作为	几乎	作为	我	能	记住	如何	许多

[rents] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ɪn] - [haʊs] ;

rents	there	are	just	in	Dinney's	house	;
租金	那里	是	只是	在	-	房子	;

让我告诉你——我会尽我所能数出，光是迪尼家就有多少份租金；

[ðæt] [ɪz] [faɪv] ['stɔːriz] [haɪ] — [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] .

that	is	five	stories	high	—	the	basement	is	the	first	one	.
那	是	五	故事	高的	—	这	地下室	是	这	第一的	一	.

那栋楼有五层高——地下室是第一层。

“ [ˌfɔːr'tiːn] [rents] .

“	Fourteen	rents	.
“	十四	租金	.

“十四份租金。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rents] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [wʌn] [ruːm] [ɔːr] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , [juː; jʊ] [siː] .

Some	of	the	rents	are	just	one	room	or	two	rooms	,	you	see	.
一些	的	这	租金	是	只是	一	房间	或者	二	房间	,	你	看	.

你看，有些出租房只有一间或两间房。

[ˌfɔːr'tiːn] ['fæməliz] [peɪ] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .

Fourteen	families	pay	for	living	in	that	house	.
十四	家庭	支付	为了	活的	在	那	房子	.

十四户人家共同出资居住在那栋房子里。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['rent(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [haʊs] ['hɛlps] [fɪl] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['pɑːkɪtbʊk] - [plʌm] - [fʊl] . -

The	entire	rental	of	that	one	house	helps	fill	somebody's	pocketbook	'	plum	'	full	.	'
这	全部的	租赁	的	那	一	房子	帮助	充满	某人的	袖珍书	-	李子	-	满的	.	-

租下那栋房子就能让某人的钱包鼓鼓囊囊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [plæn] — [aɪ] [kraɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [wen]

It	was	a	lovely	plan	—	I	cried	instead	of	laughing	over	it	—	and	when
它	曾是	一个	迷人的	计划	—	我	哭	反而	的	笑	超过	它	—	和	什么时候

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hʌg] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] !

I	see	you	I	am	going	to	hug	you	for	it	!
我	看	你	我	是	去	到	拥抱	你	为了	它	!

这是一个很棒的计划——我为此感动得哭了而不是笑了——等我见到你的时候，我一定要好好抱抱你!

[bʌt; bət] , [dɪr] , [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [huː] ['sʌmbɑːdi] [ɪz] ,

But	,	dear	,	I'll	see	if	I	can	find	out	who	Somebody	is	,
但	,	亲爱的	,	患病的	看	如果	我	能	寻找	出去	WHO	某人	是	,

但是，亲爱的，我会尽力查明“某人”究竟是谁。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] .

if	you	still	want	to	know	.
如果	你	仍然	想	到	知道	.

如果你还想知道的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

It	will	be	a	simple	matter	,	I	should	say	.
它	将要	是	一个	简单的	事情	,	我	应该	说	.

应该说，这很简单。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [æskt] [huː] [oʊnd] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['plez(ə)nt] [striːt] - ['prɑːpərti] — [aɪ] [dɪd] [nɑːt]

I	have	never	asked	who	owned	any	of	the	'	Pleasant	Street	'	property	—	I	did	not
我	有	绝不	问	WHO	拥有	任何	的	这	-	令人愉快的	街道	-	财产	—	我	做过	不是

[siːm] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] .

seem	to	want	to	know	.
似乎	到	想	到	知道	.

我从未问过“普莱森特街”上任何房产的所有者是谁——我似乎也不想知道。

[bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

But	I'll	find	out	if	you	really	wish	me	to	.
但	患病的	寻找	出去	如果	你	真的	希望	我	到	.

但如果你真的希望我这么做，我会查清楚的。

“ [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,

“	With	love	,
“	和	爱	,

“有爱，

“ ['meri] ['wɪnˌʃɪp] .

“	MARY	WINSHIP	.
“	玛丽	温希普	.

“玛丽·温希普。

” [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɜːrs] [faʊnd] - ['mʌðər] [wʌz; wəz] “ ['weɪtɪŋ] ” [wen] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst]

”	The	District	Nurse	found	Dinney's	mother	was	“	waiting	”	when	she	at	last
”	这	区	护士	成立	-	母亲	曾是	“	等待	”	什么时候	她	在	最后的

[riːtʃt] [hɜːr; hər] .

reached	her	.
达到	她	.

“当社区护士最终找到迪尼的母亲时，发现她正在'等着'。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [rɪ'liːs] [keɪm] [suːn] .

But	her	release	came	soon	.
但	她	发布	来了	很快	.

但她很快就获释了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ʃiː; ʃi][left][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪni] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

With	a	smile	she	left	them	,	and	Dinney	,	seeing	it	,
和	一个	微笑	她	左边	他们	,	和	迪尼	,	看到	它	,

她面带微笑地离开了他们，迪尼看到了这一幕。

[sər'praɪzd] [ðə; ði] [nɜːrs] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['glædnəs] .

surprised	the	Nurse	by	a	look	of	gladness	.
惊讶	这	护士	经过	一个	看	的	欢乐	.

护士脸上露出了惊喜的表情。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] ['hʌŋki] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]

Then	he	took	Hunkie	into	his	arms	and	turned	away	with	him	as	the
然后	他	采取	帅哥	进入	他的	武器	和	转向	离开	和	他	作为	这

[dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ['entərd] .

door	opened	and	a	young	girl	entered	.
门	打开	和	一个	年轻的	女孩	进入	.

然后他把汉基抱在怀里，转身离开，这时门开了，一个年轻女孩走了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [roʊz] .

It	was	Rose	.
它	曾是	玫瑰	.

是罗斯。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [dɪni] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [swiːt] [piːs] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [naʊ]

It	seemed	somehow	to	Dinney	as	though	a	sweet	peace	filled	the	room	now
它	似乎	不知何故	到	迪尼	作为	尽管	一个	甜的	和平	已填	这	房间	现在

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hɑːrd] - [drɔːn] [breθ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] .

that	his	mother's	hard	-	drawn	breath	was	no	longer	there	.
那	他的	母亲的	难的	-	绘制	气息	曾是	不	更长	那里	.

迪尼觉得，母亲沉重的呼吸声消失了，房间里仿佛充满了甜蜜的宁静。

[hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [hʌgɪd] ['hʌŋki] [kloʊz] .

He	looked	through	the	window	and	hugged	Hunkie	close	.
他	看起来	通过	这	窗户	和	拥抱	帅哥	关闭	.

他透过窗户向外望去，然后紧紧地抱住了汉基。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['beɪbi] [ʃʊr] , [naʊ] .

He	was	his	baby	sure	,	now	.
他	曾是	他的	婴儿	当然	,	现在	.

现在，他肯定是他的孩子了。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ,

In	a	way	that	he	could	not	understand	,
在	一个	方式	那	他	可以	不是	理解	,

以他无法理解的方式，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

it	seemed	as	though	something	good	had	come	to	his	mother	.
它	似乎	作为	尽管	某物	好的	有	来	到	他的	母亲	.

他的母亲似乎迎来了好事。

['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] , [ænd; ənd]['riːəlaɪzd][nɑːt][hɪz; ɪz] [bɪ'riːvmənt]

Loving	her	as	he	did	,	he	was	glad	,	and	realized	not	his	bereavement
爱	她	作为	他	做过	,	他	曾是	高兴的	,	和	已实现	不是	他的	丧亲之痛

.

:

.

他深爱着她，所以感到高兴，并没有意识到失去她的痛苦。

[ðə; ðɪ]['dɪstrɪkt] [nɜːrs] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] , [faʊnd] [taɪm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['glɔːriəz]

The	District	Nurse	,	a	day	or	two	later	,	found	time	to	attend	to	Gloria's
这	区	护士	,	一个	天	或者	二	之后	,	成立	时间	到	出席	到	格洛丽亚的

[kə'mɪʃ(ə)n] .

commission	.
委员会	.

一两天后，社区护士抽出时间来处理格洛丽亚的委托事宜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt]

It	was	at	first	a	little	difficult	,	because	she	did	not	apply	to	the	right
它	曾是	在	第一的	一个	小的	难的	,	因为	她	做过	不是	申请	到	这	正确的

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

起初有点困难，因为她没有申请正确的政党。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌpəːsi'viəd] ,

but	she	persevered	,
但	她	坚持不懈	,

但她坚持了下来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] ['glɔːriə][ɪn][ðə; ðɪ] ['letər] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [naɪt] .

as	she	wished	to	tell	Gloria	in	the	letter	she	meant	to	write	that	night	.
作为	她	希望	到	告诉	格洛丽亚	在	这	信	她	意思是	到	写	那	夜晚	.

正如她当晚打算写给格洛丽亚的信中所说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [huː] [maɪt] [noʊ] ,

She	was	told	of	someone	who	might	know	,
她	曾是	讲述	的	某人	WHO	可能	知道	,

有人告诉她，或许有人知道内情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [rɪ'per] [æt; ət][hɜːr; hər][fɜːrst] ['liːʒər] .

and	to	that	person	she	repaired	at	her	first	leisure	.
和	到	那	人	她	已修复	在	她	第一的	闲暇	.

她一有空就去找了那个人。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [sək'sesf(ə)l] .

There	she	was	at	last	successful	.
那里	她	曾是	在	最后的	成功的	.

她终于成功了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə]['glɔːriə] [ðæt] [naɪt] .

But	she	did	not	write	to	Gloria	that	night	.
但	她	做过	不是	写	到	格洛丽亚	那	夜晚	.

但那天晚上她并没有给格洛丽亚写信。

[hɜːr; hər][pen] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] — [noʊ] ,

Her	pen	would	have	refused	to	trace	the	name	she	had	found	—	no	,
她	笔	会	有	拒绝	到	痕迹	这	姓名	她	有	成立	—	不	,

[noʊ] ,

no	,
不	,

她的笔绝不会去描摹她找到的那个名字——不，不。

[noʊ] , [ɪn] ['veri] ['mɜːrsi] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] !

no	,	in	very	mercy	it	could	not	!
不	,	在	非常	怜悯	它	可以	不是	!

不，出于怜悯，它做不到!

[pʊr] ['glɔːriə] — [dɪr] [tʃaɪld] !

Poor	Gloria	—	dear	child	!
贫穷的	格洛丽亚	—	亲爱的	孩子	!

可怜的格洛丽亚——亲爱的孩子!

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɜːrs] [lʌvd] ['glɔːriə] .

For	already	the	District	Nurse	loved	Gloria	.
为了	已经	这	区	护士	喜爱	格洛丽亚	.

因为那位社区护士早就喜欢上了格洛丽亚。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [oʊnd] - [hoʊm] .

No	,	she	could	not	tell	her	who	it	was	owned	Dinney's	home	.
不	,	她	可以	不是	告诉	她	WHO	它	曾是	拥有	-	家	.

不，她无法告诉她迪尼家的主人是谁。

['mɪstər] . - [lɔː] [keɪs] [kən'kluːdid] , [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə] [triːt]

Mr	.	McAndrew's	law	case	concluded	,	that	gentleman	was	minded	to	treat
先生	.	-	法律	案件	结束	,	那	绅士	曾是	有思想	到	对待

[hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

himself	to	a	little	recreation	.
他自己	到	一个	小的	娱乐	.

麦克安德鲁先生的诉讼案最终判决，这位先生打算好好放松一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fer] , [hiː; hi] [sed] ,

It	was	not	fair	,	he	said	,
它	曾是	不是	公平的	,	他	说	,

他说，这不公平。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊks][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][fʌn] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [naʊ]

for	the	women	folks	to	have	all	the	fun	—	they	were	to	turn	to	now
为了	这	女性	各位	到	有	全部	这	乐趣	—	他们	是	到	转动	到	现在

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃer] .

and	see	that	he	had	his	share	.
和	看	那	他	有	他的	分享	.

让女人们尽情享受乐趣——她们现在应该转过头来看，他也有自己的一份。

[wɪð; wɪθ] ['glɔːriəz] ['wɪlɪŋ] [eɪd] ,

With	Gloria's	willing	aid	,
和	格洛丽亚的	愿意的	援助	,

在格洛丽亚的鼎力相助下，

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['lɪt(ə)l] [aɪ'tɪnərəri] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl]
he made out a modest little itinerary that would give them a sight of several
他 制成 出去 一个 谦虚的 小的 行程 那 会 给 他们 一个 视线 的 一些
['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
places of interest .
地方 的 兴趣 .

他制定了一份简单的行程安排，让他们可以参观几个景点。

“ [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['betər] !
“ The more the better !
“ 这 更多的 这 更好的 !

“多多益善！”

” ['glɔːriə] [sed] .
” Gloria said .
” 格洛丽亚 说 .

格洛丽亚说道。

“ [wɪə(r)] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ɑːnt] [wiː; wi] , ['ænti] ?
“ We're good for any number of ' em , aren't we , auntie ?
“ 是 好的 为了 任何 数字 的 - 呃 , 不是 我们 , 阿姨 ?

“我们能应付他们中的任何一个，对吧，阿姨？”

” [ænd; ənd] [dɪr] , ['peɪʃ(ə)nt] [ænt] [ɪm] [smaɪld] ['splendɪdli] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər]
” And dear , patient Aunt Em smiled splendidly , and saw the longed - for
” 和 亲爱的 , 病人 阿姨 艾米 微笑 精彩地 , 和 锯 这 渴望 - 为了
[ə'raɪv(ə)l] [hoʊm] [pʊʃt] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .
arrival home pushed farther away .
到达 家 推动 更远 离开 .

“亲爱的、耐心十足的艾姆阿姨露出了灿烂的笑容，眼睁睁地看着期盼已久的回家之路离她越来越远。

['glɔːriə] [wʌz; wəz] ['ɪnəsntli] ['selfɪʃ] ;
Gloria was innocently selfish ;
格洛丽亚 曾是 天真地 自私 ;

格洛丽亚天真地有些自私；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌkɔmpri'hendid] ['iːzəli] [haʊ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [help] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðɪs]
she could not have comprehended easily how anyone could help enjoying this
她 可以 不是 有 理解 容易地 如何 任何人 可以 帮助 享受 这
['plez(ə)nt] ['dæliːɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .
pleasant dallying from place to place .
令人愉快的 磨蹭 从 地方 到 地方 .

她很难理解，怎么会有人不喜欢这种四处游荡的愉快方式。

[ðə; ði] [trɪp] ['faɪnəli] ['endɪd] ['sevrəl] [wiːks] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [plænd] .
The trip finally ended several weeks later than was originally planned .
这 旅行 最后 结束 一些 周 之后 比 曾是 起初 计划 .

这次旅行最终比原计划晚了几个星期才结束。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['nɜːsɪz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪmd] [baɪ] [ðə; ði] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv] [hɑːrd] [wɜːrk] [ðæt]
The District Nurse's vacation was dimmed by the many days of hard work that
这 区 护士的 假期 曾是 调暗 经过 这 许多 天 的 难的 工作 那
[hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
had succeeded it ;
有 成功了 它 ;

社区护士的假期被接下来多天的辛勤工作冲淡了；

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meməri] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ri'æləti] .
by this time it was more a beautiful memory than a reality .
经过 这 时间 它 曾是 更多的 一个 美丽的 记忆 比 一个 现实 .

此时，它与其说是现实，不如说是一段美好的回忆。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] ['leɪzɪli] ['rɑːkɪŋ] , [ʃʌt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]

She	must	have	dreamed	of	sitting	lazily	rocking	,	shut	in	by	a	circle	of
她	必须	有	梦见	的	坐着	懒洋洋	摇滚	,	关闭	在	经过	一个	圆圈	的

[bluː] [hɪlz] !

blue	hills	!
蓝色的	丘陵	!

她一定梦想着懒洋洋地坐在摇椅上，被一圈圈蓝色的山丘环绕！

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [deɪz] — [wen]

So	many	things	can	happen	to	a	person	in	a	matter	even	of	days	—	when
所以	许多	事物	能	发生	到	一个	人	在	一个	事情	甚至	的	天	—	什么时候

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] ['dɪstrɪkt] [nɜːrs] ,

the	person	is	a	busy	District	Nurse	,
这	人	是	一个	忙碌的	区	护士	,

短短几天内，一个人身上就可能发生很多事情——尤其当这个人是一位忙碌的社区护士时。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪti][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .

with	a	city	to	take	care	of	.
和	一个	城市	到	拿	关心	的	.

还要照管一座城市。

['glɔːriə] , [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [piˈɑːzə] - [tʃer] , ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] ['restɪd] ['vɪʒ(ə)n] .

Gloria	,	back	in	her	favorite	piazza	-	chair	,	surveyed	the	world	with	rested	vision	.
格洛丽亚	,	后退	在	她	最喜欢的	广场	-	椅子	,	调查	这	世界	和	休息	想象	.

格洛丽亚回到她最喜欢的广场椅子上，用休息过的目光环顾四周。

['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər][əˈdɑːptɪd] ['wʌrɪs] [əˈbaʊt] ['bærən] [striːts] [ænd; ənd] ['rɪkəti]

Very	soon	she	would	take	up	her	adopted	worries	about	barren	streets	and	rickety
非常	很快	她	会	拿	向上	她	已采用	担忧	关于	荒芜	街道	和	摇摇晃晃的

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

很快，她就会开始担忧那些荒凉的街道和摇摇欲坠的房屋。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɑːk] [ænd; ənd] [smuːð]

but	for	the	moment	she	would	rock	and	smooth
但	为了	这	片刻	她	会	岩石	和	光滑的

但此刻她会摇摆不定，轻柔抚慰

[əˈbuː] [ben] - ['bjuːtɪf(ə)l] [bæk] .

Abou	Ben	Adhem's	beautiful	back	.
关于	本	-	美丽的	后退	.

阿布·本·阿德姆美丽的背部。

“ [juːv] [bɪn] ['loʊnsəm] , [oʊld] ['hænsəm] — ['niːdnt] [tel] [ˌem 'iː] !

“	You've	been	lonesome	,	Old	Handsome	—	needn't	tell	me	!
“	你已经	到过	寂寞	,	老的	英俊的	—	不必	告诉	我	!

“老帅哥，你一直很寂寞——不用告诉我啦！”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [pɜːd] [ə; eɪ][noʊt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] .

I	don't	believe	you	purred	a	note	while	I	was	gone	.
我	不	相信	你	咕噜咕噜	一个	笔记	尽管	我	曾是	已消失	.

我不相信我不在的时候你发出过什么声音。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [mɪst] [juː; jʊ] , [sɜːr] !

And	I	never	missed	you	,	sir	!
和	我	绝不	错过	你	,	先生	!

先生，我从未想念过您！

” [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [loʊ] , [fɑːr] - [set] [ɪrz] ['dʒentli] .

”	She	pulled	the	low	,	far	-	set	ears	gently	.
”	她	拉	这	低的	,	远的	-	放	耳朵	轻轻地	.

她轻轻地拉了拉它低垂的、间距很远的耳朵。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [kæt][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbərət] ['mælɪs] .

“	**There**	**was**	**a**	**lovely**	**cat**	**at**	**the**	**hotel**	**,**	**”**	**she**	**added**	**with**	**deliberate**	**malice**	**.**
“	那里	曾是	一个	迷人的	猫	在	这	酒店	,	”	她	额外	和	商榷	恶意	.

“酒店里有一只很可爱的猫，”她故意恶狠狠地补充道。

“ [hi:; hi] [pɜ:d] [grænd] ['ɒprəz] .

“	**He**	**purred**	**grand**	**operas**	**.**
“	他	咕噜咕噜	盛大	歌剧	.

他吟诵着恢弘的歌剧。

” [bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər][læp][ðə; ði] [greɪt] [kæt][sæt] [ˌʌn'dʒɛləsli] .

”	**But**	**in**	**her**	**lap**	**the**	**great**	**cat**	**sat**	**unjealously**	**.**
”	但	在	她	膝	这	伟大的	猫	卫星	毫不嫉妒	.

“但是，那只大猫却毫不嫉妒地坐在她的腿上。”

['glɔ:riəz] [geɪz] ['wɔndəd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] .

Gloria's	**gaze**	**wandered**	**across**	**the**	**street**	**.**
格洛丽亚的	目光	漫步	穿过	这	街道	.

格洛丽亚的目光飘向了街道对面。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ['nɜ˞:sɪz] ['wɪndoʊ] .

She	**wished**	**she**	**knew**	**which**	**was**	**the**	**District**	**Nurse's**	**window**	**.**
她	希望	她	知道	哪个	曾是	这	区	护士的	窗户	.

她真希望自己知道哪扇窗户是社区护士的办公室。

“ [aɪ'd] [weɪv] [ju:; jʊ][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ə'bu:] [ben] , [dʒʌst][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [aɪv] [gɑ:t][hoʊm] — [bʌt; bət] [ðer; ðər] ,

“	**I'd**	**wave**	**you**	**at**	**it**	**,**	**Abou**	**Ben**	**,**	**just**	**to**	**show**	**her**	**I've**	**got**	**home**	**—**	**but**	**there**	**,**
“	ID	海浪	你	在	它	,	关于	本	,	只是	到	展示	她	我已经	得到	家	—	但	那里	,

“我会向你挥手，阿布·本，只是为了告诉她我到家了——但是，

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi]['dɪstrɪkt] - ['vɪzɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ju:d] [bi:; bi]['weɪstɪd] .

she	**may**	**be**	**district**	**-**	**visiting**	**,**	**and**	**you'd**	**be**	**wasted**	**.**
她	可能	是	区	-	访问	,	和	你会	是	浪费	.

她可能正在巡视选区，你去了就白跑一趟了。

[wi:l] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

We'll	**watch**	**for**	**her**	**.**
出色地	手表	为了	她	.

我们会留意她。

” [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɜ:rs] [wʌz; wəz][ɪn] ['roʊzɪz] [ru:m] ['helpɪŋ] [tu:; tə][kʌt] [aʊt] [ə; eɪ]['taɪni]['kælɪkoʊ] [dres] .

”	**At**	**that**	**very**	**moment**	**the**	**District**	**Nurse**	**was**	**in**	**Rose's**	**room**	**helping**	**to**	**cut**	**out**	**a**	**tiny**	**calico**	**dress**	**.**
”	在	那	非常	片刻	这	区	护士	曾是	在	玫瑰的	房间	帮助	到	切	出去	一个	微小的	印花布	裙子	.

“就在那时，社区护士正在罗斯的房间里帮忙裁剪一件小小的印花布连衣裙。”

[roʊz] [hɜ:r'self][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [sli:vz] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌðərli] [wei] .

Rose	**herself**	**was**	**running**	**little**	**sleeves**	**together**	**in**	**a**	**motherly**	**way**	**.**
玫瑰	她自己	曾是	跑步	小的	袖子	一起	在	一个	母性	方式	.

罗斯自己像母亲一样，把小袖子拢在一起。

“ [tel] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [mɔ:r] , ” [ʃi:; ʃi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] .

“	**Tell**	**me**	**some**	**more**	**,**	**”**	**she**	**pleaded**	**.**
“	告诉	我	一些	更多的	,	”	她	恳求	.

“再跟我说说吧，”她恳求道。

“ [ɪz][ʃi:; ʃi] ['prɪti] ?
“ Is she pretty ?
“ 是 她 漂亮的 ?

她漂亮吗?

[dʌz] [ʃi:; ʃi][du:][ʌp][hɜ:r; hər] [her] ?
Does she do up her hair ?
做 她 做 向上 她 头发 ?

她会把头发梳好吗?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [aɪz] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] ? ”
What kind of eyes has she ? ”
什么 种类 的 眼睛 有 她 ? ”

她有一双什么样的眼睛?

“ [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] !
“ One at a time !
“ 一 在 一个 时间 !

“一个一个来！”

[ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] , ” [læft] [mɪs] ['wɪnʃɪp] ['oʊvər][hɜ:r; hər]['kælɪkoʊ] [brɛdθs] .
You take my breath away , ” laughed Miss Winship over her calico breadths .
你 拿 我的 气息 离开 , ” 笑了 错过 温希普 超过 她 印花布 宽度 .

“你美得让我窒息，”温希普小姐笑着说道，她穿着印花棉布衣服。

“ [jes] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['prɪti] — [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [soʊ] .
“ Yes , she is pretty — I think you will say so .
“ 是的 , 她 是 漂亮的 — 我 思考 你 将要 说 所以 .

“是的，她很漂亮——我想你会这么说的。”

[hɜ:r; hər] [her] ?
Her hair ?
她 头发 ?

她的头发?

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [her] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] .
I'm sure I don't know what kind of hair she has .
我是 当然 我 不 知道 什么 种类 的 头发 她 有 .

我肯定不知道她是什么发质。

[naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , [maɪ] [dɪr] .
Now you may begin again , my dear .
现在 你 可能 开始 再次 , 我的 亲爱的 .

现在你可以重新开始了，亲爱的。

” [bʌt; bət]['roʊzɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['wɪstfəli] ['mju:zɪŋ] .
” But Rose's eyes were wistfully musing .
” 但 玫瑰的 眼睛 是 怅然地 沉思 .

但罗斯的眼神中充满了怅然若失。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [roʊz] , [oʊ] , [haʊ] [pɪntʃt] [ænd; ənd]
They were beautiful eyes , but the rest of Rose , oh , how pinched and
他们 是 美丽的 眼睛 , 但 这 休息 的 玫瑰 , 哦 , 如何 捏 和
['mi:gər] !
meager !
微薄 !

她的眼睛很漂亮，但是罗斯的其他部分，哦，多么瘦小可怜啊！

“ [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɔ:t] , ” [roʊz] [sed] , “ [aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] — [ðer; ðər] [naʊ] , [ðə; ði][aɪ'di:ə] !
“ I kind of thought , ” Rose said , “ I didn't know but — there now , the idea !
“ 我 种类 的 想法 , ” 玫瑰 说 , “ 我 没有 知道 但 — 那里 现在 , 这 主意 !

“我当时就想，”罗斯说，“我不知道，但是——喏，现在有了！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][laɪk][ˌem 'iː] !
Of **course** **I** **don't** **want** **her** **to** **be** **like** **me** **!**
的 课程 我 不 想 她 到 是 喜欢 我 !

我当然不希望她像我一样!

" ['roʊzɪz] [vɔɪs] ['kwivəd] .
" Rose's voice quivered .
" 玫瑰的 嗓音 颤抖 .

罗斯的声音颤抖了。

" [aɪ'd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self][tuː; tə][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][laɪk][ˌem 'iː] .
" I'd be ashamed of myself to want her to be like me .
" ID 是 羞愧 的 我 到 想 她 到 是 喜欢 我 .

"如果我希望她像我一样，我会感到羞耻。"

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] .
I was only thinking , that's all .
我 曾是 仅有的 思维 , 那就是 全部 .

我只是在想事情而已。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bæd][tuː; tə] [θɪŋk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
It isn't bad to think , is it ?
它 不是 坏的 到 思考 , 是 它 ?

思考没什么不好，对吧?

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [wɪə(r)][bəuθ] ['roʊzi] , [juː; jʊ] [seɪ] .
And anyway , we're both Rosies , you say .
和 反正 , 是 两个都 玫瑰 , 你 说 .

你说，反正我们都是罗西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːl][hɜːr; hər]['glɔːriə] .
But they call her Gloria .
但 他们 称呼 她 格洛丽亚 .

但他们都叫她格洛丽亚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [roʊz] [fɔːr; fər][wʌn] [neɪm] .
But she has Rose for one name .
但 她 有 玫瑰 为了 一 姓名 .

但她有一个名字叫罗斯。

[aɪv] [gɑːt] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ʌv; əv] !
I've got that to be glad of !
我已经 得到 那 到 是 高兴的 的 !

我应该为此感到庆幸!

" [snɪp] — [snɪp] — [ðə; ði] ['sɪzərz] [kʌt] ['stedəli] [θruː] [ðə; ði][krɪsp]['kɑːt(ə)n] [gʊdz] .
" Snip — snip — the scissors cut steadily through the crisp cotton goods .
" 剪 — 剪 — 这 剪刀 切 稳步 通过 这 脆 棉布 商品 .

"咔嚓——咔嚓——剪刀稳稳地剪断了挺括的棉布。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [juːv] [gɑːt] [ðæt] !
" Yes , indeed , you've got that !
" 是的 , 的确 , 你已经 得到 那 !

"是的，你肯定能做到！"

" [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɜːrs] [sed] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['tendərnəs] .
" the District Nurse said with loving tenderness .
" 这 区 护士 说 和 爱 压痛 .

"社区护士温柔地说道。"

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk] ;
She did not look up from her work ;
她 做过 不是 看 向上 从 她 工作 ;

她没有从工作中抬起头来;

[æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [smɔ:l] ,

at	that	minute	she	did	not	want	to	see	the	small	,
在	那	分钟	她	做过	不是	想	到	看	这	小的	,

那一刻她不想看到那个小家伙，

['stʌntɪd] ['fɪgjər] ['soʊɪŋ] ['taɪni] [sli:vz] [fɔ:r; fər] - ['beɪbi] .

stunted	figure	sewing	tiny	sleeves	for	Dinney's	baby	.
发育不良	数字	缝纫	微小的	袖子	为了	-	婴儿	.

一个身材矮小的人正在为迪尼的婴儿缝制小袖子。

['tʃæptər] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ['glɔ:riə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [wɜ:r; wər] ['ɔkjupaiŋ]

It	was	a	beautiful	morning	,	and	Gloria	and	the	cat	were	occupying
它	曾是	一个	美丽的	早晨	,	和	格洛丽亚	和	这	猫	是	占领

[ðə; ði] [brɔ:d] [pi'ɑ:zə] .

the	broad	piazza	.
这	广阔	广场	.

这是一个美丽的早晨，格洛丽亚和她的猫在宽阔的广场上玩耍。

[æt; ət] [læst] [ə'bu:] [ben] - [slɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [θʌd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [flɔ:r] .

At	last	Abou	Ben	Adhem	slid	with	a	soft	thud	to	the	piazza	floor	.
在	最后的	关于	本	-	滑行	和	一个	柔软的	砰的一声	到	这	广场	地面	.

最后，阿布·本·阿德姆轻轻地滑倒在广场的地板上。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] [ðæt] [noʊ] [mɔ:r] ['petɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] .

It	was	his	signal	that	no	more	petting	was	desired	for	the	time	.
它	曾是	他的	信号	那	不	更多的	抚摸	曾是	想要的	为了	这	时间	.

这是他的信号，表明暂时不需要再亲昵了。

['glɔ:riə] , [tu:] , [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['rɑ:kər] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] .

Gloria	,	too	,	got	out	of	the	big	rocker	and	went	into	the	house	.
格洛丽亚	,	也	,	得到	出去	的	这	大的	摇滚乐	和	去	进入	这	房子	.

格洛丽亚也从大摇椅上下来，走进了屋子。

“ [ænt] [ɪm] , [wʊd] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [nɜ:rs] [ænd; ənd] ['nevər] [get] [hoʊm] ?

“	Aunt	Em	,	would	you	want	to	be	a	District	Nurse	and	never	get	home	?
“	阿姨	艾米	,	会	你	想	到	是	一个	区	护士	和	绝不	得到	家	?

“艾姆阿姨，你愿意当一名社区护士，永远回不了家吗？”

[aɪv] [wɑ:tʃt] [tɪl] [aɪm] - [blaɪnd] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] . - ”

I've	watched	till	I'm	'	blind	of	seeing	.	'	”
我已经	观看	直到	我是	-	瞎的	的	看到	.	-	”

我已经看得“眼盲”了。

“ [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [dɪr] — [ju:; jʊ] [wəʊnt] ['evər] [bi:; bi] [wʌn] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? ”

“	It	can't	be	a	very	desirable	position	,	dear	—	you	won't	ever	be	one	,	will	you	?	”
“	它	不能	是	一个	非常	理想	位置	,	亲爱的	—	你	惯于	曾经	是	一	,	将要	你	?	”

“亲爱的，这肯定不是什么令人向往的职位——你永远也当不上，对吧？”

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] - [bi:; bi] [wʌn] - [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] !

“	I'm	going	to	'	be	one	'	to	-	morrow	!
“	我是	去	到	-	是	一	-	到	-	明天	!

“我明天就要成为‘一’了！”

" ['glɔ:riə] [læft] .
" **Gloria** **laughed** **.**
" 格洛丽亚 笑了 .

格洛丽亚笑了。

" [hæv; həv][tu:; tə][get] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['ænti] .
" **Have** **to** **get** **used** **to** **it** **,** **auntie** **.**
" 有 到 得到 用过的 到 它 , 阿姨 .

"必须习惯才行，阿姨。"

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] — [its] [set] .
You **can't** **change** **my** **mind** **—** **it's** **set** **.**
你 不能 改变 我的 头脑 — 它是 放 .

你无法改变我的想法——我已经决定了。

[ðə; ði][nekst][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðæt] ['evər][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][bɪ'gɪn] ! "
The **next** **to** **-** **morrow** **that** **ever** **is** **,** **I** **am** **going** **to** **begin** **!** **"**
这 下一个 到 - 明天 那 曾经 是 , 我 是 去 到 开始 ! "

不管是后天还是明天，我都要开始！

" [dɪr] ! [dɪr] ! " [said] [ænt] [ɪm] .
" **Dear** **!** **dear** **!** **"** **sighed** **Aunt** **Em** **.**
" 亲爱的 ! 亲爱的 ! " 叹了口气 阿姨 艾米 .

"哎呀！哎呀！"艾姆阿姨叹了口气。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['æŋkʃəs] [ə'gen] .
She **felt** **anxious** **again** **.**
她 毛毡 焦虑的 再次 .

她又感到焦虑了。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] [bæk] [dʒʌst] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [ɔ:f] .
Here **was** **the** **child** **back** **just** **where** **she** **had** **left** **off** **.**
这里 曾是 这 孩子 后退 只是 在哪里 她 有 左边 离开 .

孩子又回到了她离开时的状态。

[wʌt] [gʊd] , [ðen] , [ɔ:l][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['getɪŋ] ['taɪərd][ænd; ənd][hɑ:t] ?
What **good** **,** **then** **,** **all** **the** **traveling** **about** **and** **the** **getting** **tired** **and** **hot** **?**
什么 好的 , 然后 , 全部 这 旅行 关于 和 这 获得 疲劳的 和 热的 ?

那么，四处奔波、疲惫不堪、酷热难耐又有什么意义呢?

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] - [si:md] [tu:; tə] [swi:p] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪr]
A **wave** **of** **fresh** **weariness** **and** **travelstrain** **seemed** **to** **sweep** **over** **the** **dear**
一个 海浪 的 新鲜的 疲劳 和 - 似乎 到 扫 超过 这 亲爱的
['lɪt(ə)l]['wʊmən] .
little **woman** **.**
小的 女士 .

一阵新的疲惫和旅途劳顿似乎席卷了这位可爱的小妇人。

[kloʊz][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ][ku:l] [bri:z] [keɪm] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn][ɑ:k'toʊbər]['glɔ:riə] [wʊd]
Close **upon** **it** **like** **a** **cool** **breeze** **came** **the** **recollection** **that** **in** **October** **Gloria** **would**
关闭 之上 它 喜欢 一个 凉爽的 微风 来了 这 回忆 那 在 十月 格洛丽亚 会
[goʊ] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] .
go **back** **to** **school** **.**
去 后退 到 学校 .

一阵凉风吹来，格洛丽亚想起十月份她就要回学校上学了。

[ðen] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðɪs] [ˌʌn'du:] , [ʌn'welkəm] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['graɪmi] [stri:ts] [wʊd]
Then **,** **at** **any** **rate** **,** **this** **undue** **,** **unwelcome** **fascination** **for** **grimy** **streets** **would**
然后 , 在 任何 速度 , 这 过度 , 不受欢迎 魅力 为了 肮脏的 街道 会
['tɜ:rmɪneɪt] .
terminate **.**
终止 .

那样的话，至少这种对肮脏街道的过度迷恋就会结束。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɪd] - ['ɔːgəst] [naʊ] .
It **was** **mid** **-** **August** **now** **.**
它 曾是 中 - 八月 现在 .

现在已经是八月中旬了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . [mə'kænˌdruː]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['glɔːriəz] [ruːm] .
The **next** **morning** **Mrs** **.** **McAndrew** **opened** **the** **door** **to** **Gloria's** **room** **.**
这 下一个 早晨 太太 . 麦克安德鲁 打开 这 门 到 格洛丽亚的 房间 .

第二天早上，麦克安德鲁太太打开了格洛丽亚的房门。

[ðə; ði][gɜːrl] [leɪ] ['smaɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piləuz] .
The **girl** **lay** **smiling** **among** **the** **pillows** **.**
这 女孩 躺 微笑 之中 这 枕头 .

女孩面带微笑地躺在枕头间。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [nɜːrs] , [dɪr] ,
“ **If** **you** **are** **to** **be** **a** **District** **Nurse** **,** **dear** **,**
“ 如果 你 是 到 是 一个 区 护士 , 亲爱的 ,

“亲爱的，如果你想成为一名社区护士，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ʌp][tuː; tə] ['brekfəst] . ”
it **might** **be** **well** **for** **you** **to** **get** **up** **to** **breakfast** **.** **”**
它 可能 是 出色地 为了 你 到 得到 向上 到 早餐 . ”

你最好起床吃早餐。

“ [wel] , [aɪm] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['iːv(ə)n] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ] !
“ **Well** **,** **I'm** **prepared** **to** **go** **to** **even** **that** **length** **!**
“ 出色地 , 我是 准备 到 去 到 甚至 那 长度 !

“嗯，我甚至准备做到那种程度！”

[juːl] [hɪr] [ə; eɪ][bɜːrd] , ['ænti] , [ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [juːl] [hɪr] [ˌem 'iː] ['getɪŋ] [ʌp] !
You'll **hear** **a** **bird** **,** **auntie** **,** **and** **simultaneously** **you'll** **hear** **me** **getting** **up** **!**
你会 听到 一个 鸟 , 阿姨 , 和 同时地 你会 听到 我 获得 向上 !

阿姨，你会听到鸟叫声，同时你也会听到我起床的声音！

” ['glɔːriə][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜːr; hər][wɜːrd] .
” **Gloria** **was** **as** **good** **as** **her** **word** **.**
” 格洛丽亚 曾是 作为 好的 作为 她 单词 .

“格洛丽亚言而有信。”

['mɪsɪz] . [mə'kænˌdruː][met][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
Mrs **.** **McAndrew** **met** **her** **with** **a** **smile** **.**
太太 . 麦克安德鲁 遇见 她 和 一个 微笑 .

麦克安德鲁夫人面带微笑地迎接了她。

['glɔːriəz] [feɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪv] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrpəs] ,
Gloria's **face** **was** **good** **to** **see** **;** **it** **was** **grave** **with** **purpose** **,**
格洛丽亚的 脸 曾是 好的 到 看 ; 它 曾是 严重 和 目的 ,

看到格洛丽亚的表情让人安心；她的表情严肃而坚定。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ['sɔːftli] [ɪ'reɪdiːˌeɪtid][ðə; ði]['grævəti] .
but **the** **light** **of** **youth** **and** **happiness** **softly** **irradiated** **the** **gravity** **.**
但 这 光 的 青年 和 幸福 轻轻 辐照 这 重力 .

但青春和快乐的光芒温柔地驱散了沉重感。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stʌdid] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz]['kɑːstuːm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['ræðər] [sər'praɪzd] ['mɪsɪz]
But **the** **studied** **simplicity** **of** **the** **girl's** **costume** **that** **morning** **rather** **surprised** **Mrs**
但 这 研究 简单 的 这 女孩们 戏服 那 早晨 相当 惊讶 太太
. [mə'kænˌdruː][æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
. **McAndrew** **as** **her** **eyes** **fell** **upon** **it** **.**
. 麦克安德鲁 作为 她 眼睛 跌倒 之上 它 .

但那天早上，当麦克安德鲁太太看到女孩精心设计的简洁服装时，她颇感惊讶。

['glɔ:riə] [læft] .
Gloria laughed .
格洛丽亚 笑了 .

格洛丽亚笑了。

“ [ænt] [ɪm] , [jʊə(r)] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['dɪstrɪkt]
“ Aunt Em , you're unprepared for the grown - up appearance of the new District
“ 阿姨 艾米 , 你是 毫无准备 为了 这 生长 - 向上 外貌 的 这 新的 区
[nɜ:rs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
Nurse , ” she said .
护士 , ” 她 说 .

“艾姆阿姨，你还没准备好迎接新来的社区护士成熟的外表，”她说。

[ðə; ði] [ni:t] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [braʊn] [her] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [tu:; tə] [ænt] [ɪm] .
The neat coils of brown hair were quite disquieting to Aunt Em .
这 整洁的 线圈 的 棕色的 头发 是 相当 令人不安的 到 阿姨 艾米 .

艾姆姨妈觉得那一头整齐的棕色卷发很令人不安。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['redi] [fɔ:r; fər] ['glɔ:riə] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [hɜ:r; hər] ['dʒent(ə)l] [hɑ:rt] [mɪs'geɪv]
She was not ready for Gloria to be a woman ; her gentle heart misgave
她 曾是 不是 准备好 为了 格洛丽亚 到 是 一个 女士 ; 她 温和的 心 错失
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她还没准备好接受格洛丽亚长大成人；她温柔的心让她失望了。

“ [dɪr] [tʃaɪld] , [let] [jʊr; jər] [her] [daʊn] [ə'gen] — [let] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] !
“ Dear child , let your hair down again — let it down !
“ 亲爱的 孩子 , 让 你的 头发 向下 再次 — 让 它 向下 !

“亲爱的孩子，再放下你的头发吧——放下它！”

” [ʃi:; ʃi] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] .
” she pleaded .
” 她 恳求 .

她恳求道。

“ ['ænti] !
“ Auntie !
“ 阿姨 !

“阿姨！

[æz; əz] [ɪf] — ['æftər] [aɪv] [bɪn] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [ju:st] ['twenti] - [θri:] ['heəpɪnz] !
As if — after I've been to all this work and used twenty - three hairpins !
作为 如果 — 后 我已经 到过 到 全部 这 工作 和 用过的 二十 - 三 发夹 !

好像——在我做了这么多工作，用了二十三个发夹之后！

[aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] .
I thought you'd approve of me .
我 想法 你会 批准 的 我 .

我以为你会喜欢我。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [nɜ:rs] [naʊ] .
I think I look just like a nurse now .
我 思考 我 看 只是 喜欢 一个 护士 现在 .

我觉得我现在看起来就像个护士。

[dɪd] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [her] [ðə; ði] [oʊld] [wei] ?
Did you suppose I could be one with my hair the old way ?
做过 你 认为 我 可以 是 一 和 我的 头发 这 老的 方式 ?

你以为我还能像以前那样和我的头发融为一体吗?

[dɪr] [ˌem ˈiː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[aɪ][mʌst; məst] [dres] [ðə; ði][pɑːrt] , ['ænti] .
I must dress the part , auntie .
我 必须 裙子 这 部分 , 阿姨 .

我必须穿戴得体，阿姨。

[ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gɪnz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] ['iːtn] [æn; ən] [eg] [ænd; ənd] [tuː] [roʊlz] — [naʊ] [waɪ] [duː]
The play begins as soon as I've eaten an egg and two rolls — now why do
这 玩 开始 作为 很快 作为 我已经 吃 一个 蛋 和 二 卷 — 现在 为什么 做
[juː; jʊ] [sə'poʊz] ['nɜːrsɪz] ['ɔːlweɪz] [iːt] [æn; ən] [eg] [ænd; ənd] [tuː] [roʊlz][fɔːr; fər] ['brekfəst] ?
you suppose nurses always eat an egg and two rolls for breakfast ?
你 认为 护士 总是 吃 一个 蛋 和 二 卷 为了 早餐 ?

戏在我吃完一个鸡蛋和两个面包卷之后就开始了——那么你认为护士为什么总是早餐吃一个鸡蛋和两个面包卷呢?

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [duː] .
But I'm sure they do .
但 我是 当然 他们 做 .

但我确信他们会这么做。

" ['glɔːriə][wʌz; wəz][ɪn] [faɪn] ['spɪrɪts] .
" Gloria was in fine spirits .
" 格洛丽亚 曾是 在 美好的 烈酒 .

格洛丽亚心情很好。

[ðə; ði] " [pleɪ] " [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] [wʌn] ,
The " play " on the eve of beginning was sure to be an entertaining one ,
这 " 玩 " 在 这 前夕 的 开始 曾是 当然 到 是 一个 娱乐 一 ,

开演前夜的"表演"肯定会非常精彩。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['nɑːv(ə)lti][kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] ['betər] ?
and for novelty could anything be better ?
和 为了 新奇 可以 任何事物 是 更好的 ?

论新颖性，还有什么比这更好呢?

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [raʊndz] [wɪð; wɪθ] [brɪsk] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wɪnˌʃɪp] .
She meant to go all the rounds with brisk little Miss Winship .
她 意思是 到 去 全部 这 回合 和 轻快 小的 错过 温希普 .

她打算和活泼的小温希普小姐打满所有回合。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [swiːp] [flɔːrz] [ænd; ənd] [wɑːʃ] ['feɪsɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə]
She was prepared to sweep floors and wash faces if it should prove to
她 曾是 准备 到 扫 楼层 和 洗 面孔 如果 它 应该 证明 到
[biː; bi][ɪn][hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
be in her part of the play .
是 在 她 部分 的 这 玩 .

如果剧本要求她扫地洗脸，她也做好了准备。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['prɑːmptɪd] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [kætʃ] [ˌem 'iː]
" I may have to be prompted , " she thought , " but you won't catch me
" 我 可能 有 到 是 提示 , " 她 想法 , " 但 你 惯于 抓住 我
['hævɪŋ] [steɪdʒ] - [fraɪt] !
having stage - fright !
拥有 阶段 - 惊吓 !

"我可能需要人提醒，"她想，"但我绝对不会怯场！"

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent][ə; eɪ][noʊt] [əˈkrɔːs][ðə; ði] [striːt] [baɪ][ə; eɪ][meɪd][tuː; tə] [prɪˈper] [ðə; ði]['dɪstrɪkt]
" She had sent a note across the street by a maid to prepare the District
" 她 有 发送 一个 笔记 穿过 这 街道 经过 一个 女佣 到 准备 这 区
[nɜːrs] ,
Nurse ,
护士 ,

她派女佣到街对面给社区护士递了张纸条，让她做好准备。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [daʊn]
and that cheerful little person was waiting for her as she tripped down
和 那 快乐 小的 人 曾是 等待 为了 她 作为 她 绊倒了 向下
[ðə; ði][məˈkænˌdruːz] - ['dɔːrstep] ['æftər][hɜːr; hər] ['hɜːrid] [miːl] .
the McAndrews - doorsteps after her hurried meal .
这 麦克安德鲁斯 - 家门口 后 她 慌忙 一顿饭 .

当她匆匆吃完饭，跌跌撞撞地走下麦克安德鲁家的门阶时，那个活泼可爱的小女孩正在等着她。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [leɪt] ?
" Am I late ?
" 是 我 晚的 ?

我迟到了吗?

[dɪd][aɪ] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] ?
Did I keep you waiting ?
做过 我 保持 你 等待 ?

我让你久等了吗?

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Not more than a piece of a minute .
" 不是 更多的 比 一个 片 的 一个 分钟 .

"不到一分钟。"

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skreɪp] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [kæt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]
I've been trying to scrape acquaintance with your beautiful cat , but he is
我已经 到过 尝试 到 刮 熟人 和 你的 美丽的 猫 , 但 他 是
[əˈbʌv] ['dɪstrɪkt] ['nɜːrsɪz] . "
above District Nurses . "
多于 区 护士 . "

我一直想和您家那只漂亮的猫咪套近乎，但他连社区护士都瞧不起。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][taɪm][aɪˈd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['skoʊldɪŋ] .
" If I had time I'd give him a good scolding .
" 如果 我 有 时间 ID 给 他 一个 好的 责骂 .

"如果我有时间，我会好好训斥他一顿。"

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə]['nɜːrsɪz] [ɪf] [aɪm][wʌn] !
He's got to get used to nurses if I'm one !
他是 得到 到 得到 用过的 到 护士 如果 我是 一 !

如果我是一名护士，那他得习惯和护士相处!

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [juː; jʊ][oʊld] ['hænsəm] ?
Do you hear that , you Old Handsome ?
做 你 听到 那 , 你 老的 英俊的 ?

老帅哥，你听到了吗?

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [waɪl] [aɪm] [gɔːn] !
Good - by , and be a good boy while I'm gone !
好的 - 经过 , 和 是 一个 好的 男生 尽管 我是 已消失 !

再见，我不在的时候要乖哦!

” [ænd; ənd]['glɔːriə] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] [ə'fekʃənətli] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['sɪlvər] ['feloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
” And Gloria waved her hand affectionately to the big silver fellow on his
” 和 格洛丽亚 挥手 她 手 亲切地 到 这 大的 银 同伴 在 他的
['sɪlkən] ['kʊʃ(ə)n] .
silken cushion .
丝 软垫 .

“格洛丽亚亲切地向躺在丝绸垫子上的那个银色大个子挥了挥手。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [nɜːrs] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tə'geðər] .
She and the District Nurse walked away together .
她 和 这 区 护士 步行 离开 一起 .

她和社区护士一起离开了。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['setɪŋ] [seɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] , ” [læft] [ðə; ði][gɜːrl] ,
“ I feel as if I were setting sail for a foreign land , ” laughed the girl ,
“ 我 感觉 作为 如果 我 是 环境 帆 为了 一个 外国的 土地 , ” 笑了 这 女孩 ,

“我觉得自己好像要扬帆远航去异国他乡了,”女孩笑着说。

['deɪntɪli] ['trɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
daintily tripping along .
轻柔地 绊倒 沿着 .

轻盈地向前走去。

“ [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ My dear , you are .
“ 我的 亲爱的 , 你 是 .

“亲爱的，你是。”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['glɔːriəz] [kəm'pænjən][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [greɪv] .
” The voice of Gloria's companion was suddenly grave .
” 这 嗓音 的 格洛丽亚的 伴侣 曾是 突然 严重 .

“格洛丽亚的同伴的声音突然变得严肃起来。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪm] ['duːɪŋ] [raɪt] [tuː; tə][let][juː; jʊ][ɪm'bɑːrk] — [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][send][juː; jʊ]
“ I don't know as I'm doing right to let you embark — I ought to send you
“ 我 不 知道 作为 我是 正在做 正确的 到 让 你 启程 — 我 应该 到 发送 你
[bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] . ”
back to your beautiful home . ”
后退 到 你的 美丽的 家 . ”

“我不知道让你启程是否正确——我应该送你回到你美丽的家乡。”

“ [send] [ˌem 'iː] [bæk] !
“ Send me back !
“ 发送 我 后退 !

“把我送回去！”

[noʊ] , [aɪm][set][ɑːn] - ['seɪlɪŋ] . -
No , I'm set on ' sailing . '
不 , 我是 放 在 - 帆船 . -

不，我决心要“航海”。

” [ɪn] [ʃɪr] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv]['spɪrɪts] ['glɔːriəz] [læf] ['bʌbld] [aʊt] [ə'gen] , [ðen] [æz; əz] ['kwɪkli]
” In sheer exuberance of spirits Gloria's laugh bubbled out again , then as quickly
” 在 透明 热情洋溢 的 烈酒 格洛丽亚的 笑 冒泡 出去 再次 , 然后 作为 迅速地
[stɑːpt] .
stopped .
停止 .

“格洛丽亚兴高采烈地再次大笑起来，然后又很快停止了。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] !
“ Oh , you will think me such a silly !
“ 哦 , 你 将要 思考 我 这样的 一个 愚蠢的 !

“哦，你会觉得我真是个傻瓜！”

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [læf] , [ɔːt] [aɪ] ? ”
I ought not to laugh , ought I ? ”
我 应该 不是 到 笑 , 应该 我 ? ”

我不该笑，对吧?

“ [jes] , [kiːp] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [wei] , [dɪr] ; [juː; jʊ][wəʊnt] [fiːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][ə'freɪd] , ['kʌmɪŋ] [bæk] .
“ Yes , keep on all the way , dear ; you won't feel like it , I'm afraid , coming back .
“ 是的 , 保持 在 全部 这 方式 , 亲爱的 ; 你 惯于 感觉 喜欢 它 , 我是 害怕的 , 未来 后退 .

“是的，亲爱的，继续走下去吧；恐怕你回来的时候就不会有心情了。”

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] - [keɪm] [bæk] - [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd] ? ”
The first time I ' came back ' do you want to know what I did ? ”
这 第一的 时间 我 - 来了 后退 - 做 你 想 到 知道 什么 我 做过 ? ”

你想知道我第一次“回来”时做了什么吗?

“ [kraɪd] , ” ['glɔːriə] [sed] ['sɔːftli] .
“ Cried , ” Gloria said softly .
“ 哭 , ” 格洛丽亚 说 轻轻 .

“哭了，”格洛丽亚轻声说道。

[ə; eɪ] [nuː] [muːd] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [naʊ] ,
A new mood was upon her now ,
一个 新的 情绪 曾是 之上 她 现在 ,

她此刻的心情截然不同。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sə'lemnəti] [geɪv] [hɜːr; hər] ['piːkənt] [feɪs] [ə; eɪ] [nuː] [ə'trækʃ(ə)n] .
and a gentle solemnity gave her piquant face a new attraction .
和 一个 温和的 严肃 给予 她 辛辣的 脸 一个 新的 景点 .

一种温柔的庄重感，为她那张俏丽的脸庞增添了新的魅力。

['glɔːriəz] [mudz] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə]['fɑːloʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] ['swɪftnəs] .
Gloria's moods were wont to follow each other with surprising swiftness .
格洛丽亚的 情绪 是 惯于 到 跟随 每个 其他 和 奇怪 速度 .

格洛丽亚的情绪变化往往非常迅速。

“ [jes] , [aɪ][dɪd] .
“ Yes , I did .
“ 是的 , 我 做过 .

“是的，我做了。”

[aɪ] [sɔː] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [eɪk] .
I saw so much that I could not help , that it made my heart ache .
我 锯 所以 很多 那 我 可以 不是 帮助 , 那 它 制成 我的 心 疼痛 .

我目睹了太多无能为力的事情，这让我心痛不已。

['tʃɪldrən] [ðæt] ['niːdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] , [ænd; ənd] ['mʌðərz] [wɪð; wɪθ]['taɪərd] [hændz] ,
Children that needed attention and love and care , and mothers with tired hands ,
孩子们 那 需要 注意力 和 爱 和 关心 , 和 母亲们 和 疲劳的 双手 ,

需要关注、关爱和照顾的孩子们，以及双手疲惫的母亲们，

[ænd; ənd] [waɪvz] [huːz] ['feɪsɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [lʊk] .
and wives whose faces wore a hopeless look .
和 妻子们 谁 面孔 穿着 一个 绝望 看 .

妻子们脸上带着绝望的神情。

[jes] , [aɪ][kraɪd] .
Yes , I cried .
是的 , 我 哭 .

是的，我哭了。

" ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn]['saɪləns] .
" **After this the two walked on in silence .**
" 后 这 这 二 步行 在 在 沉默 .

之后，两人默默地继续往前走。

[bʌt; bət] ['glɔːriəz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [kwɪk] ,
But Gloria's eyes were bright and her breath was coming in quick ,
但 格洛丽亚的 眼睛 是 明亮的 和 她 气息 曾是 未来 在 快的 ,

但格洛丽亚的眼睛明亮，呼吸急促。

[strɔːŋ] [weɪvz] [θruː] [hɜːr; hər] [red] [lɪps] .
strong waves through her red lips .
强的 波浪 通过 她 红色的 嘴唇 .

强烈的波浪从她红润的嘴唇间涌出。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [hɜːr; hər][kəm'pænjən][hæd; həd]['gɪv(ə)n][set][hɜːr; hər] ['tɪŋglɪŋ] ,
The picture her companion had given set her tingling ,
这 图片 她 伴侣 有 给定 放 她 刺痛感 ,

同伴给她的那张照片让她感到一阵酥麻。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] — ['kudnt] [ʃiː; ʃi][help] ?
and then came the thought she had up in the mountains — Couldn't she help ?
和 然后 来了 这 想法 她 有 向上 在 这 山脉 — 不能 她 帮助 ?

然后，她想起了在山上时的那个念头——她难道不能帮忙吗?

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː] [mʌtʃ] , [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɜːrs] [bɪ'gæn] ['tʃætɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
Seeming to think she had said too much , the District Nurse began chatting in a
似乎 到 思考 她 有 说 也 很多 , 这 区 护士 开始 聊天 在 一个
['tʃɪri] [wei] ,
cheery way ,
欢快的 方式 ,

似乎觉得自己说得太多了，社区护士开始兴高采烈地闲聊起来。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [θɔːts] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['tʃæn(ə)l] .
as though to turn her companion's thoughts into a different channel .
作为 尽管 到 转动 她 同伴的 想法 进入 一个 不同的 渠道 .

仿佛要把同伴的思绪转移到另一个方向。

[ɪn] [ðɪs] [muːd] , [ðə; ði][wʌn] ['tʃætɪŋ] ['laɪtli] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪsnɪŋ] , [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə] "
In this mood , the one chatting lightly , the other listening , they drew near to "
在 这 情绪 , 这 一 聊天 轻轻 , 这 其他 聆听 , 他们 画 靠近 到 "
- [haʊs] .
Dinney's House .
- 房子 .

在这种气氛下，一个轻松地聊天，另一个倾听，他们走到了"迪尼之家"。

" [bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt]
" But no sooner had they entered the neighborhood than they noticed that
" 但 不 很快 有 他们 进入 这 邻里 比 他们 注意到 那
['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
something exciting was going on ,
某物 激动人心 曾是 去 在 ,

但他们刚进入这片街区就发现，这里正在发生一些令人兴奋的事情。

[ænd; ənd] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and shrill voices came to them .
和 尖锐 声音 来了 到 他们 .

他们听到了刺耳的声音。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ! " [kraɪd] [mɪs] ['wɪnʃɪp] , ['hʌrɪŋ] [hɜːr; hər] ['futsteps] .
" Something has happened ! " cried Miss Winship , hurrying her footsteps .
" 某物 有 发生 ! " 哭 错过 温希普 , 匆忙 她 脚步声 .

"出事了！"温希普小姐喊道，加快了脚步。

“ [aɪm][ə'freɪd] ['sʌmwʌn] [ɪz][hɜːrt] .
“ I'm afraid someone is hurt .
“ 我是 害怕的 某人 是 伤害 .

“我担心有人受伤了。”

” [bʌt; bət] [ðen] , [ðə; ði]['dɪstrɪkt] [nɜːrs] [wʌz; wəz] “ ['ɔːlweɪz][ə'freɪd] ” [ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti] .
” But then , the District Nurse was “ always afraid ” in that locality .
” 但 然后 , 这 区 护士 曾是 “ 总是 害怕的 ” 在 那 地点 .

但是，那个地区的社区护士“总是很害怕”。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['pɪtfɔːlz] [wer] ['æksədənts][kʊd; kəd] ['hæpən] .
There were so many pitfalls where accidents could happen .
那里 是 所以 许多 陷阱 在哪里 事故 可以 发生 .

那里有很多容易发生事故的陷阱。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
As they drew near a boy ran from the crowd toward them .
作为 他们 画 靠近 一个 男生 跑 从 这 人群 朝向 他们 .

他们走近时，一个男孩从人群中跑向他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪni] .
It was Dinney .
它 曾是 迪尼 .

是迪尼。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪni] ?
“ What is it , Dinney ?
“ 什么 是 它 , 迪尼 ?

“迪尼，什么事？”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

” [æskt] [ðə; ði] [nɜːrs] .
” asked the nurse .
” 问 这 护士 .

“护士问道。”

“ [sæl] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [sterz] — [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [broʊk] .
“ Sal went over the stairs — the railing broke .
“ 萨尔 去 超过 这 楼梯 — 这 栏杆 打破 .

“萨尔从楼梯上摔了下来——栏杆断了。”

[ʃiː; ʃi] [heɪnt] [gɑːt][ʌp] ['iːðər] !
She hain't got up either !
她 没有 得到 向上 任何一个 !

她也没起床！

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] , ['breθləsli] .
” the boy answered , breathlessly .
” 这 男生 回答 , 气喘吁吁 .

“男孩气喘吁吁地回答道。”

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [druː] ['nɪrər] [ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .
As the two drew nearer the crowd a chorus of voices greeted them .
作为 这 二 画 更近 这 人群 一个 合唱 的 声音 问候 他们 .

两人走近人群时，人群中响起了一片欢呼声。

“ [mɪs] ['dɪstrɪkt] !
“ Miss District !
“ 错过 区 !

“地区小姐！”

[hɪəz] [mɪs] ['dɪstrɪkt] !
Here's Miss District !
这里是 错过 区 !

这位是地区小姐!

" [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [meɪd] [weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɜ:rs] .
" The throng made way for the nurse .
" 这 人群 制成 方式 为了 这 护士 .

人群为护士让出了一条路。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv]['fɔ:lən] [ster] ['reɪlɪŋ] [leɪ] [pʊr] [sæl] .
Down in the heap of fallen stair railing lay poor Sal .
向下 在 这 堆 的 倒下 楼梯 栏杆 躺 贫穷的 萨尔 .

可怜的萨尔躺在倒塌的楼梯扶手堆里。

[ɪ'mi:diətli] [mɪs] ['wɪnˌʃɪp] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
Immediately Miss Winship was beside her .
立即地 错过 温希普 曾是 旁 她 .

温希普小姐立刻来到她身边。

['glɔ:riə]['nevər] [kwaɪt] [nu:] [wʌt] ['hæpənd] [ðə; ði][nekst][hæf]['aʊər] .
Gloria never quite knew what happened the next half hour .
格洛丽亚 绝不 相当 知道 什么 发生 这 下一个 一半 小时 .

格洛丽亚始终没能完全明白接下来的半小时发生了什么。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɜ:rsɪfəli] ['ɔ:lweɪz][ə; eɪ][bæd] [dri:m] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
It was mercifully always a bad dream to her .
它 曾是 仁慈地 总是 一个 坏的 梦 到 她 .

幸好，对她来说那始终只是一场噩梦。

[æt; ət][ɪts][end] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['ɔ:rdər][ænd; ənd]['kwaɪət] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,
At its end something like order and quiet reigned in the old house ,
在 它是 结尾 某物 喜欢 命令 和 安静的 统治 在 这 老的 房子 ,

最后，老房子里恢复了某种秩序和宁静。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði]['kwaɪət][self] - [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɜ:rs] .
thanks to the quiet self - command of the District Nurse .
谢谢 到 这 安静的 自己 - 命令 的 这 区 护士 .

多亏了社区护士沉着冷静的自我控制。

[sæl][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,
Sal had been removed in the ambulance to the hospital ,
萨尔 有 到过 已移除 在 这 救护车 到 这 医院 ,

萨尔被救护车送往医院。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [sent] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rk] ,
the little crowd of women sent back to their work ,
这 小的 人群 的 女性 发送 后退 到 他们的 工作 ,

被遣返回工作岗位的一小群妇女

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['tʃɪldrən] ['skætərd] [tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] .
and the curious children scattered to their homes .
和 这 好奇的 孩子们 疏散 到 他们的 房屋 .

于是好奇的孩子们四散而归。

[nɑ:t][ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɜ:rs] [hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]['glɔ:riə] .
Not until then did the District Nurse have time to look at Gloria .
不是 直到 然后 做过 这 区 护士 有 时间 到 看 在 格洛丽亚 .

直到那时，社区护士才有时间给格洛丽亚看病。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [pʊr] [dɪr] !
" Why , you poor dear !
" 为什么 , 你 贫穷的 亲爱的 !

"哎呀，你这可怜的孩子！"

[jʊə(r)] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] !
You're white as a sheet !
你是 白色的 作为 一个 床单 !

你脸色苍白得像张纸!

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] !
I ought to have thought how it would make you feel !
我 应该 到 有 想法 如何 它 会 制作 你 感觉 !

我应该想到你会作何感想!

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ʌp][tuː; tə]['roʊzɪz] [ruːm] .
Come with me up to Rose's room .
来 和 我 向上 到 玫瑰的 房间 .

跟我来，去罗斯的房间。

[ðæts] [ðə; ði]['kwaɪətəst] [pleɪs] [ə'raʊnd] [hɪr] .
That's the quietest place around here .
那就是 这 最安静 地方 大约 这里 .

那是附近最安静的地方。

[its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['heɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .
It's a little haven to us all .
它是 一个 小的 避风港 到 我们 全部 .

对我们所有人来说，这里就像一个小小的避风港。

[ʃiːz] [gɑːt] - ['beɪbi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naʊ] .
She's got Dinney's baby with her now .
她是 得到 - 婴儿 和 她 现在 .

她现在带着迪尼的孩子。

[sɪns] [ðə; ði] ['mʌðər] [daɪd] [ʃiːz] [ə'baʊt] [ə'dɑːptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Since the mother died she's about adopted it .
自从 这 母亲 死亡 她是 关于 已采用 它 .

自从母亲去世后，她就打算收养它。

[bʌt; bət] [dɪni] [peɪz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
But Dinney pays for it .
但 迪尼 支付 为了 它 .

但迪尼为此付出了代价。

- [ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] !
Dinney's a brave one !
- 一个 勇敢的 一 !

迪尼真是个勇敢的人!

" [ðeɪ] [naʊ] [pæst] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] ,
" They now passed up the stairway ,
" 他们 现在 通过了 向上 这 楼梯 ,

他们沿着楼梯向上走去，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv]
and as they came to the gap in the railing that had been the ruin of
和 作为 他们 来了 到 这 差距 在 这 栏杆 那 有 到过 这 废墟 的
[pʊr] [sæl] ,
poor Sal ,
贫穷的 萨尔 ,

当他们来到栏杆的缺口处时，可怜的萨尔就是从那里摔下来的，

[ðə; ði] [nɜːrs] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
the nurse paused with a look of anxiety sweeping over her face .
这 护士 暂停 和 一个 看 的 焦虑 扫荡 超过 她 脸 .

护士停顿了一下，脸上闪过一丝焦虑。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [biː; bi] [left] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

“	It	mustn't	be	left	in	that	way	,	”	she	said	in	dismay	.
〃	它	不得	是	左边	在	那	方式	，	〃	她	说	在	沮丧	.

“不能就这样放任不管，”她沮丧地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ， “ [dɪni] !

Then	she	called	,	“	Dinney	!
然后	她	称为	，	“	迪尼	!

然后她喊道：“晚餐！”

[ɪz] [dɪni] [daʊn] [ðer; ðər] ? ” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] .

Is	Dinney	down	there	?	”	as	she	looked	down	the	stairway	.
是	迪尼	向下	那里	?	〃	作为	她	看起来	向下	这	楼梯	.

“迪尼在下面吗？”她一边说着，一边向下望去。

“ ['sʌmwʌn] [tel] [dɪni] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [roʊp] — ['kləuz,lain] [wɪl] [duː] .

“	Someone	tell	Dinney	to	bring	me	a	rope	—	clothesline	will	do	.
〃	某人	告诉	迪尼	到	带来	我	一个	绳索	—	晾衣绳	将要	做	.

“谁去告诉迪尼，给我拿根绳子来——晾衣绳也行。”

” [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd] ['glɔːriə] , ['stændɪŋ] [baɪ] [ɪn] ['wʌndər] ,

”	The	rope	was	brought	,	and	Gloria	,	standing	by	in	wonder	,
〃	这	绳索	曾是	带来	，	和	格洛丽亚	，	常设	经过	在	想知道	，

“绳子拿来了，格洛丽亚站在一旁，惊奇不已，”

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [deft] ['fɪŋgərz] [wiːv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [gæp] .

watched	the	deft	fingers	weave	it	back	and	forth	across	the	danger	gap	.
观看	这	麻利	手指	编织	它	后退	和	前进	穿过	这	危险	差距	.

看着那双灵巧的手指在危险的缝隙间来回穿梭。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [taɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɝːsɪz] ['duːtiz] .

This	was	an	unexpected	type	of	a	nurse's	duties	.
这	曾是	一个	意外	类型	的	一个	护士的	职责	.

这是护士一项出乎意料的职责。

“ [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [duː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] .

“	There	,	that	will	do	as	a	makeshift	.
〃	那里	，	那	将要	做	作为	一个	临时搭建	.

“就这样吧，暂时凑合用吧。”

['eniweɪ] , ['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['θɪnɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [liːk] [θruː] ,

Anyway	,	nobody	but	the	thinnest	of	them	can	leak	through	,
反正	，	无人	但	这	最薄	的	他们	能	泄露	通过	，

总之，除了最薄的那层，没人能漏过去。

[ænd; ənd] [sæl] ['iznt] [hɪr] [tuː; tə] [liːn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [pʊr] [sæl] !

and	Sal	isn't	here	to	lean	on	it	;	poor	Sal	!
和	萨尔	不是	这里	到	倾斜	在	它	；	贫穷的	萨尔	！

萨尔不在身边，没法靠着它；可怜的萨尔！

” [roʊz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ber] , [hæf] - ['laɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðeɪ] ['entərd] .

”	Rose	was	not	in	the	bare	,	half	-	lighted	little	room	they	entered	.
〃	玫瑰	曾是	不是	在	这	裸	，	一半	-	照明	小的	房间	他们	进入	.

“罗斯不在那间简陋、光线昏暗的小房间里。”

[ðə; ði] ['taɪdinəs] [ænd; ənd] ['klenlinəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [bɔːr] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['riːs(ə)nt] ['ɑːkjəpənsi] .

The	tidiness	and	cleanliness	of	it	,	however	,	bore	witness	to	her	recent	occupancy	.
这	整洁	和	清洁	的	它	，	然而	，	钻孔	证人	到	她	最近的	占用	.

然而，房间的整洁干净证明了她最近曾居住于此。

[ɑːn][ðə; ði] [niːt] [bed] [leɪ] [ə; eɪ]['beɪbi] [ə'sliːp] .

On	the	neat	bed	lay	a	baby	asleep	.
在	这	整洁的	床	躺	一个	婴儿	睡着了	.

整洁的床上躺着一个熟睡的婴儿。

“ ['hʌŋki] !

“	Hunkie	!
“	帅哥	!

“帅哥！”

” ['glɔːriə] [sed] ['sɔːftli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['tɪpˌtəʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

”	Gloria	said	softly	,	as	she	tiptoed	across	the	room	and	looked	down	at	the
”	格洛丽亚	说	轻轻	,	作为	她	踮着脚尖	穿过	这	房间	和	看起来	向下	在	这

[θɪn] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

thin	little	face	.
薄的	小的	脸	.

“格洛丽亚轻声说道，她踮着脚尖穿过房间，低头看着那张瘦削的小脸。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ]['taɪni]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv][hjuː'mænəti][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][laɪf] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It	seems	a	tiny	morsel	of	humanity	to	get	hold	of	life	,	doesn't	it	?
“	它	似乎	一个	微小的	小块	的	人类	到	得到	抓住	的	生活	,	不	它	?

“能抓住生命，似乎只是人类的一小部分，不是吗？”

” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .

”	said	the	nurse	.
”	说	这	护士	.

“护士说道。”

“ [bʌt; bət] [roʊz] [ɪz][soʊ] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	But	Rose	is	so	careful	of	it	,
“	但	玫瑰	是	所以	小心	的	它	,

但罗斯对此非常小心，

[ænd; ənd] [dɪni] [ɪz][soʊ] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] .

and	Dinney	is	so	insistent	that	it	shall	have	everything	it	needs	.
和	迪尼	是	所以	坚持	那	它	将	有	一切	它	需求	.

迪尼坚持要得到它所需的一切。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['glɔːriə] .

”	Then	she	turned	to	Gloria	.
”	然后	她	转向	到	格洛丽亚	.

然后她转向格洛丽亚。

“ [naʊ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	Now	sit	down	and	make	yourself	comfortable	,	and	wait	for	me	.
“	现在	坐	向下	和	制作	你自己	舒服的	,	和	等待	为了	我	.

“现在请坐下，放松一下，等我。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][tuː; tə][goʊ][ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] .

You	are	not	fit	to	go	around	with	me	now	.
你	是	不是	合身	到	去	大约	和	我	现在	.

你现在不适合和我一起行动。

[roʊz] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['daʊtləs] .

Rose	will	be	here	in	a	little	while	,	doubtless	.
玫瑰	将要	是	这里	在	一个	小的	尽管	,	毫无疑问	.

罗斯很快就会到，毫无疑问。

” ['glɔːriə] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

”	Gloria	dropped	into	a	chair	.
”	格洛丽亚	掉落	进入	一个	椅子	.

格洛丽亚一屁股坐在椅子上。

[left] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði][pleɪn]['lɪt(ə)l] [ruːm] .
Left **to** **herself** **,** **she** **looked** **around** **the** **plain** **little** **room** **.**
左边 到 她自己 , 她 看起来 大约 这 清楚的 小的 房间 .

她独自一人环顾着这间简朴的小房间。

[hɜːr; hər] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l]['diːteɪlz] — [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , [ðə; ði]
Her **eyes** **took** **in** **the** **pitiful** **details** **—** **the** **uneven** **boards** **of** **the** **floor** **,** **the**
['sægɪŋ] ['siːlɪŋ] ,
sagging **ceiling** **,**
她 眼睛 采取 在 这 可怜 细节 — 这 不均匀 板 的 这 地面 , 这
下垂 天花板 ,

她的目光扫过那些令人心酸的细节——凹凸不平的地板、摇摇欲坠的天花板，

[ðə; ði] [krækt] ['wɪndoʊ] [peɪnz] .
the **cracked** **window** **panes** **.**
这 裂纹 窗户 窗格 .

破裂的窗玻璃。

[haʊ] ['ʃɑːrpli] [ðə; ði] [ruːm] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ,
How **sharply** **the** **room** **contrasted** **with** **her** **own** **,**
如何 尖锐地 这 房间 对比 和 她 自己的 ,

这间房间与她自己的房间形成了多么鲜明的对比啊！

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [roʊz] — [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk][hɜːrz] .
and **yet** **this** **was** **the** **room** **of** **Rose** **—** **with** **eyes** **like** **hers** **.**
和 然而 这 曾是 这 房间 的 玫瑰 — 和 眼睛 喜欢 她的 .

然而，这却是罗斯的房间——她有着和罗斯一样的眼睛。

[ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [θɔːts] [ænd; ənd] [driːmz] [ænd; ənd][ˌæspɝ'eɪʃənz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
A **girl** **who** **had** **thoughts** **and** **dreams** **and** **aspirations** **the** **same** **as** **she**
一个 女孩 WHO 有 想法 和 梦境 和 抱负 这 相同的 作为 她
[hæd; həd] .
had **.**
有 .

一个和她有着相同想法、梦想和抱负的女孩。

[æz; əz] [ðiːz] [θɔːts] [went] [θruː] ['glɔːriəz] [maɪnd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] .
As **these** **thoughts** **went** **through** **Gloria's** **mind** **she** **leaned** **back** **.**
作为 这些 想法 去 通过 格洛丽亚的 头脑 她 倾斜 后退 .

这些念头在格洛丽亚脑海中闪过，她向后靠去。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd][toʊld][ɑːn][hɜːr; hər] .
The **strain** **of** **excitement** **had** **told** **on** **her** **.**
这 拉紧 的 激动 有 讲述 在 她 .

兴奋带来的紧张让她疲惫不堪。

[ɪg'zɔːstʃən] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Exhaustion **took** **possession** **of** **her** **.**
疲惫 采取 拥有 的 她 .

她精疲力竭。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] .
She **did** **not** **intend** **to** **sleep** **,** **but** **her** **eyes** **closed** **against** **her** **will** **.**
她 做过 不是 打算 到 睡觉 , 但 她 眼睛 关闭 反对 她 将要 .

她原本没打算睡觉，但眼睛却不由自主地闭上了。

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][sæt] [ðʌs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
How **long** **she** **sat** **thus** **she** **did** **not** **know** **,**
如何 长的 她 卫星 因此 她 做过 不是 知道 ,

她这样坐了多久，她自己也不知道。

[bʌt; bət][ɪn][taɪm][ðer; ðər][keɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ruːm]

but	in	time	there	came	to	her	a	consciousness	of	whispering	in	the	room
但	在	时间	那里	来了	到	她	一个	意识	的	耳语	在	这	房间

[ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbiːz] [læf] .

and	a	baby's	laugh	.
和	一个	婴儿的	笑	.

但随着时间的推移，她渐渐意识到房间里有低语声和婴儿的笑声。

['oʊpənɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ['tɔːsɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi]['ɪntuː]

Opening	her	eyes	she	saw	a	pretty	picture	—	a	young	girl	tossing	a	baby	into
开幕	她	眼睛	她	锯	一个	漂亮的	图片	—	一个	年轻的	女孩	抛掷	一个	婴儿	进入

[ðə; ði][er][ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] ,

the	air	and	catching	it	again	,
这	空气	和	捕捉	它	再次	,

她睁开眼睛，看到一幅美丽的画面——一个小女孩把一个婴儿抛向空中，然后又接了回去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ['kuːɪŋ] .

and	the	baby	cooing	.
和	这	婴儿	咕咕	.

还有婴儿的咿呀声。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]['glɔːriə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɜːrd] .

Instantly	the	girl	with	the	baby	caught	sight	of	Gloria	as	she	stirred	.
即刻	这	女孩	和	这	婴儿	捕捉	视线	的	格洛丽亚	作为	她	搅拌	.

抱着婴儿的女孩立刻看到了正在动弹的格洛丽亚。

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪk] .

“	And	so	you	are	awake	.
“	和	所以	你	是	醒	.

“所以你醒了。”

[juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ]['taɪərd] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

You	looked	so	tired	,	”	said	the	girl	.
你	看起来	所以	疲劳的	,	”	说	这	女孩	.

“你看上去很累，”女孩说。

['glɔːriə] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [her] .

Gloria	straightened	and	arranged	her	hair	.
格洛丽亚	拉直	和	安排	她	头发	.

格洛丽亚把头发拉直整理好。

[ðə; ði] ['meni] ['heəpɪnz] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

The	many	hairpins	felt	uncomfortable	.
这	许多	发夹	毛毡	不舒服	.

很多发夹让我觉得很不舒服。

[ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] .

The	girl	with	the	baby	looked	at	her	curiously	.
这	女孩	和	这	婴儿	看起来	在	她	奇怪的是	.

抱着婴儿的女孩好奇地看着她。

“ [waɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɔːr] [jʊr; jər] [her] ['dɪfrənt] .

“	Why	,	”	she	said	,	“	I	thought	you	wore	your	hair	different	.
“	为什么	,	”	她	说	,	“	我	想法	你	穿着	你的	头发	不同的	.

“为什么？”她说，“我以为你的发型不一样。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] .

”	And	then	she	flushed	.
”	和	然后	她	酡	.

然后她脸红了。

[hɜːr; hər] [oʊn] [her] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][breɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [stɪl] [mɔːr] [wen] ,

Her	**own**	**hair**	**was**	**in**	**a**	**braid**	**,**	**and**	**she**	**flushed**	**still**	**more**	**when**	**,**
她	自己的	头发	曾是	在	一个	编织	,	和	她	酡	仍然	更多的	什么时候	,

她的头发编成了辫子，这时她脸更红了。

['glænsɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪrər] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] ['glɔːriəz] .

glancing	**into**	**a**	**little**	**mirror**	**,**	**she**	**looked**	**from**	**her**	**face**	**to**	**Gloria's**	**.**
瞥了一眼	进入	一个	小的	镜子	,	她	看起来	从	她	脸	到	格洛丽亚的	.

她瞥了一眼小镜子，目光在自己的脸和格洛丽亚的脸上之间来回移动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər][oʊn] [her] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][breɪd][tuː; tə][biː; bi][laɪk][ðə; ði][gɜːrl] [dɪni]

She	**had**	**put**	**her**	**own**	**hair**	**down**	**into**	**a**	**braid**	**to**	**be**	**like**	**the**	**girl**	**Dinney**
她	有	放	她	自己的	头发	向下	进入	一个	编织	到	是	喜欢	这	女孩	迪尼

[hæd; həd][toʊld][ʌv; əv] .

had	**told**	**of**	**.**
有	讲述	的	.

她把自己的头发编成辫子，想让自己看起来像迪尼描述的那个女孩。

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

But	**how**	**different**	**they**	**were**	**!**
但	如何	不同的	他们	是	!

但它们之间又是多么不同啊！

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [raʊnd] , ['gɜːrlɪʃ] ['kɝːvz] .

Instantly	**she**	**realized**	**that**	**hers**	**was**	**a**	**face**	**without**	**round**	**,**	**girlish**	**curves**	**.**
即刻	她	已实现	那	她的	曾是	一个	脸	没有	圆形的	,	少女	曲线	.

她立刻意识到，自己的脸没有圆润、少女般的曲线。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] .

But	**she**	**did**	**not**	**speak**	**of**	**this**	**.**
但	她	做过	不是	说话	的	这	.

但她没有提起这件事。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['glɔːriə][ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪət] [weɪ] :

She	**turned**	**to**	**Gloria**	**and**	**said**	**in**	**her**	**quiet**	**way**	**:**
她	转向	到	格洛丽亚	和	说	在	她	安静的	方式	:

她转向格洛丽亚，平静地说：

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd] — ['sælz] ['fɔːlɪŋ] .

“	**You**	**shouldn't**	**take**	**it**	**so**	**hard**	**—**	**Sal's**	**falling**	**.**
“	你	不应该	拿	它	所以	难的	—	萨尔的	坠落	.

“你不应该太难过——萨尔正在下坡。”

[wiː; wi][get] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hɪr] .

We	**get**	**used**	**to**	**such**	**things**	**here**	**.**
我们	得到	用过的	到	这样的	事物	这里	.

我们在这里已经习惯了这种事情。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [aʊt] - [dres] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

”	**And**	**she**	**smoothed**	**out**	**Hunkie's**	**dress**	**as**	**she**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**window**	**-**	**sill**	**,**
”	和	她	平滑	出去	-	裙子	作为	她	卫星	向下	在	这	窗户	-	窗台	,

她坐在窗台上，一边抚平汉基的裙子，一边说：“

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

there	**being**	**but**	**one**	**chair**	**in**	**the**	**room**	**.**
那里	存在	但	一	椅子	在	这	房间	.

房间里只有一把椅子。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**And**	**then**	**when**	**you**	**come**	**right**	**down**	**to**	**it**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	和	然后	什么时候	你	来	正确的	向下	到	它	,	”	她	说	,

“然后当你真正深入思考这个问题时，”她说，

“ [sæl] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

“	Sal	will	have	the	time	of	her	life	.
”	萨尔	将要	有	这	时间	的	她	生活	.

“萨尔将会度过她人生中最美好的时光。”

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

I	just	came	from	the	hospital	.
我	只是	来了	从	这	医院	.

我刚从医院回来。

[ʃiːz] [bæd][broʊk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][mend][hɜːr; hər] , [ðeɪ] [sed] .

She's	bad	broke	,	but	they	can	mend	her	,	they	said	.
她是	坏的	打破	,	但	他们	能	修补	她	,	他们	说	.

他们说，她现在身无分文，但他们可以治好她。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][stænd][ðə; ði] ['mendɪŋ] , [wʌt] [ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

And	if	she	can	stand	the	mending	,	what	a	time	it	will	be	for	her
和	如果	她	能	站立	这	修补	,	什么	一个	时间	它	将要	是	为了	她

!
!
!

如果她能忍受修补的痛苦，那对她来说将会是一段多么美好的时光啊！

” ['glɔːriəz] [aɪz] ['oʊpənd][waɪd][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

”	Gloria's	eyes	opened	wide	with	astonishment	.
”	格洛丽亚的	眼睛	打开	宽的	和	惊讶	.

格洛丽亚惊讶地睁大了眼睛。

[roʊz] [smaɪld] .

Rose	smiled	.
玫瑰	微笑	.

罗斯笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [lʊk] ['gɜːrlɪʃ] .

It	was	a	smile	that	almost	made	her	face	look	girlish	.
它	曾是	一个	微笑	那	几乎	制成	她	脸	看	少女	.

她的笑容几乎让她的脸庞显得稚气未脱。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['ɔːf(ə)l][tuː; tə][tɔːk] [ðæt] [weɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] .

“	It	does	seem	awful	to	talk	that	way	,	but	it's	the	truth	.
“	它	做	似乎	可怕	到	讲话	那	方式	,	但	它是	这	真相	.

“这样说似乎很糟糕，但这就是事实。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! — [sæl]['nevər][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [naɪs][tuː; tə] [iːt] !

Just	think	of	it	!	—	Sal	never	had	anything	nice	to	eat	!
只是	思考	的	它	!	—	萨尔	绝不	有	任何事物	好的	到	吃	!

想想看！——萨尔从来没吃过什么好吃的！

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [tuː; tə][wʌn] [nɪr] [sæl] ,

I	saw	them	bringing	a	tray	to	one	near	Sal	,
我	锯	他们	带来	一个	托盘	到	一	靠近	萨尔	,

我看到他们端着托盘走向萨尔附近的一个人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][held] [θɪŋz] [sæl]['nevər]['teɪstɪd][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

and	it	held	things	Sal	never	tasted	in	her	life	.
和	它	握住	事物	萨尔	绝不	尝过	在	她	生活	.

里面装着萨尔一生中从未尝过的东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [ruːm] [ænd; ənd][bed] . ”

And	she	has	such	a	nice	room	and	bed	.	”
和	她	有	这样的	一个	好的	房间	和	床	.	”

她的房间和床都很好。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [sæl] , [pliːz] , ” [sed] ['glɔːriə] .
“ Tell me about Sal , please , ” said Gloria .
“ 告诉 我 关于 萨尔 , 请 , ” 说 格洛丽亚 .

“请你跟我说说萨尔的事吧，”格洛丽亚说。

“ [hɜːr; hər] ['mʌðər] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ] ['terəbli] .
“ Her mother seemed to feel so terribly .
“ 她 母亲 似乎 到 感觉 所以 可怕 .

“她母亲看起来非常难过。”

” ['roʊzɪz] [feɪs] ['hɑrdnd] .
” Rose's face hardened .
” 玫瑰的 脸 硬化 .

罗斯的脸色变得严肃起来。

“ [wel] , [ʃiːz] ['prɑːbəbli] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [griːf] [baɪ] [naʊ] ; [ðæt] [ɪz] ,
“ Well , she's probably forgotten her grief by now ; that is ,
“ 出色地 , 她是 大概 被遗忘的 她 悲伤 经过 现在 ; 那 是 ,

“嗯，她现在可能已经忘记了悲伤；也就是说，

[ɪf] [ʃiːz] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .
if she's got hold of anything to drink .
如果 她是 得到 抓住 的 任何事物 到 喝 .

如果她能弄到喝的东西的话。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʃiːl] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
That's the way she'll celebrate it .
那就是 这 方式 壳 庆祝 它 .

她会用这种方式庆祝。

[ʃiː; ʃi] [biːt] [pʊr] [sæl] ['regjələr] .
She beat poor Sal regular .
她 打 贫穷的 萨尔 常规的 .

她经常殴打可怜的萨尔。

[juː; jʊ] [noʊ] — ” ['roʊzɪz] [vɔɪs] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
You know — ” Rose's voice dropped a little ,
你 知道 — ” 玫瑰的 嗓音 掉落 一个 小的 ,

你知道——”罗斯的声音低了下来，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [heitid] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
as though she hated to say what she was going to say ,
作为 尽管 她 憎恨 到 说 什么 她 曾是 去 到 说 ,

仿佛她很不愿意说出她要说的话，

“ [sæl] ['iznt] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .
“ Sal isn't just the same as the rest of us .
” 萨尔 不是 只是 这 相同的 作为 这 休息 的 我们 .

“萨尔和我们其他人不一样。”

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːn] [ɑːn] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
She's always had to lean on things , and sometimes they break with her .
她是 总是 有 到 倾斜 在 事物 , 和 有时 他们 休息 和 她 .

她总是需要依靠外物，但有时外物会和她一起破碎。

” ['glɔːriə] ['ʃʌdəd] .
” Gloria shuddered .
” 格洛丽亚 颤抖 .

格洛丽亚打了个寒颤。

“ ['sælz][hæd; həd][lɑ:ts][ʌv; əv] [breɪks] ; [bʌt; bət] [ðen] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɪz][sɔ:rt][ʌv; əv]
“ Sal's had lots of breaks ; but then everything in this house is sort of
“ 萨尔的 有 很多 的 休息 ; 但 然后 一切 在 这 房子 是 种类 的
[ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
uncertain .
不确定 .

“萨尔有很多次休息机会；但是，在这个家里，一切都充满了不确定性。”

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .
The ceiling , for instance .
这 天花板 , 为了 实例 .

例如天花板。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ɪn] - [ru:m] [keɪm] [daʊn] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]
The ceiling in Dinney's room came down once before his mother died , and it
这 天花板 在 - 房间 来了 向下 一次 前 他的 母亲 死亡 , 和 它
[dʒʌst] [mɪst] [hɜ:r; hər] .
just missed her .
只是 错过 她 .

迪尼的母亲去世前，他房间的天花板曾塌下来过一次，险些砸到她。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɜ:r; hər] [ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][hɪt][hɜ:r; hər] .
It would have killed her then if it had hit her .
它 会 有 被杀 她 然后 如果 它 有 打 她 .

如果击中她，她就会丧命。

[ˌaɪ 'ti:] ['nɪrli] [kɪld] [dɪni] , [bʌt; bət]['hi:z] [tʌf] . ”
It nearly killed Dinney , but he's tough . ”
它 几乎 被杀 迪尼 , 但 他是 艰难的 . ”

这差点要了迪尼的命，但他很坚强。

“ [ðeɪ] [wɪl] [mend][ðə; ði] [ster] ['reɪlɪŋ] !
“ They will mend the stair railing !
“ 他们 将要 修补 这 楼梯 栏杆 !

他们会修好楼梯扶手的！

” ['glɔ:riə][kraɪd] .
” Gloria cried .
” 格洛丽亚 哭 .

格洛丽亚哭了起来。

['roʊzɪz] [feɪs] ['hɑrdnd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; hər][lɪps] [ə'genst] [ðə; ði]
Rose's face hardened , and she looked down and pressed her lips against the
玫瑰的 脸 硬化 , 和 她 看起来 向下 和 按下 她 嘴唇 反对 这
['beɪbi:z] ['fɔ:rhed] .
baby's forehead .
婴儿的 前额 .

罗斯的脸色变得严肃起来，她低下头，将嘴唇贴在婴儿的额头上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['glɔ:riə] , [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [ri:tʃɪŋ] [tu:] [fɑ:r] .
It was as though the girl , Gloria , beside her was reaching too far .
它 曾是 作为 尽管 这 女孩 , 格洛丽亚 , 旁 她 曾是 到达 也 远的 .

仿佛她身旁的女孩格洛丽亚伸手够得太远了。

['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [vɔɪs] :
Lifting her head , she said in a cold voice :
举重 她 头 , 她 说 在 一个 寒冷的 嗓音 :

她抬起头，冷冷地说：

“ [ðeɪ] [dəunt][mend] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪr] .
“ They don't mend things around here .
“ 他们 不 修补 事物 大约 这里 .

“这里的人不修东西。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

But	maybe	they	will	the	railing	.
但	或许	他们	将要	这	栏杆	.

但也许他们会修好栏杆。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] ['mʌni] [tuː; tə][mend] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [θɪŋz] [dəunt] [steɪ] ['mɛndɪd] .

It	costs	money	to	mend	,	and	they	say	things	don't	stay	mended	.
它	成本	钱	到	修补	,	和	他们	说	事物	不	停留	已修复	.

修补东西要花钱，而且据说修补好的东西也维持不了多久。

['meɪbi] [ðeɪ] [dəunt] .

Maybe	they	don't	.
或许	他们	不	.

也许他们没有。

" ['glɔːriə][sæt] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	Gloria	sat	looking	straight	in	front	of	her	.
"	格洛丽亚	卫星	寻找	直的	在	正面	的	她	.

格洛丽亚呆呆地坐在那里，目光直视前方。

[wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrld] !

What	a	world	it	was	,	compared	with	her	own	world	!
什么	一个	世界	它	曾是	,	比较的	和	她	自己的	世界	!

与她自己的世界相比，那真是个截然不同的世界！

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :

At	last	she	said	in	a	low	tone	:
在	最后的	她	说	在	一个	低的	语气	:

她最后低声说道：

" [dɪd] [ðeɪ] [mend] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ? "

"	Did	they	mend	the	ceiling	?	"
"	做过	他们	修补	这	天花板	?	"

"他们修好天花板了吗？"

" [noʊ] , " ['ænsər] [roʊz] .

"	No	,	"	answered	Rose	.
"	不	,	"	回答	玫瑰	.

"不，"罗斯回答道。

" [bʌt; bət] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər] .

"	But	then	,	it	don't	matter	.
"	但	然后	,	它	不	事情	.

"但是，这都不重要了。"

[ʃiː; ʃi][daɪd] [suːn] ['æftər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

She	died	soon	after	,	you	know	.
她	死亡	很快	后	,	你	知道	.

她不久之后就去世了，你知道的。

[ðə; ði][hoʊl][ɪz][ðer; ðər][jet] .

The	hole	is	there	yet	.
这	洞	是	那里	然而	.

洞还在。

" ['glɔːriə][roʊz] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

"	Gloria	rose	;	she	was	growing	anxious	for	a	change	.
"	格洛丽亚	玫瑰	;	她	曾是	生长	焦虑的	为了	一个	改变	.

格洛丽亚站了起来；她越来越渴望改变。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] ['sʌmhaʊ] ['tʃoʊkɪŋ] [hɜːr; hər] .

Something	seemed	somehow	choking	her	.
某物	似乎	不知何故	窒息	她	.

她似乎被什么东西噎住了。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [hɜ:rd] .
Out in the hall an angry voice was suddenly heard .
出去 在 这 大厅 一个 生气的 嗓音 曾是 突然 听到 .

突然，走廊里传来一声愤怒的声音。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [pɪtʃt] [haɪ] .
It was a woman's voice pitched high .
它 曾是 一个 女性的 嗓音 投球 高的 .

那是一个尖细的女人的声音。

“ [aɪ] [tel] [jɛz] , [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔ:] [ɑ:n] [θɪm] !
“ I tell yez , I'll have the law on thim !
“ 我 告诉 是的 , 患病的 有 这 法律 在 蒂姆 !

“我告诉你，我会让法律制裁他们！”

[its] - ['sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] ['æfðər] ['dɔɪɪn] - [ˌɒnt] , [æn; ən] - [its] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
It's toime somebody was afther doin ' on't , an ' it's up to me ,
它是 - 某人 曾是 之后 做 - 不 , 一个 - 它是 向上 到 我 ,

是时候有人做这件事了，这取决于我。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [pʊr] [sæl]['laɪɪn] - [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] !
with me poor Sal lyin ' in the hospital !
和 我 贫穷的 萨尔 躺着 - 在 这 医院 !

可怜的萨尔躺在医院里！

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [oʊnz] [ðɪs] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] - !
The one that owns this house is a murdherer !
这 一 那 拥有 这 房子 是 一个 - !

这房子的主人是个杀人犯！

[aɪl] [tel] [jɛz] , [its] [ðə; ði] [tru:θ] !
I'll tell yez , it's the truth !
患病的 告诉 是的 , 它是 这 真相 !

我告诉你，这是真的！

” ['glɔ:riə][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [waɪd] ['oʊpənd][ænd; ənd] [feɪs] [flʌʃt] .
” Gloria was standing with eyes wide opened and face flushed .
” 格洛丽亚 曾是 常设 和 眼睛 宽的 打开 和 脸 酡 .

“格洛丽亚睁大了眼睛，脸涨得通红。”

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɜ:rs]
She drew a quick breath of relief as she heard the voice of the District Nurse
她 画 一个 快的 气息 的 宽慰 作为 她 听到 这 嗓音 的 这 区 护士

.
:
.

听到社区护士的声音，她不由自主地松了一口气。

“ [oʊ] , [hʌʃ] !
“ Oh , hush !
“ 哦 , 嘘 !

“哦，嘘！”

[du:] [hʌʃ] !
Do hush !
做 嘘 !

安静！

" [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɜːrs] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [fɪr] ['miŋgld]
" the District Nurse pleaded , and there seemed an agony of fear mingled
" 这 区 护士 恳求 , 和 那里 似乎 一个 痛苦 的 害怕 混合
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] .
with the words .
和 这 字 .

"社区护士恳求道，话语中似乎夹杂着恐惧的痛苦。"

[ðen] [keɪm] [ɪn] [stɪl] ['æŋgriːɚ] [toʊnz] :
Then came in still angrier tones :
然后 来了 在 仍然 更愤怒 音调 :

然后，他用更加愤怒的语气说道:

" [hʌʃ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !
" Hush , is it !
" 嘘 , 是 它 !

"嘘，是吗！"

[oʊ] , [jes] , [its] [hʌʃ] [wɪd]
Oh , yes , it's hush wid
哦 , 是的 , 它是 嘘 宽

哦，是的，这是秘密进行的。

[juː; jʊ][æz; əz][wɪd][ðem; ðəm][ɔːl] !
you as wid them all !
你 作为 宽 他们 全部 !

你和他们所有人都一样!

[aɪ] [tel] [jɛz] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] !
I tell yez I'll have the law !
我 告诉 是的 患病的 有 这 法律 !

我告诉你，我会诉诸法律!

[aɪl] [ðə; ði] - - - [bɪ'fɔːr] [aɪm][ə; eɪ] [deɪ] ['oʊldər] !
I'll foind the murdherin ' crachure before I'm a day older !
患病的 食物 这 - - - 前 我是 一个 天 老 !

我会在我还未老一岁的时候就找到那个杀人狂魔!

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] - - [ˌeɪ 'viː][ˌem 'iː][ʌp] !
You needn't be hushin ' av me up !
你 不必 是 - - av 我 向上 !

你不用催我!

[aɪm]['gɔɪn] - [naʊ] ; [its] - ['sʌmbɑːdi] ['wɪnt] !
I'm goin ' now ; it's toime somebody wint !
我是 去 - 现在 ; 它是 - 某人 冬天 !

我现在要走了；是时候有人赢了!

" ['glɔːriə] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri] ['wʊmənz] [fiːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːrs] ['evɪdəntli]
" Gloria heard the shuffling of the angry woman's feet , but the nurse evidently
" 格洛丽亚 听到 这 洗牌 的 这 生气的 女性的 脚 , 但 这 护士 显然
['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,
followed her ,
随后 她 ,

格洛丽亚听到愤怒的女人拖着脚步的脚步声，但显然护士是跟在她身后。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['entər][ðə; ði] [ruːm] .
as she did not enter the room .
作为 她 做过 不是 进入 这 房间 .

她没有进房间。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ][deɪ][ʌv; əv]['glɔːriəz]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dɪstrɪkt] [nɜːrs] [ðæt]['mɪstər] .

It	was	on	the	day	of	Gloria's	visit	with	the	District	Nurse	that	Mr	.
它	曾是	在	这	天	的	格洛丽亚的	访问	和	这	区	护士	那	先生	.

[mə'kænˌdruː] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə] ['lʌntʃən] ,

McAndrew	came	home	to	luncheon	,
麦克安德鲁	来了	家	到	午餐	,

就在格洛丽亚与社区护士来访的那天，麦克安德鲁先生回家吃午饭。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ræðər][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [prə'siːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['bɪzi] [ə'tɜːrni] ['dʊrɪŋ][hɑːt]

which	was	rather	an	unusual	proceeding	for	the	busy	attorney	during	hot
哪个	曾是	相当	一个	异常	进行中	为了	这	忙碌的	律师	期间	热的

['weðər] .

weather	.
天气	.

对于这位繁忙的律师来说，在炎热的天气里进行这样的诉讼实属罕见。

['mɪsɪz] . [mə'kænˌdruː] , ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mendɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃeɪdi] [piˈɑːzə] ,

Mrs	.	McAndrew	,	seated	with	her	mending	on	the	shady	piazza	,
太太	.	麦克安德鲁	,	坐着	和	她	修补	在	这	阴凉	广场	,

麦克安德鲁太太坐在树荫下的广场上缝补衣服。

[kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['wɜːrid] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [feɪs] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt]

could	see	a	worried	expression	upon	her	husband's	face	even	before	he	reached
可以	看	一个	担心	表达	之上	她	丈夫的	脸	甚至	前	他	达到

[ðə; ðɪ] [steps] .

the	steps	.
这	步骤	.

丈夫还没走到台阶前，她就看到他脸上露出担忧的神情。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ]['heɪstɪli] ,

“	Something	is	the	matter	,	”	she	said	,	rising	hastily	,
“	某物	是	这	事情	,	”	她	说	,	上升	草草	,

“出事了，”她说着，急忙站了起来。

[waɪl] [spuːlz] [ænd; ənd] ['sɪzərz] [fel][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][kæt]['doʊzɪŋ] [nɪr] .

while	spools	and	scissors	fell	upon	the	cat	dozing	near	.
尽管	线轴	和	剪刀	跌倒	之上	这	猫	打盹	靠近	.

线轴和剪刀掉落在附近打盹的猫身上。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætər][ɔːr][hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm][ɪn] [ðɪs] ['bɔɪlɪŋ] [sʌn] . ”

“	Something	is	the	matter	or	he	would	never	have	come	home	in	this	boiling	sun	.	”
“	某物	是	这	事情	或者	他	会	绝不	有	来	家	在	这	沸腾	太阳	.	”

“肯定出了什么事，否则他绝不会顶着烈日回家。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ?

“	What	is	it	,	dear	?
“	什么	是	它	,	亲爱的	?

“亲爱的，什么事？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , ['slaɪtli] [bent] ['fɪgjər] ['tɔɪld] [ʌp][ðə; ðɪ][steps]

”	she	asked	,	as	the	middle	-	aged	,	slightly	bent	figure	toiled	up	the	steps
”	她	问	,	作为	这	中间	-	老年人	,	轻微地	弯曲	数字	辛勤劳作	向上	这	步骤

[ig'zɔːstid] .

exhaustedly	.
筋疲力尽	.

“她问道，只见那位中年男子身形略微佝偻，疲惫地爬上了台阶。”

“ [wer] [ɪz]['glɔːriə] ? ” [wʌz; wəz]['mɪstər] . - [rɪ'plaɪ] ,

“	Where	is	Gloria	?	”	was	Mr	.	McAndrew's	reply	,
”	在哪里	是	格洛丽亚	？	”	曾是	先生	.	-	回复	,

“格洛丽亚在哪儿？”麦克安德鲁先生问道。

[æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pi'ɑːzə] [tʃerz] .

as	he	dropped	with	a	sigh	of	relief	into	one	of	the	piazza	chairs	.
作为	他	掉落	和	一个	叹	的	宽慰	进入	一	的	这	广场	椅子	.

他如释重负地叹了口气，一屁股坐在广场的椅子上。

“ [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] — [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] — [ðə; ði]['dɪstrɪkt] [nɜːrs] .

“	Gone	with	Miss	—	I	can't	think	of	her	name	—	the	District	Nurse	.
”	已消失	和	错过	—	我	不能	思考	的	她	姓名	—	这	区	护士	.

“和那位小姐——我记不起她的名字了——一起走了，她是社区护士。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] — [juː; jʊ] ['mʌsnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] .

She	would	go	—	you	mustn't	blame	me	.
她	会	去	—	你	不得	责备	我	.

她会去的——你千万别怪我。

[æsk] [ə'buː] [ben] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ðə; ði] [sɛt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! ”

Ask	Abou	Ben	if	she	wasn't	the	settest	little	thing	!	”
问	关于	本	如果	她	不是	这	测试	小的	事物	！	”

问问阿布·本，她是不是最乖巧的小家伙！

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][soʊ] — [felt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][boʊnz] .

“	I	was	afraid	so	—	felt	it	in	my	bones	.
”	我	曾是	害怕的	所以	—	毛毡	它	在	我的	骨头	.

“我当时确实很害怕——这种感觉深入骨髓。”

[naʊ] , [waɪ] , ” [groʊn] [ðə; ði] ['lɔɪər] , “ [mʌst; məst][ʃiː; ʃi][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tə'deɪ] ?

Now	,	why	,	”	groaned	the	lawyer	,	“	must	she	have	selected	today	?
现在	,	为什么	,	”	呻吟	这	律师	,	“	必须	她	有	已选	今天	?

“现在，”律师呻吟道，“她为什么非得选今天呢？”

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪv] [kʌm] [ʌp] [hoʊm][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɔːl][tuː; tə][noʊ][end] !

And	here	I've	come	up	home	at	the	risk	of	my	life	all	to	no	end	!
和	这里	我已经	来	向上	家	在	这	风险	的	我的	生活	全部	到	不	结尾	！

我冒着生命危险回到家乡，结果却一无所获！

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [poʊkɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [striːt] [tə'deɪ] ,

I	wanted	to	make	sure	she	wasn't	poking	round	in	that	miserable	street	today	,
我	通缉	到	制作	当然	她	不是	戳	圆形的	在	那	悲惨的	街道	今天	,

我想确认一下她今天有没有在那条破败的街道上闲逛。

[ʌv; əv][ɔːl] [deɪz] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz] ! ”

of	all	days	—	and	you	have	to	tell	me	she	is	!	”
的	全部	天	—	和	你	有	到	告诉	我	她	是	！	”

偏偏是今天——而且你还得告诉我她真的是！

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] , ” [hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'piːtɪd] ['maɪldlɪ] .

“	You	mustn't	blame	me	,	”	his	wife	repeated	mildly	.
”	你	不得	责备	我	,	”	他的	妻子	重复	轻微地	.

“你千万别怪我，”他的妻子温和地重复道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] [wen] ['glɔːriz] [set] — ”

“	You	know	yourself	when	Glory's	set	—	”
”	你	知道	你自己	什么时候	荣耀的	放	—	”

“当荣耀降临之时，你自己心知肚明——”

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [set] , [tuː] !

“	Yes	,	but	you	ought	to	have	been	set	,	too	!
”	是的	,	但	你	应该	到	有	到过	放	,	也	！

“是啊，但你也应该做好准备啊！”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [fʊt] [daʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [goʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ]

Why	**didn't**	**you**	**put**	**your**	**foot**	**down**	**that**	**she**	**shouldn't**	**go**	**off**	**to**	**such**	**a**	**foolish**
为什么	没有	你	放	你的	脚	向下	那	她	不应该	去	离开	到	这样的	一个	愚蠢

[pleɪs] ?

place	**?**
地方	?

你为什么不坚决阻止她去那么愚蠢的地方?

[noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['mɪstʃɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʌn] !

No	**knowing**	**what**	**mischief**	**it**	**has**	**done**	**!**
不	会心	什么	恶作剧	它	有	完毕	!

谁也不知道它都做了些什么坏事!

" ['wɜːrid] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [dɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] .

"	**worried**	**a**	**look**	**as**	**did**	**her**	**husband's**	**.**
"	担心	一个	看	作为	做过	她	丈夫的	.

她脸上露出担忧的神色，就像她丈夫一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði]

Then	**she**	**added**	**,**	**"**	**If**	**we**	**had**	**explained**	**the**	**whole**	**thing**	**to**	**her**	**at**	**the**
然后	她	额外	,	"	如果	我们	有	解释	这	所有的	事物	到	她	在	这

[stɑːrt] ,

start	**,**
开始	,

然后她补充道："如果我们一开始就把整件事跟她解释清楚，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] .

it	**would**	**not**	**have**	**been**	**so**	**difficult**	**.**
它	会	不是	有	到过	所以	难的	.

本来没那么难。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] ['eniwʌn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [naʊ] ?

But	**how**	**is**	**anyone**	**to**	**tell**	**her**	**now**	**?**
但	如何	是	任何人	到	告诉	她	现在	?

但现在谁又能告诉她呢?

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [ɪn'tens] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] .

She	**is**	**so**	**intense**	**,**	**and**	**she's**	**hardly**	**more**	**than**	**a**	**child**	**to**	**reason**	**with**	**.**
她	是	所以	激烈的	,	和	她是	几乎	更多的	比	一个	孩子	到	原因	和	.

她性格非常强势，跟她讲道理几乎就像跟个孩子一样。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ʃiːz] ['gɑːtn] [soʊ] ['meni] [aɪ'diːəz] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

And	**in**	**the**	**meantime**	**she's**	**gotten**	**so**	**many**	**ideas**	**into**	**her**	**head**	**that**	**she**
和	在	这	与此同时	她是	获得	所以	许多	想法	进入	她	头	那	她

['wʊdnt] [hæv; həv] [hæd; həd] ,

wouldn't	**have**	**had**	**,**
不会	有	有	,

与此同时，她脑子里也冒出了许多原本不会有的想法。

['meɪbi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [groʊn] [ʌp]

maybe	**,**	**if**	**she**	**had**	**known**	**the**	**situation**	**from**	**the**	**first**	**,**	**and**	**grown**	**up**
或许	,	如果	她	有	已知	这	情况	从	这	第一的	,	和	生长	向上

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . "

with	**it**	**.**	**"**
和	它	.	"

也许，如果她从一开始就知道情况，并在这样的环境中长大的话。"

" [aɪ] ['æktɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] , " [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['grʌmbld] .

"	**I**	**acted**	**for**	**the**	**best**	**,**	**"**	**her**	**husband**	**grumbled**	**.**
"	我	行动	为了	这	最好的	,	"	她	丈夫	咕哝	.

"我这么做是为了你好，"她丈夫抱怨道。

“ [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][laɪf][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

“	Such	things	are	coming	up	in	life	all	the	time	.
”	这样的	事物	是	未来	向上	在	生活	全部	这	时间	.

“生活中这类事情时有发生。”

[bʌt; bət] [wen] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [mɪkst] [ʌp][ɪn] - [ɪm] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [siː] [streɪt] .

But	when	women	are	mixed	up	in	'	em	,	there's	no	making	them	see	straight	.
但	什么时候	女性	是	混合	向上	在	-	呃	,	有	不	制作	他们	看	直的	.

但当女人卷入其中时，就很难让她们看清真相了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['fɪtɪŋ] [ðæt] ['glɔːriə][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [stɑːrt] .

It	wasn't	fitting	that	Gloria	should	have	everything	explained	to	her	at	the	start	.
它	不是	配件	那	格洛丽亚	应该	有	一切	解释	到	她	在	这	开始	.

一开始就让格洛丽亚了解所有事情是不合适的。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['bɪznəslaɪk] .

It	wasn't	businesslike	.
它	不是	商业化	.

这不符合商业惯例。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ['ɪntuː] [fʊl] [kən'troʊl][ʌv; əv] [θɪŋz] [hɜːr'self] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

When	she	comes	into	full	control	of	things	herself	,	it	will	be	different	.
什么时候	她	来	进入	满的	控制	的	事物	她自己	,	它	将要	是	不同的	.

当她完全掌控自己的命运时，情况就会有所不同。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['rɪtʃərdz] [ɪz][nɑːt][kwaɪt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [daʊn] [ðer; ðər] .

I	am	afraid	Richards	is	not	quite	the	man	to	have	charge	of	things	down	there	.
我	是	害怕的	理查兹	是	不是	相当	这	男人	到	有	收费	的	事物	向下	那里	.

恐怕理查兹不太适合负责那里的事务。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [tuː] [mʌtʃ] .

I	have	given	him	his	own	way	too	much	.
我	有	给定	他	他的	自己的	方式	也	很多	.

我太纵容他了。

[bʌt; bət][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][wɪð; wɪθ] ['rɪtʃərdz] .

But	one	has	to	with	Richards	.
但	一	有	到	和	理查兹	.

但你必须和理查兹谈谈这件事。

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [kə'lektər] . ”

He's	a	good	collector	.	”
他是	一个	好的	集电极	.	”

他是个不错的收藏家。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ster] - [reɪl] , [dɪr] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [hɪz; ɪz][waɪf] .

“	But	the	stair	-	rail	,	dear	,	”	interposed	his	wife	.
”	但	这	楼梯	-	轨	,	亲爱的	,	”	插入	他的	妻子	.

“可是楼梯扶手，亲爱的，”他妻子插嘴道。

“ [ster] - ['reɪlɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪ'kjʊr] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] . ”

“	Stair	-	railings	should	be	secure	,	above	all	things	.	”
”	楼梯	-	栏杆	应该	是	安全的	,	多于	全部	事物	.	”

“楼梯扶手最重要、最关键的是要牢固。”

“ [jes] , ['rɪtʃərdz] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [seɪf] .
“ Yes , Richards ought to have seen that everything was safe .
“ 是的 , 理查兹 应该 到 有 已见 那 一切 曾是 安全的 .

“是的，理查兹应该看到一切都很安全。”

[aɪ]['kænɑ:t][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ] ['glerɪŋ] ['neglɪdʒəns] [laɪk] [ðæt] .
I cannot understand a glaring negligence like that .
我 不能 理解 一个 刺眼 疏忽 喜欢 那 .

我无法理解这种明显的疏忽。

['hi:z] ['ɔ:lweɪz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][kept] ['veri] ['ferli] ['ʃɪpʃeɪp] .
He's always given me the impression that things were kept very fairly shipshape .
他是 总是 给定 我 这 印象 那 事物 是 保留 非常 相当 井然有序 .

他一直给我的印象是，他把一切都安排得井井有条。

” ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , ['mɪstər] . [mə'kænˌdru:][roʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][və'rændə] .
” Having said this , Mr . McAndrew rose and began pacing the veranda .
” 拥有 说 这 , 先生 . 麦克安德鲁 玫瑰 和 开始 踱步 这 阳台 .

说完这番话，麦克安德鲁先生站起身来，开始在走廊上踱步。

“ ['rɪtʃərdz] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] , [hæf] - ['wɪtɪd] ['kri:tʃər] , ” [hi:; hi] ['mɜ-:mɜ-d] , [æz; əz]
“ Richards said it was a poor , half - witted creature , ” he murmured , as
“ 理查兹 说 它 曾是 一个 贫穷的 , 一半 - 机智的 生物 , ” 他 低声说道 , 作为
[ðoʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .
though thinking aloud .
尽管 思维 大声 .

“理查兹说它是个可怜的、半傻的家伙，”他喃喃自语，仿佛在自言自语。

“ [bʌt; bət] , [dɪr] , ” [ˌɪntər'poʊzd][hɪz; ɪz][waɪf] , “ [hæf] - ['wɪtɪd] ['kri:tʃərz] [kæn; kən][bi:; bi] [kɪld] !
“ But , dear , ” interposed his wife , “ half - witted creatures can be killed !
“ 但 , 亲爱的 , ” 插入 他的 妻子 , “ 一半 - 机智的 生物 能 是 被杀 !

“但是，亲爱的，”他的妻子插嘴道，“愚蠢的生物是可以被杀死的！”

” [ænt] [ɛmz] [θɔ:ts] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ki:pɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
” Aunt Em's thoughts seemed to be keeping pace with those of the man
” 阿姨 em's 想法 似乎 到 是 保持 步伐 和 那些 的 这 男人
[maːtʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][pi'ɑ:zə] [flɔ:r] .
marching up and down the piazza floor .
行军 向上 和 向下 这 广场 地面 .

“艾姆姨妈的思绪似乎与广场上来回踱步的男人的思绪同步。”

“ [oʊ] , [ʃi:; ʃi][wəʊnt][daɪ] .
“ Oh , she won't die .
“ 哦 , 她 惯于 死 .

“哦，她不会死的。”

[ðæt] [sɔ:rt][oʊ] - [foʊks][dəunt] , ” [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['ænsər] .
That sort o ' folks don't , ” her husband answered .
那 种类 o - 各位 不 , ” 她 丈夫 回答 .

“那种人不会，”她丈夫回答说。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['glɔ:riə][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn]['roʊzɪz] [ru:m] [ɪn][noʊ] . - ,
And at that moment Gloria was standing in Rose's room in No . 80 ,
和 在 那 片刻 格洛丽亚 曾是 常设 在 玫瑰的 房间 在 不 . - ,

就在那一刻，格洛丽亚正站在罗斯位于80号的房间里。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri] ['mʌðər] [ʌv; əv][sæl] ,
listening to the dying away of the footsteps of the angry mother of Sal ,
聆听 到 这 垂死 离开 的 这 脚步声 的 这 生气的 母亲 的 萨尔 ,

听着萨尔愤怒的母亲的脚步声渐渐消失，

[ðə; ði] ['wʊmən] ['vaʊɪŋ] ['vendʒəns] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [liːv] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l]
the **woman** **vowing** **vengeance** **on** **the** **one** **who** **could** **leave** **a** **house** **to** **tumble**
这 女士 发誓 复仇 在 这 一 WHO 可以 离开 一个 房子 到 翻滚
[daʊn] ['oʊvər] ['piːpəlz] ['hedz] .
down **over** **people's** **heads** **.**
向下 超过 人们的 头部 .

这位女子发誓要向那个让房子倒塌砸到人头上的人复仇。

[ænd; ənd][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æŋgri] [toʊnz] [wɜːr; wər][ðə; ði][prəu'test, 'prəu-][wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt]
And **in** **with** **the** **angry** **tones** **were** **the** **protesting** **ones** **of** **the** **District**
和 在 和 这 生气的 音调 是 这 抗议 一个 的 这 区
[nɜːrs] .
Nurse **.**
护士 .

愤怒的语气中夹杂着社区护士的抗议声。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] ['roʊzɪz] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɜːrs] , [flʌʃt] [ænd; ənd]
A **few** **moments** **later** **Rose's** **door** **opened** **,** **and** **the** **District** **Nurse** **,** **flushed** **and**
一个 很少 时刻 之后 玫瑰的 门 打开 , 和 这 区 护士 , 酡 和
['wɜːrid] , ['entərd] .
worried **,** **entered** **.**
担心 , 进入 .

片刻之后，罗斯的房门开了，社区护士面色潮红，神色担忧地走了进来。

“ ['sælz] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [waɪld]['oʊvər][ðə; ði]['æksɪdənt] ,
“ **Sal's** **mother** **has** **been** **drinking** **,** **and** **she's** **wild** **over** **the** **accident** **,**
“ 萨尔的 母亲 有 到过 喝 , 和 她是 荒野 超过 这 事故 ,

“萨尔的母亲一直在酗酒，她对这场事故非常愤怒。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [toʊnz] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] .
” **she** **said** **in** **tones** **as** **steady** **as** **she** **could** **make** **them** **.**
” 她 说 在 音调 作为 稳定的 作为 她 可以 制作 他们 .

“她用尽可能平稳的语气说道。”

[bʌt; bət]['glɔːriə] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [rɔːt] [ʌp] .
But **Gloria** **saw** **that** **she** **was** **strangely** **wrought** **up** **.**
但 格洛丽亚 锯 那 她 曾是 奇怪的 锻 向上 .

但格洛丽亚看出她情绪异常激动。

“ [drɪŋk] [ɔːr][noʊ] [drɪŋk] , ” [sed] ['glɔːriə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['braɪdlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
“ **Drink** **or** **no** **drink** **,** **”** **said** **Gloria** **,** **with** **a** **bridling** **of** **her** **head** **.**
“ 喝 或者 不 喝 , ” 说 格洛丽亚 , 和 一个 缰绳 的 她 头 .

“喝还是不喝？”格洛丽亚说着，甩了甩头。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [ʌp]['oʊvər][æn; ən]['æksɪdənt]
“ **I** **should** **think** **a** **mother** **had** **cause** **to** **be** **worked** **up** **over** **an** **accident**
“ 我 应该 思考 一个 母亲 有 原因 到 是 工作 向上 超过 一个 事故
[laɪk] [ðæt] .
like **that** **.**
喜欢 那 .

“我想，一位母亲遇到这样的事故，肯定会非常难过。”

” [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [hɔːˈtɜːr] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] [feɪs] .
” **A** **look** **of** **hauteur** **was** **on** **the** **young** **girl's** **face** **.**
” 一个 看 的 高 曾是 在 这 年轻的 女孩们 脸 .

“这位年轻女孩脸上带着傲慢的神情。”

“ [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd][noʊ][noʊt]['teɪkən][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs]
“ **That such things can be , and no note taken of them , is a disgrace**
“ 那 这样的 事物 能 是 , 和 不 笔记 已采取 的 他们 , 是 一个 耻辱
[tuː; tə][ðə; ði] ['sentʃəri] .
to the century .
到 这 世纪 .

“竟然会发生这样的事情，而且没有人注意到，这是本世纪的耻辱。”

” [ðə; ði] ['nɝːsɪz] [feɪs] [peɪld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː] ['glɔːriəz] [aɪz] .
” The nurse's face paled , as she looked into Gloria's eyes .
” 这 护士的 脸 苍白 , 作为 她 看起来 进入 格洛丽亚的 眼睛 .

“护士看着格洛丽亚的眼睛，脸色变得苍白。”

“ [dəunt] , ['glɔːriə] , [dəunt] !
“ Don't , Gloria , don't !
“ 不 , 格洛丽亚 , 不 !

“别这样，格洛丽亚，别这样！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['pliːdɪŋli] .
” she said pleadingly .
” 她 说 恳求地 .

她恳求道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɪtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] .
“ It is pitiful enough .
“ 它 是 可怜 足够的 .

“这真是太可怜了。”

[dəunt] — ” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .
Don't — ” she stopped .
不 — ” 她 停止 .

“别——”她停住了。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][wʌn]['iːv(ə)n] ['ʌtər] [ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ And may not one even utter a protest against the existence of such a
“ 和 可能 不是 一 甚至 说出 一个 反对 反对 这 存在 的 这样的 一个
[θɪŋ] ?
thing ?
事物 ?

难道就没有人可以对这种事物的存在表示抗议吗?

” [sed] ['glɔːriə] .
” said Gloria .
” 说 格洛丽亚 .

“格洛丽亚说道。”

“ [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [siː] [sæl] .
“ Well , I shall go to the hospital and see Sal .
“ 出色地 , 我 将 去 到 这 医院 和 看 萨尔 .

“好吧，我要去医院看看萨尔。”

[aɪ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [duː] [ðæt] . ”
I can at least do that . ”
我 能 在 至少 做 那 . ”

我至少能做到这一点。

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][duː]['eni] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [toʊn] .
“ It can hardly do any good , ” said the nurse in a discouraged tone .
“ 它 能 几乎 做 任何 好的 , ” 说 这 护士 在 一个 灰心 语气 .

“这几乎没什么用，”护士沮丧地说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] , ['glɔːriə] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

“	**But**	**if**	**you**	**really**	**wish**	**to**	**go**	**,**	**Gloria**	**,**	**I**	**will**	**go**	**with**	**you**	**.**	**”**
”	但	如果	你	真的	希望	到	去	,	格洛丽亚	,	我	将要	去	和	你	.	”

“但是，格洛丽亚，如果你真的想去，我会陪你一起去。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['glɔːriə] , “ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] ['restɪd] ['æftər]

“	**Very**	**well**	**,**	**”**	**said**	**Gloria**	**,**	**“**	**we**	**will**	**go**	**just**	**as**	**soon**	**as**	**we**	**get**	**rested**	**after**
”	非常	出色地	,	”	说	格洛丽亚	,	“	我们	将要	去	只是	作为	很快	作为	我们	得到	休息	后

['lʌntʃən] .

luncheon	**.**
午餐	.

“好的，”格洛丽亚说，“我们午饭后休息好就去。”

” [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] [nɪr] ['glɔːriəz] [hoʊm] , [ðə; ði]['dɪstrɪkt] [nɜːrs] [beɪd] ['glɔːriə] [gʊd] - [baɪ] ,

”	**At**	**the**	**corner**	**near**	**Gloria's**	**home**	**,**	**the**	**District**	**Nurse**	**bade**	**Gloria**	**good**	**-**	**by**	**,**
”	在	这	角落	靠近	格洛丽亚的	家	,	这	区	护士	巴德	格洛丽亚	好的	-	经过	,

在格洛丽亚家附近的街角，社区护士向格洛丽亚道别。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['erənd] [tuː; tə][duː][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] .

as	**she**	**had**	**an**	**errand**	**to**	**do**	**on**	**her**	**way**	**home**	**.**
作为	她	有	一个	差事	到	做	在	她	方式	家	.

因为她回家途中还要办点事。

['glɔːriə] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][kɑːr] .

Gloria	**watched**	**her**	**to**	**a**	**car**	**.**
格洛丽亚	观看	她	到	一个	车	.

格洛丽亚目送她上了车。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['triːləs] [striːt] .

Then	**she**	**turned**	**and**	**made**	**her**	**own**	**way**	**back**	**to**	**Treeless**	**Street**	**.**
然后	她	转向	和	制成	她	自己的	方式	后退	到	无树	街道	.

然后她转身独自返回了无树街。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] [nɪr] [noʊ] . - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [wʌn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

It	**was**	**on**	**the**	**corner**	**near**	**No**	**.**	**80**	**that**	**she**	**came**	**upon**	**the**	**very**	**one**	**she**	**was**
它	曾是	在	这	角落	靠近	不	.	-	那	她	来了	之上	这	非常	一	她	曾是

['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] .

wishing	**for**	**.**
祝	为了	.

在 80 号附近的街角，她遇到了她梦寐以求的那个人。

“ [oʊ] , [dɪni] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] !

“	**Oh**	**,**	**Dinney**	**,**	**I**	**am**	**so**	**glad**	**to**	**find**	**you**	**!**
“	哦	,	迪尼	,	我	是	所以	高兴的	到	寻找	你	!

“哦，迪尼，我真高兴找到你！”

[aɪ][wɑːnt][jʊr; jər][help] .

I	**want**	**your**	**help**	**.**
我	想	你的	帮助	.

我需要你的帮助。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]

You	**are**	**a**	**good**	**business**	**man**	**,**	**and**	**I**	**want**	**you**	**to**	**do**	**something**	**for**
你	是	一个	好的	商业	男人	,	和	我	想	你	到	做	某物	为了

[ˌem 'iː] . ”

me	**.**	**”**
我	.	”

你是个很会做生意的人，我想请你帮我个忙。

“ [aɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] ? ” [sed] [dɪni] , ['grɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .

“	**I**	**a**	**good**	**business**	**man**	**?**	**”**	**said**	**Dinney**	**,**	**grinning**	**from**	**ear**	**to**	**ear**	**.**
“	我	一个	好的	商业	男人	?	”	说	迪尼	,	咧嘴笑	从	耳朵	到	耳朵	.

“我是个好商人吗？”迪尼咧嘴笑道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !
“ I should say !
“ 我 应该 说 !

“我应该这么说！”

[wɒts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , [mɪs] ?
What's your business , Miss ?
是什么 你的 商业 , 错过 ?

小姐，请问有什么事?

” [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] ['dʌbld] [ʌp][wɪð; wɪθ][droʊl] ['læftər] .
” And having said this , he doubled up with droll laughter .
” 和 拥有 说 这 , 他 双倍 向上 和 滑稽 笑声 .

“说完这番话，他哈哈大笑起来。”

“ [dəunt] ! ” [sed] ['glɔːriə] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [bɪ'siːtʃɪŋli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
“ Don't ! ” said Gloria , laying her hand beseechingly upon him .
“ 不 ! ” 说 格洛丽亚 , 躺下 她 手 恳求地 之上 他 .

“别这样！”格洛丽亚说着，恳求地把手放在他身上。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
“ I am really in earnest .
“ 我 是 真的 在 认真 .

“我是认真的。”

” [dɪni] ['streɪtnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][æz; əz] ['dekərəs] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
” Dinney straightened , and then in as decorous a manner as he could
” 迪尼 拉直 , 和 然后 在 作为 得体 一个 方式 作为 他 可以
[kə'mænd] , [sed] :
command , said :
命令 , 说 :

迪尼挺直了身子，然后尽可能以得体的姿态说道：

“ [aɪm][jʊr; jər][mæn][fɔːr; fər] ['bɪznəs] . ”
“ I'm your man for business . ”
“ 我是 你的 男人 为了 商业 . ”

“我是你的商务伙伴。”

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[naʊ] , [dɪni] , [jʊə(r)] ['lɪsnɪŋ] .
Now , Dinney , you're listening .
现在 , 迪尼 , 你是 聆听 .

迪尼，你现在在听。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] — [tuː; tə] — [faɪnd] — [aʊt] , ” [sed] ['glɔːriə] , [ɪm'presɪvli] ['spiːkɪŋ] [iːtʃ] [wɜːrd]
I want you — to — find — out , ” said Gloria , impressively speaking each word
我 想 你 — 到 — 寻找 — 出去 , ” 说 格洛丽亚 , 令人印象深刻 请讲 每个 单词
[dɪ'stɪŋktli] ,
distinctly ,
明显地 ,

“我想让你——查——清楚，”格洛丽亚说道，她吐字清晰，令人印象深刻。

“ [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [oʊnz] [noʊ] . - .
“ who it is that owns No . 80 .
“ WHO 它 是 那 拥有 不 . - .

“80号房的主人是谁？”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
I **want** **you** **to** **find** **it** **out** **,**
我 想 你 到 寻找 它 出去 ,

我希望你能找出答案。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] .
and **I** **want** **you** **to** **tell** **me** **and** **no** **one** **else** **.**
和 我 想 你 到 告诉 我 和 不 一 别的 .

而且我希望你只告诉我一个人，不要告诉其他人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] [els] ,
If **you** **will** **find** **out** **and** **promise** **not** **to** **tell** **anyone** **else** **,**
如果 你 将要 寻找 出去 和 承诺 不是 到 告诉 任何人 别的 ,

如果你能查明真相并保证不告诉其他人，

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][faɪv] - ['dɑːlər]
and **will** **come** **to** **me** **with** **the** **name** **,** **then** **I** **will** **give** **you** **a** **five** **-** **dollar**
和 将要 来 到 我 和 这 姓名 , 然后 我 将要 给 你 一个 五 - 美元
[goʊld] [piːs] .
gold **piece** **.**
金子 片 .

他会告诉我名字，然后我会给你一枚五美元的金币。

” - [breθ] [wʌz; wəz] ['ferli] ['teɪkən] [ə'weɪ] .
” **Dinney's** **breath** **was** **fairly** **taken** **away** **.**
” - 气息 曾是 相当 已采取 离开 .

“迪尼几乎惊呆了。”

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [stɑːk] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl]
He **stood** **there** **on** **the** **sidewalk** **stock** **still** **,** **looking** **into** **the** **face** **of** **the** **girl**
他 站立 那里 在 这 人行道 库存 仍然 , 寻找 进入 这 脸 的 这 女孩
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
before **him** **.**
前 他 .

他呆立在人行道上，一动不动地望着眼前的女孩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格洛丽亚和无树街(Gloria and Treeless Street)
第3/3页

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] :
At last he said in an awed voice :
在 最后的 他 说 在 一个 敬畏 嗓音 :

最后，他用敬畏的语气说道:

“ ['ɑːnɪst] ? ”
“ Honest ? ”
“ 诚实的 ? ”

“诚实的？ ”

“ ['ɑːnɪst] , ” ['ænsər] ['glɔːriə] .
“ Honest , ” answered Gloria .
“ 诚实的 , ” 回答 格洛丽亚 .

“诚实的，”格洛丽亚回答道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
The boy drew a long breath .
这 男生 画 一个 长的 气息 .

男孩长长地吸了一口气。

[faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
Five dollars !
五 美元 !

五美元!

['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [red] [ʃuːz] [fɔːr; fər] ['hʌŋki] , [ænd; ənd]
Instantly there came before him some little red shoes for Hunkie , and
即刻 那里 来了 前 他 一些 小的 红色的 鞋 为了 帅哥 , 和
[sʌm; səm] ['stɑːkɪŋz] ,
some stockings ,
一些 长筒袜 ,

立刻，有人把给汉基的小红鞋和长筒袜放在他面前。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [kæp] .
and maybe a little red cap .
和 或许 一个 小的 红色的 帽 .

或许还会有一顶小红帽。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][taɪm][tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [faɪv]
But there was not time to go further into the matter as to what five
但 那里 曾是 不是 时间 到 去 更远 进入 这 事情 作为 到 什么 五
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [maɪt] [stænd][fɔːr; fər] .
dollars might stand for .
美元 可能 站立 为了 .

但没有时间进一步探讨五美元可能代表什么。

['glɔːriəz] [hænd][wʌz; wəz] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][grɪp] .
Gloria's hand was grasping his shoulders with a firm grip .
格洛丽亚的 手 曾是 抓握 他的 肩膀 和 一个 公司 紧握 .

格洛丽亚的手紧紧地抓着他的肩膀。

“ [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [dɪni] ?
“ Will you find it out , Dinney ?
“ 将要 你 寻找 它 出去 , 迪尼 ?

“迪尼，你会查清楚的吗？”

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will **you** **?**
将要 你 ?

你会?

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [streɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][tuː; tə]['noʊbɑːdi] [els] ?
Will **you** **come** **to** **me** **straight** **with** **the** **name** **and** **to** **nobody** **else** **?**
将要 你 来 到 我 直的 和 这 姓名 和 到 无人 别的 ?

你愿意直接告诉我名字，不告诉其他人吗?

" [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [truːθ] [ɪn] - [feɪs] [soʊ]['sætɪsfaɪd][ðə; ði][gɜːrl] [ðæt]
" **What** **she** **saw** **of** **honesty** **and** **truth** **in** **Dinney's** **face** **so** **satisfied** **the** **girl** **that**
" 什么 她 锯 的 诚实 和 真相 在 - 脸 所以 使满意 这 女孩 那
[hɜːr; hər][hændz] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪn] [ˈʃəʊldəz] ,
her **hands** **fell** **from** **the** **thin** **shoulders** **,**
她 双手 跌倒 从 这 薄的 肩膀 ,

"她从迪尼的脸上看到了诚实和真诚，这让女孩非常满意，她的手从瘦削的肩膀上滑落下来。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn][tɜːrn] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət][læst]
and **she** **in** **turn** **drew** **a** **long** **breath** **as** **though** **she** **had** **found** **at** **last**
和 她 在 转动 画 一个 长的 气息 作为 尽管 她 有 成立 在 最后的
['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['siːkɪŋ] .
something **she** **had** **long** **been** **seeking** **.**
某物 她 有 长的 到过 寻求 .

她长长地舒了一口气，仿佛终于找到了自己一直以来苦苦追寻的东西。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [dɪni] .
Then **she** **looked** **down** **at** **Dinney** **.**
然后 她 看起来 向下 在 迪尼 .

然后她低头看向迪尼。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [dɪni] , [dʒʌst] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
" **I** **am** **going** **to** **tell** **you** **,** **Dinney** **,** **just** **why** **I** **am** **wanting** **to** **find** **out** **.**
" 我 是 去 到 告诉 你 , 迪尼 , 只是 为什么 我 是 想要 到 寻找 出去 .

"迪尼，我要告诉你，我为什么想知道这件事。"

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][naɪs]['siːkrət] ; ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [tuː; tə] [ɑːr'selvz]
You **would** **like** **to** **know** **a** **nice** **secret** **;** **something** **we** **can** **keep** **to** **ourselves**
你 会 喜欢 到 知道 一个 好的 秘密 ; 某物 我们 能 保持 到 我们自己
— [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['siːkrət] !
— **a** **wonderful** **secret** **!**
— 一个 精彩的 秘密 !

你想知道一个美好的秘密；一个我们可以保守的秘密——一个绝妙的秘密!

" [dɪni] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˌekspekˈteɪʃn] .
" **Dinney** **was** **all** **expectation** **.**
" 迪尼 曾是 全部 期待 .

"迪尼当时备受期待。"

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] , " [mɑː] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [θɪŋz] .
At **last** **he** **said** **,** **"** **Ma** **used** **to** **tell** **me** **things** **.**
在 最后的 他 说 , " 马 用过的 到 告诉 我 事物 .

最后他说："妈妈过去常常告诉我一些事情。"

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][lɑːts][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][foʊks] ['dɪdnt] [noʊ] .
She **told** **me** **lots** **the** **rest** **of** **the** **folks** **didn't** **know** **.**
她 讲述 我 很多 这 休息 的 这 各位 没有 知道 .

她告诉我很多其他人不知道的事情。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [pɑː][ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] ['mærid] [ænd; ənd][lɑːts] [mɔːr] .
All **about** **pa** **and** **how** **it** **was** **when** **they** **first** **married** **and** **lots** **more** **.**
全部 关于 帕 和 如何 它 曾是 什么时候 他们 第一的 已婚 和 很多 更多的 .

讲述了爸爸和他们初婚时的故事等等。

[aɪ]['nevər][toʊld]['eniwʌn] [els] [ə'raʊnd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [nɑ:t][tu:; tə] . ”

I	never	told	anyone	else	around	,	as	she	said	not	to	.	”
我	绝不	讲述	任何人	别的	大约	,	作为	她	说	不是	到	.	”

我没有告诉周围的任何人，因为她说过不要说。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt] [tel] [ðɪs] ?

“	And	you	won't	tell	this	?
“	和	你	惯于	告诉	这	?

“你难道不会说这件事吗？”

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][help]

We	will	have	it	all	to	ourselves	,	and	it	will	make	you	want	to	help
我们	将要	有	它	全部	到	我们自己	,	和	它	将要	制作	你	想	到	帮助

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我们将独享这一切，这会让你想要帮助我。

['sʌmtaɪmz] [bɔɪz] [kæn; kən][faɪnd][aʊt] [θɪŋz] [bɪg][foʊks][kɑ:nt] .

Sometimes	boys	can	find	out	things	big	folks	can't	.
有时	男孩们	能	寻找	出去	事物	大的	各位	不能	.

有时候，男孩能发现大人发现不了的事情。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɜ:rs] [ðæt] [ju:; jʊ]

It	came	to	me	when	I	was	walking	along	with	the	District	Nurse	that	you
它	来了	到	我	什么时候	我	曾是	步行	沿着	和	这	区	护士	那	你

[wɜ:r; wər][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][help][ˌem 'i:] .

were	just	the	one	to	help	me	.
是	只是	这	一	到	帮助	我	.

当我跟社区护士一起散步时，我突然意识到你正是能帮助我的人。

[jʊə(r)] [soʊ] — [wel] , [soʊ] [ʃɑ:rp] [jet] [seɪf] .

You're	so	—	well	,	so	sharp	yet	safe	.
你是	所以	—	出色地	,	所以	锋利的	然而	安全的	.

你真是——非常敏锐，而且很稳重。

[ɪf] [ðeɪ] [sə'spektɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][let][ˌju: 'es] [noʊ] , ['meɪbi] .

If	they	suspected	,	they	would	not	let	us	know	,	maybe	.
如果	他们	怀疑	,	他们	会	不是	让	我们	知道	,	或许	.

如果他们有所怀疑，也许不会告诉我们。

” [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pænjənəbl] [wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

”	The	two	were	now	walking	along	in	a	companionable	way	back	in	the
”	这	二	是	现在	步行	沿着	在	一个	友善的	方式	后退	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['glɔ:riə][hæd; həd] [kʌm] .

direction	Gloria	had	come	.
方向	格洛丽亚	有	来	.

“两人现在正友好地沿着格洛丽亚来的方向往回走。

“ [dɪni] , [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][aʊt] [hu:] [oʊnz] [ðæt] [haʊs] [aɪ] [wɪl] [bai] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Dinney	,	if	you	find	out	who	owns	that	house	I	will	buy	it	.
“	迪尼	,	如果	你	寻找	出去	WHO	拥有	那	房子	我	将要	买	它	.

“迪尼，如果你能查出那栋房子的主人是谁，我就买下它。”

[aɪv] [gɑ:t] ['mʌni] ; ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] [sez] [aɪ][hæv; həv] .

I've	got	money	;	Uncle	Em	says	I	have	.
我已经	得到	钱	;	叔叔	艾米	说道	我	有	.

我有钱；埃姆叔叔说我有钱。

[aɪ] [wɪl] [bai] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [wi:l] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [gʊd] .

I	will	buy	it	and	we'll	fix	it	up	good	.
我	将要	买	它	和	出色地	使固定	它	向上	好的	.

我会买下它，然后我们会好好修缮它。

" - [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'gloʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] , [hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʃɑ:rp]
" **Dinney's face was aglow , his eyes shone , his breath was drawn sharp**
" - 脸 曾是 闪耀 , 他的 眼睛 闪耀 , 他的 气息 曾是 绘制 锋利的
[ænd; ənd] [kwɪk] .
and quick .
和 快的 .

"迪尼的脸容光焕发，双眼闪闪发光，呼吸急促而清晰。"

" [wʊd] [ju:; jʊ] [pʊt] [ɪn] [nu:] [sterz] [ænd; ənd] [nu:] ['si:lɪŋz] [ænd; ənd] [nu:] ['wɪndoʊ] [peɪnz] [ɪf] [ju:; jʊ]
" **Would you put in new stairs and new ceilings and new window panes if you**
" 会 你 放 在 新的 楼梯 和 新的 天花板 和 新的 窗户 窗格 如果 你
[bɔ:t] [ðæt] [haʊs] ? "
bought that house ? "
买 那 房子 ? "

"如果你买下那栋房子，你会安装新的楼梯、新的天花板和新的窗户玻璃吗？"

" [jes] , [aɪ] [wʊd] , " [sed] ['glɔ:riə] .
" **Yes , I would , " said Gloria .**
" 是的 , 我 会 , " 说 格洛丽亚 .

"是的，我愿意，"格洛丽亚说。

" [æt; ət] [fɜ:rst] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [ter; tɪ(ə)r] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .
" **At first I thought I'd tear it down .**
" 在 第一的 我 想法 ID 撕 它 向下 .

"起初我想把它拆掉。"

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [naʊ] [aɪ] [wʊd] , [its] [bɪn] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [soʊ] ['meni] .
But I don't believe now I would , it's been home for so many .
但 我 不 相信 现在 我 会 , 它是 到过 家 为了 所以 许多 .

但我现在不这么认为了，那里是很多人的家。

[aɪ'd] [dʒʌst] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [fɪkst] [ʌp] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd]
I'd just like to see it fixed up the way it should have been years and
ID 只是 喜欢 到 看 它 固定的 向上 这 方式 它 应该 有 到过 年 和
['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
years and years ago . "
年 和 年 前 . "

我只是希望它能像很多年前就应该做的那样得到修缮。

" [ænd; ənd] [ju:d] [fɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **And you'd fix the hole in the ceiling ? " asked the boy .**
" 和 你会 使固定 这 洞 在 这 天花板 ? " 问 这 男生 .

"那你会把天花板上的洞补上吗？"男孩问道。

['evɪdəntli] [ðæt] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [bed] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]
Evidently that break in the ceiling over the bed that had been his mother's
显然 那 休息 在 这 天花板 超过 这 床 那 有 到过 他的 母亲的
[hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
had left a deep impression on him .
有 左边 一个 深的 印象 在 他 .

显然，他母亲曾经睡过的床上方天花板上的那个破洞给他留下了深刻的印象。

" ['wʊdnt] [aɪ] , [dɪni] !
" **Wouldn't I , Dinney !**
" 不会 我 , 迪尼 !

"我当然会，迪尼！"

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [aɪz] [ʃoʊn] .
" **And now the girl's eyes shone .**
" 和 现在 这 女孩们 眼睛 闪耀 .

"这时，女孩的眼睛闪闪发光。"

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] [wɜːrθ] ['kiːpɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	is	a	secret	worth	keeping	,	”	she	said	.
”	它	是	一个	秘密	值得	保持	,	”	她	说	.

“这是一个值得保守的秘密，”她说。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !

“	I	should	say	!
”	我	应该	说	!

“我应该这么说！”

” ['ænsər] [dɪni] .

”	answered	Dinney	.
”	回答	迪尼	.

“迪尼回答道。”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][aʊt] [ɪf] — [ɪf] — [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [maɪ][laɪf] , [aɪ] [wɪl] .

“	And	I'll	find	out	if	—	if	—	it	takes	my	life	,	I	will	.
”	和	患病的	寻找	出去	如果	—	如果	—	它	需要	我的	生活	,	我	将要	.

“我会弄清楚——如果——它是否要夺走我的生命，我会的。”

” [dɪni] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪn] ['jɪrz] , [bʌt; bət][oʊld][ɪn] [ɪk'spɪrɪəns] .

”	Dinney	was	young	in	years	,	but	old	in	experience	.
”	迪尼	曾是	年轻的	在	年	,	但	老的	在	经验	.

“迪尼年纪虽轻，但经验丰富。”

[hɪz; ɪz] [smɔːl] ['fɪgjər] [naʊ] ['streɪtnd] [wɪð; wɪθ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

His	small	figure	now	straightened	with	determination	,
他的	小的	数字	现在	拉直	和	决心	,

他瘦小的身躯挺直了身子，神情坚定。

[ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [swept] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['mænlinəs] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] .

and	over	his	face	swept	a	look	of	honest	manliness	far	beyond	his	years	.
和	超过	他的	脸	扫荡	一个	看	的	诚实的	男子气概	远的	超过	他的	年	.

他的脸上掠过一丝远超他年龄的坦诚和男子气概。

['glɔːriə] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [felt][glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['helpər] .

Gloria	,	looking	down	upon	him	,	felt	glad	she	had	taken	him	for	a	helper	.
格洛丽亚	,	寻找	向下	之上	他	,	毛毡	高兴的	她	有	已采取	他	为了	一个	帮手	.

格洛丽亚低头看着他，庆幸自己当初雇佣了他做帮手。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['mʌðər] [hæd; həd] ['weɪtɪd] , ” [dɪni] [sed] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtɪd] .

“	I	wish	mother	had	waited	,	”	Dinney	said	quietly	,	and	then	the	two	parted	.
”	我	希望	母亲	有	等待	,	”	迪尼	说	悄悄	,	和	然后	这	二	分手了	.

“我希望母亲能再等等，”迪尼轻声说道，然后两人就此分别。

['æftər][hɜːr; hər] [leɪt] ['lʌntʃən] , ['iːtn] [ə'loʊn] , [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

After	her	late	luncheon	,	eaten	alone	,	her	uncle	having	returned	to	the	office	,
后	她	晚的	午餐	,	吃	独自的	,	她	叔叔	拥有	返回	到	这	办公室	,

午饭后，她独自一人吃完，因为叔叔已经回办公室了。

['glɔːriə][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [nɜːrs] , [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

Gloria	was	ready	for	the	District	Nurse	,	who	had	promised	to	go	with
格洛丽亚	曾是	准备好	为了	这	区	护士	,	WHO	有	承诺	到	去	和

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

her	to	the	hospital	.
她	到	这	医院	.

格洛丽亚已经做好了迎接社区护士的准备，护士答应陪她一起去医院。

[ænt] [ɪm] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] , [soʊ]['glɔːriə][dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] .

Aunt	Em	was	taking	a	nap	,	so	Gloria	did	not	disturb	her	.
阿姨	艾米	曾是	采取	一个	午睡	,	所以	格洛丽亚	做过	不是	打扰	她	.

艾姆阿姨正在午睡，所以格洛丽亚没有打扰她。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] , [ˈglɔːriəz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [broʊk] [fɔːrθ] [əˈfreʃ] .

As	the	two	walked	along	,	Gloria's	impatience	broke	forth	afresh	.
作为	这	二	步行	沿着	，格洛丽亚的		不耐烦	打破	前进	重新	.

两人边走边聊，格洛丽亚的不耐烦再次爆发出来。

“ [ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][tɑːr][ænd; ənd] [ˈfɛðɚz] [wʊd] [sɜːrv] [ðə; ði][wʌn] [raɪt] [ðæt] [əˈlaʊz] [sʌtʃ] [θɪŋz]

“	A	coat	of	tar	and	feathers	would	serve	the	one	right	that	allows	such	things
“	一个	外套	的	焦油	和	羽毛	会	服务	这	一	正确的	那	允许	这样的	事物

[tuː; tə][ɪgˈzɪst] !

to	exist	!
到	存在	!

“让这种事情存在的人，应该被涂上焦油，戴上羽毛！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [dəunt] , [ˈglɔːriə] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [nɜːrs] ,

“	Don't	,	Gloria	!	”	cried	the	nurse	,
“	不		，格洛丽亚	！	”	哭	这	护士	,

“别这样，格洛丽亚！”护士喊道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn][ʌv; əv] [ˈterər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] [wen] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈkwaɪət]

in	the	same	tone	of	terror	she	had	used	in	the	hallway	when	trying	to	quiet
在	这	相同的	语气	的	恐怖	她	有	用过的	在	这	门厅	什么时候	尝试	到	安静的

[ˈsælz] [ˈmʌðər] .

Sal's	mother	.
萨尔的	母亲	.

她用和在走廊里试图让萨尔的母亲安静下来时一样的恐惧语气说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” [sed] [ˈglɔːriə] .

“	But	I	mean	it	!	”	said	Gloria	.
“	但	我	意思是	它	！	”	说	格洛丽亚	.

“但我说的都是真的！”格洛丽亚说道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [ˈtrɪpi] [ˈpleɪsɪz][kæn; kən]

“	I	don't	see	how	the	owner	of	that	building	with	all	those	trippy	places	can
“	我	不	看	如何	这	所有者	的	那	建筑	和	全部	那些	迷幻	地方	能

[sliːp] [naɪts] .

sleep	nights	.
睡觉	夜晚	.

“我不明白拥有那么多奇幻场所的那栋楼的主人晚上怎么能睡得着觉。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [ˈteɪkɪŋ] [rent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðæt] !

Think	of	anyone	taking	rent	for	a	house	like	that	!
思考	的	任何人	采取	租	为了	一个	房子	喜欢	那	!

想想看，竟然有人会租这样的房子！

[aɪ][ˈnevər] [nuː] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrkɪt] . ”

I	never	knew	such	places	were	allowed	in	the	market	.	”
我	绝不	知道	这样的	地方	是	允许	在	这	市场	.	”

我以前从不知道市场里允许摆放这样的摊位。

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ][hɑːrd] , [ˈglɔːriə] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

“	I	don't	believe	I	would	be	so	hard	,	Gloria	,	if	I	were	you	.
“	我	不	相信	我	会	是	所以	难的	，格洛丽亚		，如果		我	是	你	.

“格洛丽亚，如果我是你，我想我不会这么严厉。”

[let] [ˌaɪ ˈtiː][rest] .

Let	it	rest	.
让	它	休息	.

让它休息一下。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][noʊt][ʌv; əv]['wɪstf(ə)l] ['pliːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [vɔɪs] .

"	There	was	a	strange	note	of	wistful	pleading	in	the	nurse's	voice	.
"	那里	曾是	一个	奇怪的	笔记	的	怅惘	恳求	在	这	护士的	嗓音	.

护士的声音里带着一丝奇怪的、渴望的恳求。

[bʌt; bət]['glɔːriə][dɪd][nɑːt] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Gloria	did	not	heed	it	.
但	格洛丽亚	做过	不是	注意	它	.

但格洛丽亚并没有听从她的劝告。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [rest] ?

"	Let	it	rest	?
"	让	它	休息	?

"就让它休息一下吧？"

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不！

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	she	answered	.
"	她	回答	.

她回答道。

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [riːtʃt] , [ðə; ði] ['niːtli] - ['juːnɪfɔːrmd] ['ɪntɜːrn] [huː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['ænsər]

The	hospital	reached	,	the	neatly	-	uniformed	interne	who	came	down	to	answer
这	医院	达到	,	这	整齐地	-	制服	互联网	WHO	来了	向下	到	回答

[ðə; ði]['dɪstrɪkt] ['nɜːsɪz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

the	District	Nurse's	inquiry	,
这	区	护士的	询问	,

医院那边来了一位身着整齐制服的实习医生，他下来回答社区护士的询问。

['ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] ['restɪŋ] ['kwaɪətli] .

assured	them	that	their	patient	was	resting	quietly	.
保证	他们	那	他们的	病人	曾是	休息	悄悄	.

向他们保证，他们的病人正在安静地休息。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ðə; ði][fɔːl] [maɪt] [wɜːrk] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]

He	even	went	so	far	as	to	say	that	possibly	the	fall	might	work	good	in	the
他	甚至	去	所以	远的	作为	到	说	那	可能	这	落下	可能	工作	好的	在	这

[end] .

end	.
结尾	.

他甚至还说，或许这次挫折最终会带来好结果。

" [aɪ]['oʊnli] [seɪ] [maɪt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] .

"	I	only	say	might	in	a	general	way	.
"	我	仅有的	说	可能	在	一个	一般的	方式	.

我只是泛泛地说"可能"。

[ɪf] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] ['ment(ə)l] ['æpəθi] [hæz; həz] [bɪn] [duː] [tuː; tə][æn; ən]['ɪndʒəri][ʌv; əv][ðə; ði]

If	the	poor	creature's	mental	apathy	has	been	due	to	an	injury	of	the
如果	这	贫穷的	生物的	精神的	冷漠	有	到过	到期的	到	一个	受伤	的	这

[hed] ,

head	,
头	,

如果这只可怜的动物的精神冷漠是由于头部受伤造成的，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] .

it	may	possibly	be	.
它	可能	可能	是	.

有可能。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ment(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] ?

Do	you	know	the	cause	of	her	mental	condition	?
做	你	知道	这	原因	的	她	精神的	状况	?

你知道她精神状况的病因吗?

" [hiː; hi][in'kwaiəd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] .

"	he	inquired	of	the	nurse	.
"	他	询问	的	这	护士	.

他问护士。

[ðə; ði] [nɜːrs] [geɪv] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [dɪ'zaɪrd] .

The	nurse	gave	the	information	desired	.
这	护士	给予	这	信息	想要的	.

护士提供了所需信息。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [ðen] [ðə; ði]['sekənd] [bloʊ] [meɪ] ['nuːtrəlaɪz] [ðə; ði][fɜːrst] .

"	If	that	is	so	,	then	the	second	blow	may	neutralize	the	first	.
"	如果	那	是	所以	,	然后	这	第二	吹	可能	中和	这	第一的	.

"如果真是这样，那么第二次打击可能会抵消第一次打击的影响。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] .

It	is	certainly	an	interesting	case	.
它	是	当然	一个	有趣的	案件	.

这的确是一个有趣的案例。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ðæt] [taɪm]['oʊnli][kʊd; kəd] [pruːv] [wʌt] [ðə; ði]

"	But	at	the	end	he	assured	his	visitors	that	time	only	could	prove	what	the
"	但	在	这	结尾	他	保证	他的	访客	那	时间	仅有的	可以	证明	什么	这

['aʊtkʌm] [maɪt] [biː; bi] .

outcome	might	be	.
结果	可能	是	.

"但最后他向来访者保证，只有时间才能证明结果如何。"

" [pʊr] [sæl] ! " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] ,

"	Poor	Sal	!	"	said	the	nurse	,	as	they	left	the	large	building	,
"	贫穷的	萨尔	!	"	说	这	护士	,	作为	他们	左边	这	大的	建筑	,

"可怜的萨尔！"护士一边说着，一边离开了那栋大楼。

[ænd; ənd] [went] ['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] .

and	went	quietly	down	the	stone	steps	.
和	去	悄悄	向下	这	石头	步骤	.

然后静静地走下石阶。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] -

"	I	wonder	if	it	would	be	comforting	to	her	to	know	she	is	an	'
"	我	想知道	如果	它	会	是	令人感到安慰	到	她	到	知道	她	是	一个	-

['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] . -

interesting	case	.	'
有趣的	案件	.	-

"我想知道，如果她知道自己是一个'有趣的案例'，是否会让她感到安慰。"

[sæl][wʌz; wəz]['nevər] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'fɔːr] . "

Sal	was	never	interesting	before	.	"
萨尔	曾是	绝不	有趣的	前	.	"

萨尔以前从来就没什么意思。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [raɪt] ! " [sed] ['glɔːriə] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt]

"	But	just	think	if	he	should	be	right	!	"	said	Gloria	,	quivering	with	excitement
"	但	只是	思考	如果	他	应该	是	正确的	!	"	说	格洛丽亚	,	颤抖	和	激动

.

:

.

"可是想想看，万一他是对的呢！"格洛丽亚激动得浑身颤抖。

“ ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [dʒʌst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [truː] !

“	Wouldn't	it	be	beautiful	,	just	beautiful	,	if	it	should	come	true	!
”	不会	它	是	美丽的	,	只是	美丽的	,	如果	它	应该	来	真的	!

“如果梦想成真，那该是多么美好啊！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [meɪk] [ˌem 'iː] [fər'gɪv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l][mæn] [huː] [dɪd][nɑːt][mend][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] . ”

It	would	almost	make	me	forgive	that	awful	man	who	did	not	mend	the	railing	.	”
它	会	几乎	制作	我	原谅	那	可怕	男人	WHO	做过	不是	修补	这	栏杆	.	”

这几乎让我原谅那个没有修好栏杆的糟糕男人了。

“ [bʌt; bət] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] , “ [ən'les] [laɪf] ['tʃeɪndʒɪz] [ɔːl] [θruː] [fɔːr; fər][sæl] ,

“	But	then	,	”	said	the	nurse	,	“	unless	life	changes	all	through	for	Sal	,
”	但	然后	,	”	说	这	护士	,	“	除非	生活	变化	全部	通过	为了	萨尔	,

“但是，”护士说，“除非萨尔的生活彻底改变，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] [tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [ænd; ənd] [stɑːrvd] [ænd; ənd] [fiːl] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

it	might	be	worse	to	be	beaten	and	starved	and	feel	conscious	of
它	可能	是	更糟	到	是	被打败	和	饥饿	和	感觉	有意识的	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

挨打挨饿，还要时刻意识到这一点，可能更糟糕。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [ænd; ənd] [stɑːrvd] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [dɪ'mentɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] . ”

than	to	be	beaten	and	starved	in	a	half	-	demented	condition	.	”
比	到	是	被打败	和	饥饿	在	一个	一半	-	精神错乱	状况	.	”

也不愿在半疯癫的状态下被殴打和饥饿折磨。

“ [oʊ] , [dəunt][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæt] [weɪ] ! ” [sed] ['glɔːriə] .

“	Oh	,	don't	put	it	that	way	!	”	said	Gloria	.
”	哦	,	不	放	它	那	方式	!	”	说	格洛丽亚	.

“哦，别这么说！”格洛丽亚说道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər][laɪf][ɔːl] [ðiːz]

“	I	could	not	help	thinking	how	little	you	can	see	of	what	her	life	all	these
”	我	可以	不是	帮助	思维	如何	小的	你	能	看	的	什么	她	生活	全部	这些

['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] — [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [jʌŋ] ['ʃeltərd] [laɪf] .

years	has	been	—	you	with	your	young	sheltered	life	.
年	有	到过	—	你	和	你的	年轻的	避难所	生活	.

“我不禁想到，你这些年来对她的生活有多么陌生——而你却过着年轻、受保护的生活。”

” ['glɔːriəz] [feɪs] ['sɔfənd] .

”	Gloria's	face	softened	.
”	格洛丽亚的	脸	软化	.

格洛丽亚的脸色柔和了下来。

“ [noʊ] ; [wʌn]['kænɑːt] [dɪ'sɜːrn] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [miːn] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	No	;	one	cannot	discern	—	that	is	,	I	mean	I	could	not	before	to	-	day	.
”	不	;	一	不能	辨别	—	那	是	,	我	意思是	我	可以	不是	前	到	-	天	.

“不；人们无法分辨——也就是说，我的意思是，在今天之前我无法分辨。”

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [siːmz] ['pɑːsəb(ə)l]['æftər][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] .

But	anything	seems	possible	after	all	that	has	happened	to	-	day	.
但	任何事物	似乎	可能的	后	全部	那	有	发生	到	-	天	.

但经历了今天发生的一切之后，一切皆有可能。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['glɔːriə][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][oʊn] [steps] ,

”	It	was	while	Gloria	was	standing	on	her	own	steps	,
”	它	曾是	尽管	格洛丽亚	曾是	常设	在	她	自己的	步骤	,

“当时格洛丽亚正站在自家台阶上，

['hævɪŋ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɜːrs] [kloʊz] [hɜːr; hər] [dɔːr] ,
having watched the District Nurse close her door ,
拥有 观看 这 区 护士 关闭 她 门 ,

看着社区护士关上门，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .
that she caught sight of a little figure flying up the street .
那 她 捕捉 视线 的 一个 小的 数字 飞行 向上 这 街道 .

她瞥见一个小人影沿着街道飞奔而去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪni] .
It was Dinney .
它 曾是 迪尼 .

是迪尼。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .
She waited impatiently for his approach .
她 等待 不耐烦地 为了 他的 方法 .

她焦急地等待着他的到来。

“ [aɪv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['glɔːriə] !
“ I've got it , Miss Gloria !
“ 我已经 得到 它 , 错过 格洛丽亚 !

“我明白了，格洛丽亚小姐！”

” [hiː; hi] [sed] , ['kʌmɪŋ] ['pæntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .
” he said , coming panting up the steps .
” 他 说 , 来 喘息 向上 这 步骤 .

“他一边说着，一边气喘吁吁地走上台阶。”

“ [aɪv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I've got it !
“ 我已经 得到 它 !

“我明白了！”

[aɪ] [strʌk] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] .
I struck the very man and he told me .
我 击 这 非常 男人 和 他 讲述 我 .

我打了那个人，他告诉我了。

[hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
He wrote it down for me .
他 写道 它 向下 为了 我 .

他把它写下来给我看了。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'steɪt] .
It belongs to an estate .
它 属于 到 一个 财产 .

它属于一个庄园。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

” ['glɔːriə] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːrd] [ðæt] [bɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪn'dɪfrəntli] [treɪst] .
” Gloria looked down at the card that bore a few lines indifferently traced .
” 格洛丽亚 看起来 向下 在 这 卡片 那 钻孔 一个 很少 线条 漠不关心 追踪 .

格洛丽亚低头看着那张卡片，上面漫不经心地画着几道线。

[bʌt; bət] [wʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [met] [kɔːzd] [ðə; ði] ['kʌlər] [tuː; tə] [drɪft] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [feɪs] .
But what her eyes met caused the color to drift from her face .
但 什么 她 眼睛 遇见 导致 这 颜色 到 漂移 从 她 脸 .

但当她的目光与眼前的景象相遇时，她脸上的血色瞬间褪去。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , [dɪni] ?
“ **Are** **you** **sure** **,** **Dinney** **?**
“ 是 你 当然 , 迪尼 ?

“你确定吗，迪尼？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
” **she** **said** **sharply** **to** **the** **boy** **.**
” 她 说 尖锐地 到 这 男生 .

她厉声对男孩说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
“ **Are** **you** **sure** **?**
“ 是 你 当然 ?

“你确定吗?

[kwɪk] !
Quick **!**
快的 !

快的!

” [ə; eɪ] ['feɪntnəs] [wʌz; wəz] ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] .
” **A** **faintness** **was** **seizing** **her** **.**
” 一个 模糊 曾是 抓住 她 .

她感到一阵眩晕袭来。

“ [ʃʊr] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Sure** **,** ” **answered** **the** **boy** **.**
“ 当然 , ” 回答 这 男生 .

“当然，”男孩回答道。

[ðə; ði][gɜːrl][leɪd][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
The **girl** **laid** **a** **trembling** **hand** **upon** **the** **door** **.**
这 女孩 铺设 一个 发抖 手 之上 这 门 .

女孩颤抖着将手放在门上。

“ [aɪ] [wɪl] [get][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪni] , [wen] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] [raɪt] .
“ **I** **will** **get** **the** **money** **for** **you** **,** **Dinney** **,** **when** **I** **know** **you** **are** **dead** **right** **.**
“ 我 将要 得到 这 钱 为了 你 , 迪尼 , 什么时候 我 知道 你 是 死的 正确的 .

“迪尼，等我确定你是完全正确的，我就会帮你筹钱。”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [vɔɪs] [dɪni] [nuː] .
” **The** **voice** **was** **not** **the** **voice** **Dinney** **knew** **.**
” 这 嗓音 曾是 不是 这 嗓音 迪尼 知道 .

“那声音不是迪尼所熟悉的声音。”

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [terz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
Looking **at** **the** **girl** **,** **he** **saw** **that** **tears** **had** **sprung** **to** **her** **eyes** **.**
寻找 在 这 女孩 , 他 锯 那 眼泪 有 弹簧 到 她 眼睛 .

他看着那个女孩，发现她眼里噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] ['blaɪndli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lætʃ] - [kiː] .
She **was** **fumbling** **blindly** **with** **the** **latch** **-** **key** **.**
她 曾是 笨拙 盲目地 和 这 闩锁 - 钥匙 .

她慌乱地摸索着门锁钥匙。

“ [mɪs] ['glɔːriə] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] ,
“ **Miss** **Gloria** **,** ” **he** **said** **,** **in** **an** **awed** **voice** **,**
“ 错过 格洛丽亚 , ” 他 说 , 在 一个 敬畏 嗓音 ,

“格洛丽亚小姐，”他用敬畏的语气说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , “ [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]

as	he	took	the	key	and	fitted	it	for	her	,	“	don't	you	go	to
作为	他	采取	这	钥匙	和	适配	它	为了	她	,	“	不	你	去	到

['fiːlɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

feeling	like	that	.
感觉	喜欢	那	.

他接过钥匙，帮她装好，说道：“你不要有这种感觉。”

” ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'tektɪv] ['ɜːrnɪstnəs] .

”	Suddenly	he	was	a	man	in	his	protective	earnestness	.
”	突然	他	曾是	一个	男人	在	他的	保护的	认真	.

“突然间，他像个男人一样，充满了保护欲。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	It	ain't	nothin	'	to	you	.
“	它	不是	什么也没有	-	到	你	.

“这跟你没什么关系。”

” [bʌt; bət]['glɔːriə][hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [flaɪt]

”	But	Gloria	had	passed	him	and	was	already	ascending	the	broad	flight
”	但	格洛丽亚	有	通过了	他	和	曾是	已经	上升	这	广阔	航班

[ʌv; əv] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl] .

of	stairs	leading	from	the	reception	hall	.
的	楼梯	领导	从	这	接待	大厅	.

“但是格洛丽亚已经超过了他，正沿着从接待大厅通往楼上的宽阔楼梯向上走去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [kiː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] .

She	had	forgotten	her	key	,	she	had	forgotten	to	close	the	door	.
她	有	被遗忘的	她	钥匙	,	她	有	被遗忘的	到	关闭	这	门	.

她忘了带钥匙，也忘了关门。

[dɪni] ['θɔːtfəli] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][stænd] [nɪr] .

Dinney	thoughtfully	took	the	key	out	and	placed	it	on	a	stand	near	.
迪尼	深思熟虑	采取	这	钥匙	出去	和	放置	它	在	一个	站立	靠近	.

迪尼若有所思地拿出钥匙，放在附近的架子上。

[ðen] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [went] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

Then	closing	the	door	after	him	,	he	went	slowly	down	the	steps	.
然后	结束	这	门	后	他	,	他	去	缓慢地	向下	这	步骤	.

然后他关上门，慢慢地走下台阶。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] — [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] .

Somehow	the	brightness	had	gone	from	the	day	—	he	knew	not	why	.
不知何故	这	亮度	有	已消失	从	这	天	—	他	知道	不是	为什么	.

不知何故，白天的光线消失了——他不知道为什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

But	it	was	gone	.
但	它	曾是	已消失	.

但它已经消失了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['plez(ə)nt] [striːt] — ['glɔːriəz] “ ['triːləs] [striːt] ” — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]

He	turned	toward	Pleasant	Street	—	Gloria's	“	Treeless	Street	”	—	but	there	was
他	转向	朝向	令人愉快的	街道	—	格洛丽亚的	“	无树	街道	”	—	但	那里	曾是

[noʊ] ['wɪs(ə)l] [naʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

no	whistle	now	upon	his	lips	.
不	哨	现在	之上	他的	嘴唇	.

他转向普莱森特街——格洛丽亚的“无树街”——但他的嘴里却没有吹口哨了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] [gɜːrl] [ðæt] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [ˈwɔːltər][məˈkænˌdruː][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
It **was** **a** **white** **-** **faced** **girl** **that** **appeared** **before** **Walter** **McAndrew** **and** **his**
它 曾是 一个 白色的 - 面对 女孩 那 出现 前 沃尔特 麦克安德鲁 和 他的
[waɪf][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈteɪbl] .
wife **as** **they** **were** **seated** **at** **the** **dining** **-** **room** **table** **.**
妻子 作为 他们 是 坐着 在 这 用餐 - 房间 桌子 .

当沃尔特·麦克安德鲁和他的妻子坐在餐桌旁时，一个面色苍白的女孩出现在他们面前。

[ˈglɔːriə][hæd; həd] [stʊd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æn; ən][eɪdʒ][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ɪn][hɜːr; hər]
Gloria **had** **stood** **what** **seemed** **to** **her** **an** **age** **by** **the** **window** **in** **her**
格洛丽亚 有 站立 什么 似乎 到 她 一个 年龄 经过 这 窗户 在 她
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

格洛丽亚站在房间的窗边，感觉过了好久好久。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][kɑːrd] [dɪni] [hæd; həd][left][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
looking **down** **upon** **the** **card** **Dinney** **had** **left** **with** **her** **.**
寻找 向下 之上 这 卡片 迪尼 有 左边 和 她 .

她低头看着迪尼留给她的卡片。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [θruː] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd][ˈdʒækɪt] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrnɪŋ] , [went] [bɪˈloʊ] .
At **last** **she** **threw** **off** **her** **hat** **and** **jacket** **,** **and** **,** **turning** **,** **went** **below** **.**
在 最后的 她 扔 离开 她 帽子 和 夹克 , 和 , 转弯 , 去 以下 .

最后她脱下帽子和外套，转身下了楼。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [məˈkænˌdruː] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ,
As **Mr** **.** **McAndrew** **caught** **sight** **of** **the** **white** **,**
作为 先生 . 麦克安德鲁 捕捉 视线 的 这 白色的 ,

当麦克安德鲁先生看到白色时，

[streɪnd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]
strained **face** **of** **the** **girl** **he** **pushed** **back** **his** **chair** **and** **sprang** **to** **his** **feet**
紧张 脸 的 这 女孩 他 推动 后退 他的 椅子 和 弹簧 到 他的 脚
.
:
.

他看到女孩脸上露出紧张的表情，便向后推开椅子，跳了起来。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ **What** **is** **it** **?**
“ 什么 是 它 ?

那是什么?

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” **he** **exclaimed** **.**
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [geɪv] [wʌn] [ˈstɑːrtld] [lʊk] [ænd; ənd] [ðen] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ðoʊ]
But **his** **wife** **gave** **one** **startled** **look** **and** **then** **bowed** **her** **head** **as** **though**
但 他的 妻子 给予 一 惊慌 看 和 然后 鞠躬 她 头 作为 尽管
[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɔːrm][tuː; tə] [pæs] .
waiting **for** **a** **storm** **to** **pass** **.**
等待 为了 一个 风暴 到 经过 .

但他的妻子惊愕地看了一眼，然后低下了头，仿佛在等待暴风雨过去。

“ [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] , [ˈʌŋk(ə)l][ɪm] ! ” [sed] [ˈglɔːriə] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈglɔːriəz] .
“ **I've** **found** **it** **out** **,** **Uncle** **Em** **!** **”** **said** **Gloria** **,** **in** **a** **voice** **that** **was** **not** **Gloria's** **.**
“ 我已经 成立 它 出去 , 叔叔 艾米 ! ” 说 格洛丽亚 , 在 一个 嗓音 那 曾是 不是 格洛丽亚的 .

“我找到答案了，埃姆叔叔！”格洛丽亚说道，但她的声音却不像是她自己的。

“ [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['plez(ə)nt] [stri:t] [ænd; ənd][noʊ] . - .
“ **Found** **out** **about** **Pleasant** **Street** **and** **No** **.** **80** **.**
” 成立 出去 关于 令人愉快的 街道 和 不 . - .

“查到了普莱森特街80号。”

” [nɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:t][dɪd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['fɔ:ltər] .
” Not a jot did her voice falter .
” 不是 一个 点 做过 她 嗓音 犹豫不决 .

她的声音没有丝毫颤抖。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdi:ənz] [aɪz] .
She was looking straight into her guardian's eyes .
她 曾是 寻找 直的 进入 她 监护人的 眼睛 .

她直视着监护人的眼睛。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'ti:] .
“ I don't suppose you could have helped it .
” 我 不 认为 你 可以 有 帮助 它 .

“我想你对此也无能为力。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kept] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [trʌst] .
It was my property and you kept it in trust .
它 曾是 我的 财产 和 你 保留 它 在 相信 .

那是我的财产，你帮我保管的。

[bʌt; bət] — ” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][weɪl] ,
But — ” There was a little wail ,
但 — ” 那里 曾是 一个 小的 哀号 ,

但是——” 传来一声低低的呜咽，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] ['berid] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd][bɜ:rst]['ɪntu:]['sɒbz] .
and the girl buried her face in her hands and burst into sobs .
和 这 女孩 埋葬 她 脸 在 她 双手 和 爆裂 进入 啜泣 .

女孩双手捂脸，放声大哭。

“ ['glɔ:riə] , [dəunt] ! ” ['bɛgd] ['mɪstər] . [mə'kænˌdru:] ,
“ Gloria , don't ! ” begged Mr . McAndrew ,
” 格洛丽亚 , 不 ! ” 乞求 先生 . 麦克安德鲁 ,

“格洛丽亚，别这样！”麦克安德鲁先生恳求道。

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf][let][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [drɪp] ['sloʊli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] .
while his wife let the tears of sympathy drip slowly from her face .
尽管 他的 妻子 让 这 眼泪 的 同情 滴 缓慢地 从 她 脸 .

而他的妻子则任由同情的泪水从脸上缓缓滑落。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'ti:] — [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'ti:] !
“ I could have helped it — I could have helped it !
” 我 可以 有 帮助 它 — 我 可以 有 帮助 它 !

“我本可以帮忙的——我本可以帮忙的！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mɪzrəbli] [mi:n] [θɪŋ] .
It is a miserably mean thing .
它 是 一个 惨痛地 意思是 事物 .

这是一件极其卑鄙的事情。

” ['mɪstər] . [mə'kænˌdru:][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑ:rpli] .
” Mr . McAndrew was drawing his breath sharply .
” 先生 . 麦克安德鲁 曾是 绘画 他的 气息 尖锐地 .

麦克安德鲁先生猛地吸了一口气。

“ [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][maɪ] [trʌst] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][baɪ][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ,
“ As you say , the property was left in my trust for you by your father ,
” 作为 你 说 , 这 财产 曾是 左边 在 我的 相信 为了 你 经过 你的 父亲 ,

正如你所说，这处房产是你父亲留给我为你管理的。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][tuː; tə] ['rɪtʃərdz] .

but	I	had	no	need	to	turn	it	over	to	Richards	.
但	我	有	不	需要	到	转动	它	超过	到	理查兹	.

但我没有必要把它交给理查兹。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [fɪkst] [ʌp] .

It	should	have	been	fixed	up	.
它	应该	有	到过	固定的	向上	.

它本应该被修好的。

[ˌaɪ ˈtiː] [səːvz] [ˌem ˈiː] [raɪt] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] .

It	serves	me	right	that	this	has	come	upon	me	.
它	服务	我	正确的	那	这	有	来	之上	我	.

这都是我咎由自取。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔjɚz] [vɔɪs] [ðæt] [broʊk] [naʊ] .

"	It	was	the	lawyer's	voice	that	broke	now	.
"	它	曾是	这	律师	嗓音	那	打破	现在	.

"这时，律师的声音哽咽了。"

['glɔːriə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; hər] [drentʃt] [feɪs] .

Gloria	raised	her	head	and	wiped	her	drenched	face	.
格洛丽亚	提高	她	头	和	擦拭	她	湿透了	脸	.

格洛丽亚抬起头，擦了擦湿透的脸。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][spoʊk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

To	hear	the	words	her	uncle	spoke	was	a	relief	to	her	.
到	听到	这	字	她	叔叔	辐	曾是	一个	宽慰	到	她	.

听到叔叔的话，她如释重负。

[stɪl] [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] .

Still	the	fact	remained	.
仍然	这	事实	剩余	.

然而，事实依然如此。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][duː] [tɔːrd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ʌv; əv] ['sʌmˌbɑːdiːz] [mʌst; məst]

All	she	had	thought	to	do	toward	righting	a	wrong	of	somebody's	must
全部	她	有	想法	到	做	朝向	纠正	一个	错误的	的	某人的	必须

[biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] .

be	done	to	right	a	wrong	that	lay	at	her	own	door	.
是	完毕	到	正确的	一个	错误的	那	躺	在	她	自己的	门	.

她原本想做的一切，都是为了纠正别人犯下的错误，现在却要用来纠正自己犯下的错误。

[ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][stænd][ʌp] ['breɪvli] ['ʌndər][ˌaɪ ˈtiː] ,

She	tried	to	stand	up	bravely	under	it	,
她	尝试	到	站立	向上	勇敢地	在下面	它	,

她试图勇敢地站起来，

[ðɪs] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃeltərd] [ænd; ənd] ['petɪd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]

this	girl	who	had	been	sheltered	and	petted	and	cared	for	,	but	it
这	女孩	WHO	有	到过	避难所	和	被宠爱	和	关心	为了	,	但	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] .

was	a	hard	task	.
曾是	一个	难的	任务	.

这个女孩从小就被庇护、被宠爱、被照顾，但这并非易事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːk] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [driːmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv]

And	then	there	was	the	shock	to	all	the	dreams	she	had	had	of
和	然后	那里	曾是	这	震惊	到	全部	这	梦境	她	有	有	的

['pleɪɪŋ] ['leɪdi]['baʊntɪf(ə)l][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

playing	Lady	Bountiful	to	another	.
玩耍	女士	丰富	到	其他	.

然后，她所有扮演"慷慨夫人"的梦想都破灭了，这让她感到无比震惊。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [ænd; ənd][kept] [ʌp] ,

For	a	few	days	she	struggled	and	kept	up	,
为了	一个	很少	天	她	挣扎	和	保留	向上	,

她挣扎了几天，坚持了下来。

[bʌt; bət][ə; eɪ][koʊld][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['trævə(ə)l] ,

but	a	cold	she	had	taken	on	the	last	day	of	her	travel	,
但	一个	寒冷的	她	有	已采取	在	这	最后的	天	的	她	旅行	,

但她在旅途最后一天得了感冒。

['ægrəveɪtɪd] [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] , ['setld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['eɪlmənt] .

aggravated	by	excitement	,	settled	into	a	downright	ailment	.
加重	经过	激动	,	定居	进入	一个	彻头彻尾	病痛	.

因兴奋而加剧，最终发展成一种彻头彻尾的疾病。

['veri] ['tendərli] [ðeɪ] [kəukst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sɔːft]

Very	tenderly	they	coaxed	her	to	stay	within	the	blankets	and	among	the	soft
非常	温柔地	他们	哄骗	她	到	停留	之内	这	毯子	和	之中	这	柔软的

['piləuz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][fjuː] [deɪz] ,

pillows	for	the	first	few	days	,
枕头	为了	这	第一的	很少	天	,

头几天，他们非常温柔地哄着她待在毯子里，枕着柔软的枕头。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [wɪ'ðaʊt] ['koʊksɪŋ] .

and	then	she	stayed	without	coaxing	.
和	然后	她	入住	没有	哄骗	.

然后她就没再劝说就留了下来。

[ðə; ði]['dɪstrɪkt] [nɜːrs] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æz; əz]

The	District	Nurse	was	at	her	side	,	and	another	was	placed	as
这	区	护士	曾是	在	她	边	,	和	其他	曾是	放置	作为

['sʌbstɪtuːt] [ɑːn][hɜːr; hər]['dɪstrɪkt] .

substitute	on	her	district	.
代替	在	她	区	.

社区护士在她身边，并且安排了另一名护士作为她所在地区的替补。

[ðə; ði] [wiːks] [went] [baɪ] , [ænd; ənd]['grædʒuəli][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv]['kʌlər] .

The	weeks	went	by	,	and	gradually	the	white	face	took	on	a	tinge	of	color	.
这	周	去	经过	,	和	逐步地	这	白色的	脸	采取	在	一个	色调	的	颜色	.

几周过去了，苍白的脸渐渐泛起了一丝红润。

[stɪl] [mɔːr] [wiːks] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['piləuz] [wɜːr; wər][fər'seɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃer] ,

Still	more	weeks	went	by	and	the	pillows	were	forsaken	for	the	chair	,
仍然	更多的	周	去	经过	和	这	枕头	是	被遗弃的	为了	这	椅子	,

又过了几个星期，枕头被弃用，椅子成了他们的首选。

[ænd; ənd]['grædʒuəli]['glɔːriə] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	gradually	Gloria	crept	back	to	the	life	waiting	for	her	.
和	逐步地	格洛丽亚	悄悄地爬	后退	到	这	生活	等待	为了	她	.

格洛丽亚渐渐地又回到了等待着她的生活。

['ʌŋk(ə)l] [ɪm]

Uncle	Em
叔叔	艾米

埃姆叔叔

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [tɔːks] .

and	she	had	had	little	snatches	of	talks	.
和	她	有	有	小的	抢夺	的	会谈	.

她曾有过一些零星的谈话。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈstreɪtnd] ; [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ðɪs] [ˈkrʊkɪd] [weɪ] [ʌv; əv]

“	It	shall	be	straightened	;	it	shall	be	made	beautiful	,	this	crooked	way	of
“	它	将	是	拉直	;	它	将	是	制成	美丽的	,	这	歪	方式	的

[ˈaʊərz] !

ours	!
我们的	!

“我们这条弯曲的道路，必将变得笔直美丽！”

” [hɜːr; hər] [ˈgɑːrdiən] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] .

”	her	guardian	assured	her	.
”	她	监护人	保证	她	.

她的监护人向她保证。

[ænd; ənd][ˈglɔːriə][hæd; həd] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

And	Gloria	had	answered	with	a	smile	.
和	格洛丽亚	有	回答	和	一个	微笑	.

格洛丽亚笑着回答了。

[ɪn][ðə; ði][ˈoʊldən] [deɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [læf] ,

In	the	olden	days	it	would	have	been	a	laugh	,
在	这	古老的	天	它	会	有	到过	一个	笑	,

在过去，这会是一场笑谈。

[bʌt; bət][ˈglɔːriə][mʌst; məst][weɪt][fɔːr; fər] [streŋθ] [tuː; tə] [læf] .

but	Gloria	must	wait	for	strength	to	laugh	.
但	格洛丽亚	必须	等待	为了	力量	到	笑	.

但格洛丽亚必须等到有力量才能笑出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] [ˈɜːrli] [sepˈtembər] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l] [ɪm] [ænd; ənd] [ænt] [ɪm] [tʊk]

It	was	on	a	clear	early	September	morning	that	Uncle	Em	and	Aunt	Em	took
它	曾是	在	一个	清除	早期的	九月	早晨	那	叔叔	艾米	和	阿姨	艾米	采取

[ˈglɔːriə][ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst][draɪv] .

Gloria	on	her	first	drive	.
格洛丽亚	在	她	第一的	驾驶	.

那是一个晴朗的九月初的早晨，艾姆叔叔和艾姆婶婶带着格洛丽亚进行了她的第一次兜风。

[ðə; ði] [smɔːl] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] [nɜːrs] [sæt] [bɪˈsaɪd] [ænt] [ɪm] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] .

The	small	figure	of	the	District	Nurse	sat	beside	Aunt	Em	on	the	back	seat	.
这	小的	数字	的	这	区	护士	卫星	旁	阿姨	艾米	在	这	后退	座位	.

社区护士娇小的身影坐在后座上，挨着艾姆阿姨。

[ˈglɔːriə][sæt][wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)l][ɪm] .

Gloria	sat	with	Uncle	Em	.
格洛丽亚	卫星	和	叔叔	艾米	.

格洛丽亚和埃姆叔叔坐在一起。

“ [wɪtʃ] [weɪ] ?

“	Which	way	?
“	哪个	方式	?

“哪条路？”

” [ˈʌŋk(ə)l][ɪm] [əˈweitid] [ˈɔːrdərz] .

”	Uncle	Em	awaited	orders	.
”	叔叔	艾米	等待中	订单	.

“艾姆叔叔等待命令。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˈglɔːriə] , [bʌt; bət][ˈglɔːriə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	did	not	look	at	Gloria	,	but	Gloria	looked	at	him	.
他	做过	不是	看	在	格洛丽亚	,	但	格洛丽亚	看起来	在	他	.

他没有看格洛丽亚，但格洛丽亚却看着他。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] .
Her **eyes** **were** **shining** **.**
她 眼睛 是 灼灼 .

她的眼睛闪闪发光。

“ [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] !
“ **As** **if** **you** **didn't** **know** **!**
“ 作为 如果 你 没有 知道 !

“好像你不知道似的！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” **she** **cried** **.**
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [maɪ] [breθ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [striːt] !
“ **As** **if** **I** **hadn't** **been** **holding** **my** **breath** **to** **go** **to** **the** **New** **Street** **!**
“ 作为 如果 我 之前没有 到过 保持 我的 气息 到 去 到 这 新的 街道 !

“仿佛我去新街之前没有一直屏住呼吸似的！”

” [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːrn] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət] [ðə; ði]
” **But** **at** **the** **corner** **,** **as** **they** **were** **about** **to** **turn** **,** **she** **caught** **at** **the**
” 但 在 这 角落 , 作为 他们 是 关于 到 转动 , 她 捕捉 在 这
[reɪnz] .
reins **.**
缰绳 .

“但在拐角处，当他们即将转弯时，她突然咬住了缰绳。”

“ [noʊ] , [lets] [liːv] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] , [ðə; ði] [nuː] [striːt] .
“ **No** **,** **let's** **leave** **that** **for** **the** **dessert** **,** **the** **New** **Street** **.**
“ 不 , 我们来吧 离开 那 为了 这 甜点 , 这 新的 街道 .

“不，我们还是把新街留到甜点时间吧。”

[aɪ'd] ['ræðər] , ['æftər] [ɔːl] .
I'd **rather** **,** **after** **all** **.**
ID 相当 , 后 全部 .

我还是更愿意这样。

[wiːl] [goʊ] [tuː; tə] - [haʊs] [fɜːrst] , ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] .
We'll **go** **to** **Dinney's** **House** **first** **,** **Uncle** **Em** **.**
出色地 去 到 - 房子 第一的 , 叔叔 艾米 .

我们先去丁尼家，艾姆叔叔。

” ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] .
” **Uncle** **Em** **nodded** **gravely** **.**
” 叔叔 艾米 点头 严重地 .

埃姆叔叔严肃地点了点头。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **So** **much** **the** **better** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 所以 很多 这 更好的 , ” 他 说 .

“那就再好不过了，”他说。

“ ['gɪvz] - [ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [brɪks] [ɑːn] [nuː] [striːt] .
“ **Gives** **'** **em** **time** **to** **lay** **a** **few** **more** **bricks** **on** **New** **Street** **.**
“ 给予 - 呃 时间 到 躺 一个 很少 更多的 砖块 在 新的 街道 .

“这给了他们时间在新街上再砌几块砖。”

” [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː] ['glɔːriə] .
” **The** **radiance** **of** **the** **day** **seemed** **to** **have** **entered** **into** **Gloria** **.**
” 这 辐射 的 这 天 似乎 到 有 进入 进入 格洛丽亚 .

“白昼的光辉似乎已经照进了格洛丽亚的体内。”

[hɜːr; hər] [læf] [ræn][ɑːn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvər] [striːm] ,
Her laugh ran on in a little silver stream ,
她 笑 跑 在 在 一个 小的 银 溪流 ,

她的笑声像银色的小溪般流淌着，

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['plɑːdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [læft] [ɪn] [ʃɪr]
and people plodding up and down the sidewalks turned and laughed in sheer
和 人们 缓慢地 向上 和 向下 这 人行道 转向 和 笑了 在 透明
['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

人行道上来回走动的人们转过身来，出于同情而笑了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][get] [bæk] !
“ It feels so good to get back !
“ 它 感觉 所以 好的 到 得到 后退 !

“能回来真是太好了！”

” ['glɔːriə][kraɪd] .
” Gloria cried .
” 格洛丽亚 哭 .

格洛丽亚哭了起来。

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .
“ As if I had been a long way off .
“ 作为 如果 我 有 到过 一个 长的 方式 离开 .

“就好像我一直离得很远似的。”

[waɪ] ['dʌznt] ['sʌmbɑːdi] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] - [saɪts] - ?
Why doesn't somebody point out the ' sights ' ?
为什么 不 某人 观点 出去 这 - 景点 - ?

为什么没有人指出这些“景点”呢?

[ðæt] [bɪg] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] , [naʊ] — ”
That big stone building , now — ”
那 大的 石头 建筑 , 现在 — ”

那座巨大的石头建筑，现在——”

“ [ðə; ði]['laɪbreri] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][ɪm] , [ænd; ənd]['ə'gen] ['glɔːriəz] [swiːt] - [toʊnd] [læf] ['rɪpld] [aʊt] .
“ The library , ” said Uncle Em , and again Gloria's sweet - toned laugh rippled out .
“ 这 图书馆 , ” 说 叔叔 艾米 , 和 再次 格洛丽亚的 甜的 - 色调 笑 涟漪 出去 .

“图书馆，”埃姆叔叔说，格洛丽亚甜美的笑声再次响起。

“ [aɪ][dəunt] [ker] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['dɪfrənt] !
“ I don't care , it looks different !
“ 我 不 关心 , 它 看起来 不同的 !

“我不在乎，它看起来不一样！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [its] [groʊn] .
I believe it's grown .
我 相信 它是 生长 .

我相信它长大了。

[ænd; ənd] [ðæt] [blɑːk] [ʌv; əv] [brɪk] ['haʊzɪz] — [dɪd][aɪ]['evər] [siː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ? ”
And that block of brick houses — did I ever see that before ? ”
和 那 堵塞 的 砖 房屋 — 做过 我 曾经 看 那 前 ? ”

那片砖房街区——我以前见过吗?

“ [juː; jʊ] [tʊk] ['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [wiːk] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , [maɪ] [dɪr] ,
“ You took music lessons in it every week for two years , my dear ,
“ 你 采取 音乐 课程 在 它 每一个 星期 为了 二 年 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，你连续两年每周都去那里上音乐课，

" [ri'mɑ:kt] [ænt] [ɪm] , ['dʒentli][proʊ'zeɪɪk] .
" remarked Aunt Em , gently prosaic .
" 评论 阿姨 艾米 , 轻轻地 平淡无奇 .

"艾姆阿姨语气平淡地说道。"

" [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , [ɪn] [ə'nʌðər] [eɪdʒ] !
" Oh , I suppose so , in another age !
" 哦 , 我 认为 所以 , 在 其他 年龄 !

"哦，我想在另一个时代或许是这样吧！"

[aɪv] ['nevər] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [wʌn] .
I've never seen it in this one .
我已经 绝不 已见 它 在 这 一 .

我在这本里从来没见过。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] !
This is the Golden Age !
这 是 这 金的 年龄 !

这是黄金时代!

" ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [ðeɪ] [sɔ:] [sæl] .
" Passing the hospital they saw Sal .
" 通过 这 医院 他们 锯 萨尔 .

"路过医院时，他们看到了萨尔。"

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌnɪŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌkɑ:nvə'les(ə)nt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] .
She was sunning herself with other convalescents before the door .
她 曾是 日光浴 她自己 和 其他 康复者 前 这 门 .

她和其他康复中的病人一起在门口晒太阳。

[hɜ:r; hər] ['tʃaɪldlaɪk] [feɪs] [ɪk'sprest] ['oʊnli][kɑ:m] .
Her childlike face expressed only calm .
她 孩子气 脸 表达 仅有的 冷静的 .

她稚嫩的脸上只剩下平静。

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ˌʌn'smaɪlɪŋ] .
She gazed at them , unsmiling .
她 凝视 在 他们 , 不苟言笑 .

她凝视着他们，脸上没有一丝笑容。

" [oʊ] , [jes] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ə'baʊt] [wel] , " [æn; ən] [ə'tendənt] [ˌvɔlən'tiəd] ,
" Oh , yes , she is about well , " an attendant volunteered ,
" 哦 , 是的 , 她 是 关于 出色地 , " 一个 服务员 自愿 ,

"哦，是的，她身体还好，"一位服务员主动说道。

" [bʌt; bət][wi:; wi][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə][send][hɜ:r; hər][hoʊm] .
" but we can't bear to send her home .
" 但 我们 不能 熊 到 发送 她 家 .

"但我们舍不得送她回家。"

[ʃi:z] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][ɪn][hɜ:r; hər] [weɪ] .
She's having such a good time in her way .
她是 拥有 这样的 一个 好的 时间 在 她 方式 .

她正以自己的方式享受着快乐时光。

[noʊ] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevər][bi:; bi]['eni] ['dɪfrənt] .
No , she will never be any different .
不 , 她 将要 绝不 是 任何 不同的 .

不，她永远不会改变。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] . "
It was hoped she might be . "
它 曾是 希望 她 可能 是 . "

人们希望她能做到。

“ [sæl] !
“ Sal !
“ 萨尔 !

“萨尔!

” ['glɔ:riə] [kɔ:ld] ['dʒentli] , “ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][noʊ] . - ['plez(ə)nt] [stri:t] .
” Gloria called gently , “ I'm going to No . 80 Pleasant Street .
” 格洛丽亚 称为 轻轻地 , “ 我是 去 到 不 . - 令人愉快的 街道 .

格洛丽亚轻声说道：“我要去普莱森特街80号。”

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ? ”
Do you want to send a message ? ”
做 你 想 到 发送 一个 信息 ? ”

你想发送消息吗?

“ ['nʌmbər] ['eɪti] ?
“ Number Eighty ?
“ 数字 八十 ?

“第八十号？”

” [sæl] [rɪ'pi:tɪd] ['sloʊli] .
” Sal repeated slowly .
” 萨尔 重复 缓慢地 .

萨尔缓缓重复道。

“ [jes] , [wer] ['mʌðər] [ɪz] , [sæl] . [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
“ Yes , where mother is , Sal . Shall I take a message to your mother for you
“ 是的 , 在哪里 母亲 是 , 萨尔 . 将 我 拿 一个 信息 到 你的 母亲 为了 你
? ”
? ”
? ”

“是的，萨尔，母亲在那里。我帮你带个口信给你母亲吗？”

“ [tel] [hɜ:r; hər][aɪ] [eɪnt] [bɪn] [bi:t] [wʌns] — [nɑ:t] ['neri] .
“ Tell her I ain't been beat once — not nary .
“ 告诉 她 我 不是 到过 打 一次 — 不是 几乎 .

“告诉她我一次都没被打过——一次也没有。”

” ['plez(ə)nt] [stri:t] [wʌz; wəz] [stɪl] “ ['tri:ləs] [stri:t] , ” [tu:; tə] ['glɔ:riəz] [rɪ'gret] .
” Pleasant Street was still “ Treeless Street , ” to Gloria's regret .
” 令人愉快的 街道 曾是 仍然 “ 无树 街道 , ” 到 格洛丽亚的 后悔 .

令格洛丽亚感到遗憾的是，欢乐街仍然只是“光秃秃的街道”。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [seɪm] ['drɪri] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tenəmənts] .
And they passed the same dreary succession of tenements .
和 他们 通过了 这 相同的 凄凉 演替 的 廉租公寓 .

他们一路穿过一栋又一栋令人压抑的廉租房。

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
The same old little children played in the street .
这 相同的 老的 小的 孩子们 玩 在 这 街道 .

街上还是那些老样子，几个小孩儿在玩耍。

[bʌt; bət][æt; ət] - [haʊs] ['glɔ:riəz] [aɪz] [ʃoʊn] .
But at Dinney's House Gloria's eyes shone .
但 在 - 房子 格洛丽亚的 眼睛 闪耀 .

但在迪尼家，格洛丽亚的眼睛闪闪发光。

“ [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] ! [nu:] ['wɪndoʊz] , [nu:] [steps] , [nu:] ['evriθɪŋ] !
“ Oh , Uncle Em ! New windows , new steps , new everything !
“ 哦 , 叔叔 艾米 ! 新的 视窗 , 新的 步骤 , 新的 一切 !

“哦，埃姆叔叔！新窗户，新台阶，一切都是新的！”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [helpt] ['dʒentli] [daʊn] , [ænd; ənd] [roʊz] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] .

"	She	was	helped	gently	down	,	and	Rose	was	there	to	greet	her	.
"	她	曾是	帮助	轻轻地	向下	,	和	玫瑰	曾是	那里	到	迎接	她	.

"有人轻轻地扶她下来，罗斯在那里迎接她。"

[haʊ] ['hæpi] [roʊz] [lʊkt] !

How	happy	Rose	looked	!
如何	快乐的	玫瑰	看起来	!

罗斯看起来好开心啊！

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['sælz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [dɪni]

And	there	was	Sal's	mother	in	the	background	,	and	then	came	Dinney
和	那里	曾是	萨尔的	母亲	在	这	背景	,	和	然后	来了	迪尼

[ænd; ənd] ['hʌŋki] .

and	Hunkie	.
和	帅哥	.

背景中出现了萨尔的母亲，然后是迪尼和汉基。

" [eint] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] ! " [kraɪd] [dɪni] .

"	Ain't	it	fine	!	"	cried	Dinney	.
"	不是	它	美好的	!	"	哭	迪尼	.

"真棒！"迪尼喊道。

['glɔːriə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [læft] .

Gloria	looked	at	the	boy	and	laughed	.
格洛丽亚	看起来	在	这	男生	和	笑了	.

格洛丽亚看着男孩，笑了。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [sterz] !

"	Look	at	the	new	stairs	!
"	看	在	这	新的	楼梯	!

"看看这新楼梯！"

" [ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðen] [meɪd] [hɜːr; hər][rest][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['roʊzɪz]

"	They	took	her	here	and	there	,	then	made	her	rest	a	moment	in	Rose's
"	他们	采取	她	这里	和	那里	,	然后	制成	她	休息	一个	片刻	在	玫瑰的

[ruːm] .

room	.
房间	.

"他们带着她到处走走，然后让她在罗斯的房间里休息了一会儿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ðæt] ['glɔːriə][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['lɪŋgər]['iːv(ə)n][ɪn]

But	it	was	not	for	long	that	Gloria	was	allowed	to	linger	even	in
但	它	曾是	不是	为了	长的	那	格洛丽亚	曾是	允许	到	萦绕	甚至	在

[hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] .

her	own	house	.
她	自己的	房子	.

但格洛丽亚即使在自己的家中，也没有被允许逗留太久。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [ænt] [ɪm] [prest] ['fɔːrwərd] [sə'lɪsɪtəsli] .

Her	eyes	were	growing	tired	,	and	Aunt	Em	pressed	forward	solicitously	.
她	眼睛	是	生长	疲劳的	,	和	阿姨	艾米	按下	向前	殷勤	.

她的眼睛渐渐疲倦，艾姆姨妈殷切地向前推了推。

" [jes] , [jes] , [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] , ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] ! " [sed] ['glɔːriə] .

"	Yes	,	yes	,	now	for	the	dessert	,	Uncle	Em	!	"	said	Gloria	.
"	是的	,	是的	,	现在	为了	这	甜点	,	叔叔	艾米	!	"	说	格洛丽亚	.

"是的，是的，现在该上甜点了，埃姆叔叔！"格洛丽亚说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [helpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

She	was	helped	back	to	the	carriage	,
她	曾是	帮助	后退	到	这	运输	,

她被人扶回了马车上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [droʊv] [θruː] [striːts] [wɪð; wɪθ] [triːz] [braɪt] [ɪn][ðer; ðər] [sep'tembər] [dres] .

and	then	they	drove	through	streets	with	trees	bright	in	their	September	dress	.
和	然后	他们	驾驶	通过	街道	和	树木	明亮的	在	他们的	九月	裙子	.

然后他们驱车穿过街道，街道两旁的树木在九月的装扮下显得格外明亮。

[æt; ət][læst]['glɔːriə] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz]['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] .

At	last	Gloria	bowed	her	head	and	pressed	her	fingers	over	her	eyes	.
在	最后的	格洛丽亚	鞠躬	她	头	和	按下	她	手指	超过	她	眼睛	.

最后，格洛丽亚低下了头，用手指捂住了眼睛。

“ [juː; jʊ] [seɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] , [ðer; ðər][ɪz] [griːn] [græs] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [haʊs] , [ænd; ənd] [triːz] ? ”

“	You	say	,	Uncle	Em	,	there	is	green	grass	at	the	new	house	,	and	trees	?	”
“	你	说	,	叔叔	艾米	,	那里	是	绿色的	草	在	这	新的	房子	,	和	树木	?	”

“你说，埃姆叔叔，新房子那里有绿草和树木？”

“ [triːz] , ” ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] .

“	Trees	,	”	answered	Uncle	Em	.
“	树木	,	”	回答	叔叔	艾米	.

“树，”埃姆叔叔回答道。

[ðə; ði][gɜːrl] [stɪl] [hæd; həd][hɜːr; hər] [hed] [boʊd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [prest] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [aɪz] .

The	girl	still	had	her	head	bowed	and	her	fingers	pressed	upon	her	eyes	.
这	女孩	仍然	有	她	头	鞠躬	和	她	手指	按下	之上	她	眼睛	.

女孩仍然低着头，手指按着眼睛。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] ,

“	I	used	to	shut	my	eyes	as	I	am	shutting	them	now	,	Uncle	Em	,
“	我	用过的	到	关闭	我的	眼睛	作为	我	是	关闭	他们	现在	,	叔叔	艾米	,

“我以前也像现在这样闭上眼睛，埃姆叔叔。”

[wen] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə]['oʊpən][ðem; ðəm][dʒʌst][æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] [pleɪs] .

when	I	wanted	to	open	them	just	at	a	right	place	.
什么时候	我	通缉	到	打开	他们	只是	在	一个	正确的	地方	.

我想把它们打开的位置恰好合适。

[juː; jʊ] [kaʊnt] [θriː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['oʊpən][maɪ] [aɪz] .

You	count	three	when	you	are	ready	for	me	to	open	my	eyes	.
你	数数	三	什么时候	你	是	准备好	为了	我	到	打开	我的	眼睛	.

你数到三，我就可以睁开眼睛了。

” [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['boʊld] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər] [nuː] [ænd; ənd] ['smuːðər] [roʊdz] .

”	The	carriage	bowled	along	over	new	and	smoother	roads	.
”	这	运输	保龄球	沿着	超过	新的	和	更平滑	道路	.

“马车在崭新平坦的道路上飞驰而过。”

['glɔːriə][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] [tɜːrnz] .

Gloria	was	conscious	that	it	was	making	several	turns	.
格洛丽亚	曾是	有意识的	那	它	曾是	制作	一些	转弯	.

格洛丽亚意识到它正在经历好几个转弯。

“ [wʌn] !

“	One	!
“	一	!

“一！

” ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] [sed] , [ænd; ənd]['glɔːriə] [druː] [ɪn] [wɪf] [ʌv; əv][wɔːrm] [sep'tembər] [er] .

”	Uncle	Em	said	,	and	Gloria	drew	in	whiffs	of	warm	September	air	.
”	叔叔	艾米	说	,	和	格洛丽亚	画	在	嗅觉	的	温暖的	九月	空气	.

“艾姆叔叔说道，格洛丽亚闻到了九月温暖的空气。

“ [tuː] !
“ Two !
“ 二 !

“二!

” ['glɔːriə][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][bɜːrd] ['sɪŋɪŋ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ə; eɪ] [triː] .
” Gloria was sure she heard a bird singing — of course , in a tree .
” 格洛丽亚 曾是 当然 她 听到 一个 鸟 歌唱 — 的 课程 , 在 一个 树 .

“格洛丽亚确信她听到了一只鸟在唱歌——当然，是在树上。”

“ ['hɜːri] , ['hɜːri] !
“ Hurry , hurry !
“ 匆忙 , 匆忙 !

“快点，快点！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [seɪ] - [θriː] , - ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] ! ”
“ Say ' Three , ' Uncle Em ! ”
“ 说 - 三 , - 叔叔 艾米 ! ”

“说'三'，埃姆叔叔！”

“ [tiː 'eɪtʃ] - [riː] !
“ Th - ree !
“ 钍 - 自由 !

“三!

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ə; eɪ][waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv]
” It was , after all , not much more than a hole in a wide stretch of
” 它 曾是 , 后 全部 , 不是 很多 更多的 比 一个 洞 在 一个 宽的 拉紧 的
[griːn] [græs] ,
green grass ,
绿色的 草 ,

“毕竟，它只不过是一大片绿草地上的一个洞而已。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'iːv(ə)n][wɔːl][ʌv; əv] [brɪks] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] .
with an uneven wall of bricks defining the excavation .
和 一个 不均匀 墙 的 砖块 定义 这 挖掘 .

一道高低不平的砖墙界定了挖掘区域。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] !
But it was the beginning !
但 它 曾是 这 开始 !

但这仅仅是个开始!

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] !
The beginning !
这 开始 !

开始!

[ænd; ənd] [triːz] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [goʊld] [liːvz] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][men][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] .
And trees were dropping gold leaves down upon the men as they worked .
和 树木 是 下降 金子 树叶 向下 之上 这 男人 作为 他们 工作 .

树木落下金色的树叶，洒落在辛勤劳作的人们身上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrd][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
The little singing bird was in one of the trees .
这 小的 歌唱 鸟 曾是 在 一 的 这 树木 .

那只唱歌的小鸟停在其中一棵树上。

“ [oʊ] ！ ” ['mɝ:mɝd] ['glɔ:riə] , ['ʃʌtɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'gen] , “ [aɪ][kæn; kən] [si:] ['betər] [wɪð; wɪθ][maɪ]
“ Oh ！ ” murmured Gloria , shutting her eyes again , “ I can see better with my
“ 哦 ！ ” 低声说道 格洛丽亚 , 关闭 她 眼睛 再次 , “ 我 能 看 更好的 和 我的
[aɪz] [ʃʌt] ！
eyes shut !
眼睛 关闭 ！

“哦！”格洛丽亚喃喃道，又闭上了眼睛，“我闭上眼睛看得更清楚了！”

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [bɪg] [haʊs] , ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] — [maɪ] [haʊs] !
I can see a beautiful big house , Uncle Em — my house !
我 能 看 一个 美丽的 大的 房子 , 叔叔 艾米 — 我的 房子 ！

我看到一座漂亮的大房子，埃姆叔叔——那是我的房子！

[its] [streɪt] [ænd; ənd] [hoʊl] [ænd; ənd] — ['hæpi] .
It's straight and whole and — happy .
它是 直的 和 所有的 和 — 快乐的 .

它笔直、完整，而且——快乐。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [roʊz] [ænd; ənd] ['hʌŋki] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][sæl] ['kʌmɪŋ]
I can see Rose and Hunkie at one of the windows and Sal coming
我 能 看 玫瑰 和 帅哥 在 一 的 这 视窗 和 萨尔 未来
[daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
down the stairs .
向下 这 楼梯 .

我看到罗斯和汉基在其中一个窗户边，萨尔正从楼梯上走下来。

- [mɪs] - , - [jʊə(r)] [ðer; ðər] , [tu:] .
' Miss Districk , ' you're there , too .
- 错过 - , - 你是 那里 , 也 .

“迪斯特里克小姐，你也在那里。”

[ænd; ənd] [dɪni] , [dəunt][ju:; jʊ] [si:] , [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] !
And Dinney , don't you see , is playing on the grass !
和 迪尼 , 不 你 看 , 是 玩耍 在 这 草 ！

你没看到吗，迪尼正在草地上玩耍呢！

” ['meri] ['wɪnʃɪp] [læft] [ə; eɪ] [swi:t] , [ɪn'dʌldʒənt] [læf] .
” Mary Winship laughed a sweet , indulgent laugh .
” 玛丽 温希普 笑了 一个 甜的 , 放纵的 笑 .

玛丽·温希普发出了一声甜美而满足的笑声。

“ [jes] , [aɪ] [si:] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['glɔ:riə] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][du:] .
“ Yes , I see all of it , Gloria , just as you do .
“ 是的 , 我 看 全部 的 它 , 格洛丽亚 , 只是 作为 你 做 .

“是的，格洛丽亚，我和你一样，都看到了。”

” [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [feɪθ] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['glɔ:riəz]
” She was gazing with the eyes of faith at the small beginning of Gloria's
” 她 曾是 凝视 和 这 眼睛 的 信仰 在 这 小的 开始 的 格洛丽亚的
['mɑ:d(ə)l] ['tenəmənt] [haʊs] .
model tenement house .
模型 廉租公寓 房子 .

她满怀信仰地凝视着格洛丽亚设计的这栋小型模范公寓楼的雏形。

[bʌt; bət]['dʒent(ə)l] ,
But gentle ,
但 温和的 ,

但温柔，

[proʊˈzeɪɪk] [ænt] [ɪm] [sɔ:] [ˈoʊnli][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][ʌnˈtaɪdi] [ˈlɪtər] [əˈraʊnd]
prosaic **Aunt** **Em** **saw** **only** **the** **hole** **in** **the** **ground** **and** **the** **untidy** **litter** **around**
平淡无奇 阿姨 艾米 锯 仅有的 这 洞 在 这 地面 和 这 凌乱 垃圾 大约
[ˌaɪ ˈti:] .
it **.**
它 .

平庸的艾姆阿姨只看到了地上的洞和周围凌乱的垃圾。

“ [aɪ] [ges] [wi:v] [si:n] [ˌaɪ ˈti:][ɔ:l] , ” [ænt] [ɪm] [sed] .
“ **I** **guess** **we've** **seen** **it** **all** **,** **”** **Aunt** **Em** **said** **.**
“ 我 猜测 我们已经 已见 它 全部 , ” 阿姨 艾米 说 .

“我想我们什么都见过了，”艾姆阿姨说。

“ [aɪm][əˈfreɪd][ˈglɔ:riə] [wɪl] [get] [tu:] [ˈtaɪərd] , [ˈwɔ:ltər] .
“ **I'm** **afraid** **Gloria** **will** **get** **too** **tired** **,** **Walter** **.**
“ 我是 害怕的 格洛丽亚 将要 得到 也 疲劳的 , 沃尔特 .

“我担心格洛丽亚会太累，沃尔特。”

[ˈɔtnt] [wi:; wi][tu:; tə][goʊ][hoʊm] [naʊ] ? ”
Oughtn't **we** **to** **go** **home** **now** **?** **”**
不应该 我们 到 去 家 现在 ? ”

我们现在是不是该回家了？

“ [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [dɪr] [ænt] [ɪm] .
“ **In** **a** **minute** **,** **dear** **Aunt** **Em** **.**
“ 在 一个 分钟 , 亲爱的 阿姨 艾米 .

“马上就好，亲爱的艾姆阿姨。”

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪnɪt] [mɔ:r] !
Just **a** **little** **minute** **more** **!**
只是 一个 小的 分钟 更多的 !

再等一分钟!

” [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][ˈglɔ:riə] .
” **pleaded** **Gloria** **.**
” 恳求 格洛丽亚 .

“格洛丽亚恳求道。”

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [lʊk] — [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [haʊs] ! ”
“ **I** **want** **to** **take** **another** **look** **—** **it's** **such** **a** **beautiful** **house** **!** **”**
“ 我 想 到 拿 其他 看 — 它是 这样的 一个 美丽的 房子 ! ”

“我想再仔细看看——这房子真漂亮！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神